References

Aarts, B. 2007. *Syntactic gradience: The nature of grammatical indeterminacy*. Oxford University Press.

Aarts, B., Close, J., Leech, G., and Wallis, S. (eds.). 2013. *The verb phrase in English: Investigating recent language change with corpora*. Cambridge University Press.

Aarts, B., Close, J. and Wallis, S. 2013. Choices over time: Methodological issues in investigating current change. In Aarts, Close, Leech, and Wallis (eds.), 14–45.

Aarts, Flor G. A. M. 1971. On the distribution of noun-phrase types in English clause-structure. *Lingua* 26(3): 281–293.

Aarts, J. 1999. The description of language use. In H. Hasselgård and S. Oksefjell (eds.), *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson*, 3–20. Amsterdam and Atlanta: Rodopi.

Ädel, A. 2008a. Involvement features in writing: Do time and interaction trump register awareness? In G. Gilquin, S. Papp, and M. B. Díez-Bedmar (eds.), *Linking up contrastive and learner corpus research*, 35–53. Amsterdam: Rodopi.

2008b. *Metadiscourse in L1 and L2 English*. Amsterdam: John Benjamins.

Ädel, A. and Erman, B. 2012. Recurrent word combinations in academic writing by native and non-native speakers of English: A lexical bundles approach. *English for Specific Purposes* 31: 81–92.

Adger, D. and Smith, J. 2010. Variation in agreement: A lexical feature-based approach. *Lingua* 120: 1109–1134.

Adolphs, S. 2008. *Corpus and context*. Amsterdam: John Benjamins.

Adolphs, S. and Knight, D. 2010. Building a spoken corpus: what are the basics? In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 38–52. London: Routledge.

Adolphs, S., Atkins, S. and Harvey, K. 2007. Caught between professional requirements and interpersonal needs: Vague language in healthcare

contexts. In J. Cutting (ed.), *Vague language explored*, 62–78. New York: Palgrave Macmillan.

Afida, M. A. 2007. Semantic fields of problem in business English: Malaysian and British journalistic business texts. *Corpora* 2(2): 211–239.

Aguado-Jiménez, P., Pérez-Paredes, P., and Sanchez, P. 2012. Exploring the use of multidimensional analysis of learner language to promote register awareness. *System* 40: 90–103.

Ahmad, K., Corbett, G., and Rogers, M. 1985. Using computers with advanced language learners: An example. *Language Teacher (Tokyo)* 9(3): 4–7.

Aijmer, K. 2002a. *English discourse particles: Evidence from corpora*. Amsterdam: John Benjamins.

  2002b. Modality in advanced Swedish learners' written interlanguage. In S. Granger, J. Hung, and S. Petch-Tyson (eds.), *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching*, 55–76. Amsterdam: John Benjamins.

  2011. *Well I'm not sure I think* . . .: The use of *well* by non-native speakers. *International Journal of Corpus Linguistics* 16,2: 231–254.

  2013. *Understanding pragmatic markers: A variational pragmatic approach*. Edinburgh University Press.

Aijmer, K. and Simon-Vandenbergen, A.-M. (eds.). 2006. *Pragmatic markers in contrast*. Oxford: Elsevier.

Allan, R. 2006. *Data-driven learning and vocabulary: Investigating the use of concordances with advanced learners of English*. Centre for Language and Communication Studies, Occasional Paper, 66. Dublin: Trinity College Dublin.

Alonso-Almeida, F., Ortega-Barrera, I., and Quintana-Toledo, E. 2012. Corpus of Early English Recipes: Design and implementation. In Vázquez (ed.), 37–50.

Al-Surmi, M. 2012. Authenticity and TV shows: A multidimensional analysis perspective. *TESOL Quarterly*, 46(4): 671–694.

Altenberg, B. 1998. On the phraseology of spoken English: The evidence of recurrent word combinations. In A. Cowie (ed.), *Phraseology: Theory, analysis and applications*, 101–122. Oxford University Press.

Altenberg, B. and Granger, S. 2001. The grammatical and lexical patterning of MAKE in native and non-native student writing. *Applied Linguistics* 22 (2), 173–194.

Alves, F., Pagano, A., Neumann, S., Steiner, E., and Hansen-Schirra, S. 2010. Translation units and grammatical shifts: towards and integration of product- and process-based translation research. In G. Shreve, and E. Angelone (eds.), *Translation and cognition*, 109–42. Amsterdam: John Benjamins.

Amador-Moreno, C. 2012. A corpus-based approach to contemporary Irish writing: Ross O'Carroll-Kelly's use of like as a discourse marker. *International Journal of English Studies* 12(2): 19–38.

Andersen, G. 1997. *They like wanna see like how we talk and all that*: The use of *like* as a discourse marker in London teenage speech. In M. Ljung (ed.), *Corpus-based studies in English*, 37–48. Amsterdam: Rodopi.

2001. *Pragmatic markers and sociolinguistic variation: A relevance-theoretic approach to the language of adolescents*. Amsterdam: John Benjamins.

Andersen, G. and Bech, K. (eds.). 2013. *English corpus linguistics: Variation in time, space and genre*. Amsterdam and New York: Rodopi.

Anderwald, L. 2002. *Negation in non-standard British English: gaps, regularizations and asymmetrics*. London: Routledge.

2005. Negative concord in British English dialects. In Y. Iyeiri (ed.) *Aspects of English negation*, 113–137. Amsterdam: John Benjamins.

2009. *The morphology of English dialects: Verb formation in non-standard English*. Cambridge University Press.

Anderwald, L. and Wagner, S. 2007. *FRED–The Freiburg English Dialect Corpus*: Applying corpus-linguistic research tools to the analysis of dialect data. creating and digitizing language corpora: *Synchronic Databases* 1: 35–53.

Anshen, F. and Aronoff, M. 1999. Using dictionaries to study the mental lexicon. *Brain and Language* 68(1–2): 16–26.

AntConc. 2007–2013. Anthony, L. Tokyo, Japan: Waseda University. See www.antlab.sci.waseda.ac.jp/index.html (accessed 28 February 2013).

Anthony, L. 2004. AntConc: A learner and classroom friendly, multi-platform corpus analysis toolkit. *Proceedings of IWLeL 2004: An Interactive Workshop on Language e-Learning* 7–13.

Archer, D. 2005. *Questions and answers in the English courtroom (1640–1760): A sociopragmatic analysis*. Amsterdam: John Benjamins.

(ed.). 2009. *What's in a word-list? Investigating word frequency and keyword extraction*. Farnham, Surrey: Ashgate.

2014. Exploring verbal aggression in English historical texts using USAS: The possibilities, the problems and potential solutions. In Taavitsainen, Jucker, and Tuominen (eds.), 277–302.

Archer, D., Aijmer, K., and Wichmann, A. 2012. *Pragmatics: An advanced resource book for students*. London: Routledge.

Archer, D. and Bousfield, D. 2010. See better, Lear? See Lear better! A corpus-based pragma-stylistic investigation of Shakespeare's *King Lear*. In McIntyre and Busse (eds.), 183–203.

Archer, D., Culpeper, J., and Rayson, P. 2009. Love – a familiar or a devil? An exploration of key domains in Shakespeare's comedies and tragedies. In Archer (ed.), 137–157.

Argamon, S., Koppel, M., Fine, J., and Shimoni, A. R. 2003. Gender, genre, and writing style in formal written texts. *Text*, 23: 321–346

Arnold, M. 1861. *On translating Homer*. London: Longman, Green, Longman, and Roberts.

Arnovick, L. K. 1999. *Diachronic pragmatics: Seven case studies in English illocutionary development*. Amsterdam: John Benjamins.

Asención-Delaney, Y. and Collentine, J. 2011. A multidimensional analysis of written L2 Spanish. *Applied Linguistics* 32: 299–322.

Asmussen, J. 2013. Combined products: Dictionary and corpus. In R. H. Gouws, U. Heid, W. Schweickard, and H. E. Wiegand (eds.), *Dictionaries: An international encyclopedia of lexicography*, vol. 5.4 (suppl.): *Recent developments with focus on electronic and computational lexicography*, 1081–1090. Berlin and New York: Walter de Gruyter.

Aston, G. and Burnard, L. 1998. *The BNC handbook*. Edinburgh University Press.

Azar, B. S. and Hagen, S. A. 2009. *Understanding and using English grammar*, 4th edn. White Plains, NY: Pearson Longman.

Baayen, R. H. 1993. On frequency, transparency, and productivity. In G. E. Booij and J. van Marle (eds.), *Yearbook of Morphology 1992*, 181–208. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

1994. Productivity in language production. *Language and Cognitive Processes* 9(3), 447–469.

2008. *Analyzing linguistic data: A practical introduction to statistics using R*. Cambridge University Press.

2010. A real experiment is a factorial experiment. *The Mental Lexicon* 5(1): 149–157.

2011. Corpus linguistics and naïve discriminative learning. *Brazilian Journal of Applied Linguistics* 11(2): 295–328.

Baayen, H., van Halteren, H., and Tweedie, F. 1996. Outside the cave of shadows: Using syntactic annotation to enhance authorship attribution. *Literary and Linguistic Computing* 11(3): 121–131.

Bachmann, I. 2011. Civil partnership – "Gay marriage in all but name": A corpus-driven analysis of discourses of same-sex relationships in the UK Parliament. *Corpora* 6(1): 77–105.

Bahumaid, S. 2006. Collocation in English-Arabic translation. *Babel* 52(2): 133–152.

Baker, Mona. 1993. Corpus linguistics and translation studies: Implications and applications. In M. Baker, G. Francis, and E. Tognini Bonelli (eds.), *Text and technology*, 223–50. Amsterdam: John Benjamins.

1995. Corpora in translation studies: An overview and some suggestions for future research. *Target* 7(2): 223–243.

2000. Towards a methodology for investigating the style of a literary translator. *Target* 12(2): 241–266.

Baker, P. 2004. Querying keywords: Questions of difference, frequency and sense in keywords analysis. *Journal of English Linguistics* 32(4): 346–359.

2005. *The public discourses of gay men*. London: Routledge.

2006. *Using corpora in discourse analysis*. London: Continuum.

2008. "Eligible" bachelors and "frustrated" spinsters: Corpus linguistics, gender and language. In J. Sunderland, K. Harrington, and H. Stantson (eds.), 73–84. *Gender and language research methodologies*. London: Palgrave.

2009a. The BE06 Corpus of British English and recent language change. *International Journal of Corpus Linguistics* 14(3): 312–337.

2009b. The question is, how cruel is it? Keywords, fox hunting and the House of Commons. In Archer (ed.), 125–136.

2010. *Sociolinguistics and corpus linguistics*. Edinburgh University Press.

2011. Times may change, but we will always have money: Diachronic variation in recent British English, *Journal of English Linguistics* 39(1): 65–88.

Baker, P., Gabrielatos, C., Khosravinik, M., Krzyzanowski, M., McEnery, T., and Wodak, R. 2008. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse and Society* 19(3): 273–306.

Baker, P., Gabrielatos, C., and McEnery, T. 2013. Sketching Muslims: A corpus driven analysis of representations around the word "Muslim" in the British press 1998–2009. *Applied Linguistics* 34(3): 255–278.

Baker, P. and McEnery, T. 2005. A corpus-based approach to discourses of refugees and asylum seekers in UN and newspaper texts. *Journal of Language and Politics* 4(2): 197–226.

Balasubramanian, C. 2009a. *Register variation in Indian English*. Amsterdam: John Benjamins.

2009b. Circumstance adverbials in registers of Indian English. *World Englishes* 28: 485–508.

Ballier, N. and Martin, P. 2013. Developing corpus interoperability for phonetic investigation of learner corpora. In Ana Diaz-Negrillo, N. Ballier, and P. Thompson (eds.), *Automatic treatment and analysis of learner corpus data*, 33–64. Amsterdam: John Benjamins.

Barbieri, F. 2005. Quotative use in American English: A corpus-based, cross-register comparison. *Journal of English Linguistics* 33: 222–256.

2007. Older men and younger women: A corpus-based study of quotative use in American English. *English World-Wide* 28: 23–45.

2008a. Patterns of age-based linguistic variation in American English. *Journal of Sociolinguistics* 12: 58–88.

2008b. Involvement in university classroom discourse. Unpublished dissertation, Northern Arizona University.

2009. Quotative *be like* in American English: Ephemeral or here to stay? *English World-Wide* 30: 68–90.

Barbieri, F. and Eckhardt, S. 2007. Applying corpus-based findings to form-focused instruction: The case of reported speech. *Language Teaching Research* 11(3): 319–346.

Barnbrook, G. 2002. *Defining language: A local grammar of definition sentences*. Amsterdam: John Benjamins.

Baron, A. and Rayson, P. 2008. VARD 2: A Tool for Dealing with Spelling Variation in Historical Corpora. *Proceedings of the Postgraduate Conference*

in Corpus Linguistics, Aston University, Birmingham, 22 May 2008. Available at http://acorn.aston.ac.uk/conf_proceedings.html.

Baron, N. S. 2004. See you online: Gender issues in college student use of instant messaging. *Journal of Language and Social Psychology* 23: 397–423.

Baroni, M. and Bernardini, S. 2004. BootCaT: Bootstrapping corpora and terms from the web. *Proceedings of LREC 2004*.

2006. A new approach to the study of translationese: Machine-learning the difference between original and translated text. *Literary and Linguistic Computing* 21(3): 259–274.

Baroni, M., Bernardini, S., Ferraresi, A., and Zanchetta, E. 2009. The WaCky Wide Web: A collection of very large linguistically processed web-crawled corpora. *Language Resources and Evaluation* 43(3) 209–226.

Baroni, M., Kilgarriff, A., Pomikálek, J., and Rychlý, P. 2006. WebBootCaT: a web tool for instant corpora. *In proceedings of Euralex 2006*. Turin.

Bartsch, S. 2004. Structural and functional properties of collocations in English: A corpus study of lexical and pragmatic constraints on lexical co-occurrence. Tübingen: Gunter Narr.

Baten, L., Cornu, A-M., and Engels, L. 1989. The use of concordances in vocabulary acquisition. In C. Laurent and M. Nordman (eds.), *Special language: From humans thinking to thinking machines*, 452–467. Clevedon: Multilingual Matters.

Bauer, L. 1993. *Manual of information to accompany the Wellington Corpus of Written New Zealand English*. Wellington: Victoria University, Department of Linguistics.

2001. *Morphological productivity*. Cambridge University Press.

2002. Inferring variation and change from public corpora. In J. K. Chambers, P. Trudgill, and N. Schilling-Estes (eds.), *The handbook of language variation and change*, 97–114. Blackwell: Malden, MA, and Oxford.

Bauer, L. and Nation, P. 1993. Word families. *International Journal of Lexicography*, 6(4): 253–279.

Bayley, P. and Williams, G. 2012. *European identity: What the media say*. Oxford University Press.

Beaufort, A. 2007. *College writing and beyond*. Logan: Utah State University Press.

Becher, V. 2011. When and why do translators add connectives? A corpus-based study. *Target* 23(1): 26–47.

Beckman, M. E., Hirschberg, J., and Shattuck-Hufnagel, S. 2005. The original ToBI system and the evolution of the ToBI framework. In S.-A. Jun (ed.), *15th International Congress of Phonetic Sciences (ICPhS15), Barcelona, Spain, 2–9 August 2003*, 9–14.

Bednarek, M. 2006a. *Evaluation in media discourse: Analysis of a newspaper corpus*. London: Continuum.

2006b. Evaluating Europe: Parameters of evaluation in the British press. In C. Leung and J. Jenkins (eds.), *Reconfiguring Europe: The contribution of applied linguistics,* 137–156. London: BAAL/Equinox.

2008. *Emotion talk across corpora*. London: Palgrave.

2010. *The language of fictional television: Drama and identity*. London: Continuum.

Bednarek, M and Caple, H. 2012. *News discourse*. London: Continuum.

Bestgen, Y. 2013. Inadequacy of the chi-squared test to examine vocabulary differences between corpora. *Literary and Linguistic Computing* (Advance access).

Behre, F. 1955. *Meditative-polemic SHOULD in Modern English THAT-clauses*. Stockholm: Almqvist and Wiksell.

1967. *Studies in Agatha Christie's writings: The behaviour of A GOOD (GREAT) DEAL, A LOT, LOTS, MUCH, PLENTY, MANY, A GOOD (GREAT) MANY*. Stockholm, Gothenburg, and Uppsala: Almqvist & Wiksell.

1969. Variation and change in the distribution of *lot(s)*, *deal*, *much*, *many*, etc. *English Studies* 50: 435–451.

Bell, A. 1984. Language style as audience design. *Language in Society* 13: 145–204.

Belz, J. and Vyatkina, N. 2005. Learner corpus research and the development of L2 pragmatic competence in networked intercultural language study: The case of German modal particles. *Canadian Modern Language Review* 62(1): 17–48.

2008. The pedagogical mediation of a developmental learner corpus for classroom-based language instruction. *Language Learning & Technology*, 12(3): 33–52.

Bennett, G. 2010. *Using corpora in the language learning classroom: Corpus linguistics for teachers*. University of Michigan Press.

Benson, M. 1990. Collocation and general-purpose dictionaries. *International Journal of Lexicography* 3(1): 23–34.

Benson, M., Benson, E., and Ilson, R. 1986/2010. *The BBI combinatory dictionary of English* (3rd edn.). Amsterdam: John Benjamins.

Benwell, B. and Stokoe, E. 2006. *Discourse and identity*. Edinburgh University Press.

Berber Sardinha, T.. 2011. Metaphor and corpus linguistics. *RBLA, Belo Horizonte* 11: 329–360.

Berglund, Y. 2000. Gonna and going to in the spoken component of the British National Corpus. *Language and Computers* 33: 35–50.

Berman, A. 1985. La traduction comme épreuve de l'étranger. *Texte* 4: 67–81.

Bernaisch, T., Gries, S. Th., and Mukherjee, J. 2014. The dative alternation in South Asian English(es): Modelling predictors and predicting prototypes. *English World-Wide* 35(1): 7–31.

Bernardini, S. and Zanettin, F. 2004. When is a universal not a universal? Some limits of current corpus-based methodologies for the investigation of translation universals. In A. Mauranen and P. Kujamäki (eds.), *Translation universals: Do they exist?*, 51–62. Amsterdam: John Benjamins.

Bertuccelli Papi, M. 2000. Is a diachronic speech act theory possible? *Journal of Historical Pragmatics* 1(1): 57–66.

Bhana, N. 2009. The chairman's statements and annual reports: Are they reporting the same company performance to investors? *Investment Analysts Journal* 70: 32–46.

Bhuian, S. N., Menguc, B., and Bell, S. J. 2005. Just entrepreneurial enough: the moderating effect of entrepreneurship on the relationship between market orientation and performance. *Journal of Business Research* 58: 9–17.

Biber, D. 1986. Spoken and written textual dimensions in English: Resolving the contradictory findings. *Language* 62: 384–414.

1987. A textual comparison of British and American writing. *American Speech* 62: 99–119.

1988. *Variation across speech and writing*. Cambridge University Press.

1993a. Co-occurrence patterns among collocations: A tool for corpus-based lexical knowledge acquisition. *Computational Linguistics* 19(3): 531–538.

1993b. Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistic Computing* 8(4), 243–257.

1995. *Dimensions of register variation*. Cambridge University Press.

2003. Compressed noun-phrase structures in newspaper discourse: The competing demands of popularization vs. economy". In J. Aitchison, and D. M. Lewis (eds.), *New media language*, 169–181. London: Routledge.

2004. Historical patterns for the grammatical marking of stance: A cross-register comparison. *Journal of Historical Pragmatics* 5 (1): 107–135.

2006a. *University language: A corpus-based study of spoken and written registers*. Amsterdam: John Benjamins.

2006b. Stance in spoken and written university registers. *Journal of English for Academic Purposes* 5: 97–116.

2009. A corpus-driven approach to formulaic language in English: Multi-word patterns in speech and writing. *International Journal of Corpus Linguistics* 14:3, 275–311.

2011. Corpus linguistics and the scientific study of literature: Back to the future? *Scientific Study of Literature* 1(1): 15–23.

2012. Register as a predictor of linguistic variation. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 8: 9–37.

Biber, D. and Barbieri, F. 2007. Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes* 26: 263–86.

Biber, D. and Burges, J. 2000. Historical change in the language use of women and men: Gender differences in dramatic dialogue. *Journal of English Linguistics* 28: 21–37.

Biber, D., Connor, U., and Upton T. 2007. *Discourse on the move: Using corpus analysis to describe discourse structure*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Biber, D. and Conrad, S. 1999. Lexical bundles in conversation and academic prose. In H. Hasselgård and S. Oksefjell (eds.), *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson*, 181–190. Amsterdam: Rodopi.

2009. *Register, genre, and style*. Cambridge University Press.

Biber, D., Conrad, S., and Cortes, V. 2004. "If you look at . . . ": Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics* 25: 371–405.

Biber, D., Conrad, S., and Leech, G. 2002. *The Longman student grammar of spoken and written English*. London: Longman.

Biber, D., Conrad, S., and Reppen, R. 1998. *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge University Press.

Biber, D., Conrad, S., Reppen, R., Byrd, P. and Helt, M. 2002. Speaking and writing in the university: A multi-dimensional comparison. *TESOL Quarterly* 36: 9–48.

Biber, D., Conrad, S., Reppen, R., Byrd, P., Helt, M., Clark, V., Cortez, V., Csomay, E. and Urzua, A. 2004. *Representing language use in the university: Analysis of the TOEFL 2000 spoken and written academic language corpus*. Princeton: ETS/TOEFL.

Biber, D., Davies, M., Jones, J., and Tracy-Ventura, N. 2006. Spoken and written register variation in Spanish: A multi-dimensional analysis. *Corpora* 1: 1–37.

Biber, D., Egbert, J. A., Gray, B., Oppliger, R. and Szmrecsanyi, B. Forthcoming. Variationist versus text-linguistic approaches to grammatical change in English: Nominal modifiers of head nouns. *Handbook of English Historical Linguistics*.

Biber, D. and Finegan, E. 1989. Drift and the evolution of English style: A history of three genres. *Language* 65: 487–517.

1997. Diachronic relations among speech-based and written registers in English. In Terttu, Nevalainen and Leena Kahlas-Tarkka (eds.), *To explain the present: Studies in the changing English language in honour of Matti Rissanen*, 253–275. Helsinki: Société Néophilologique.

Biber, D. and Gray, B. 2011. Grammatical change in the noun phrase: The Influence of written language use. *English Language and Linguistics* 15(2): 223–250.

2012. The competing demands of popularization vs. economy: Written language in the age of mass literacy. In Terttu, Nevalainen and Elizabeth Closs Traugott (eds.), *The Oxford handbook of the history of English*, 314–328. Oxford University Press.

2013. *Discourse characteristics of writing and speaking task types on the TOEFL iBT test: A lexico-grammatical analysis* (TOEFL iBT Research Report No. 19). Princeton, NJ: Educational Testing Service.

Biber, D., Gray, B., and Poonpon, K. 2011. Should we use characteristics of conversation to measure grammatical complexity in L2 writing development? *TESOL Quarterly* 45: 5–35.

Biber D., Grieve J., and Iberri-Shea, G. 2010. Noun phrase modification. In G. Rohdenburg and J. Schlüter (eds.), *One language, two grammars? Differences between British and American English*, 182–193. Cambridge University Press.

Biber, D. and Hared, M. 1992. Dimensions of register variation in Somali. *Language Variation and Change* 4: 41–75.

Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., and Finegan, E. 1999. *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow: Pearson Education.

Biber, D. and Jones, J. 2005. Merging corpus linguistic and discourse analytic research goals: Discourse units in biology research articles. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1: 151–182.

Biber, D., Kim, Y-J., and Tracy-Ventura, N. 2010. A corpus-driven approach to comparative phraseology: Lexical bundles in English, Spanish, and Korean. In S. Iwasaki, H. Hoji, P. M. Clancy and S-O. Sohn (eds.), *Japanese/Korean linguistics*, vol. 17: 75–94. Stanford: Center for the Study of Language and Information (CSLI).

Biewer, C. 2012. South Pacific Englishes: The dynamics of second-language varieties of English in Fiji, Samoa and the Cook Islands. Post-doctoral thesis, University of Zurich.

Biewer, C., Hundt, M., and Zipp, L. 2010. How a Fiji corpus? Challenges in the compilation of an ESL ICE component. *ICAME Journal* 34: 5–23.

Bigi, Sarah and Greco Morasso, Sara. 2006. Focus on cultural keywords. *Studies in Communication Sciences* 6(1): 157–174.

Bigi, S. and Greco Morasso, S. 2012. Keywords, frames and the reconstruction of material starting points in argumentation. *Journal of Pragmatics* 44(10),1135–1149.

Bizzell, P. 1989. Cultural criticism: a social approach to studying writing. *Rhetoric Review* 7. 224–230.

Blackwell, S. 1987. Syntax versus orthography: Problems in the automatic parsing of idioms. In R. Garside, G. Leech, and G. Sampson (eds.), *The computational analysis of English*, 110–119. Harlow: Longman.

Blankenship, J. 1962. A linguistic analysis of oral and written style. *Quarterly Journal of Speech* 48: 419–22.

Blass, L., Iannuzzi, S., Savage, A., and Reppen, R. 2012. *Grammar and beyond: Level 3*. Cambridge University Press.

Bloomfield, L. 1933. *Language*. New York: Henry Holt.

Blum-Kulka, S. 1997. *Dinner talk: Cultural patterns of sociability and socialisation in family discourse*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Bolinger, D. 1961. *Generality, gradience, and the all-or-none*. The Hague: Mouton.

Bondi, M. 2008. Emphatics in academic discourse: Integrating corpus and discourse tools in the study of cross-disciplinary variation. In A. Ädel and R. Reppen (eds.), *Exploring discourse through corpora*, 31–55. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

 2012, Voice in textbooks: Between exposition and argument. In K. Hyland and C. Sancho Guinda (eds.), *Stance and voice in written academic genres*, 101–117. London: Palgrave.

Bondi, M. and Scott, M. (eds.) 2010. *Keyness in texts*. Amsterdam: John Benjamins.

Bondi, M. and Silver, M. 2004. Textual voices: A cross disciplinary study of attribution in academic discourse. In L. Anderson and J. Bamford (eds.), *Evaluation in oral and written discourse*, 117–136. Rome: Officina Edizioni.

Borin, L. and Prütz, K. 2004. New wine in old skins? A corpus investigation of L1 syntactic transfer in learner language. In Guy Aston, Silvia Bernardini, and Dominic Stewart (eds.), *Corpora and language learners*, 45.66. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Bothma, T. J. D. 2011. Filtering and adapting data and information in an online environment in response to user needs. In Fuertes-Olivera and Bergenholtz (eds.), 71–102.

Boulton, A. 2009. Corpora for all? Learning styles and data-driven learning. In M. Mahlberg, V. González-Díaz, and C. Smith (eds.), *Proceedings of 5th Corpus Linguistics Conference*. Downloaded from http://ucrel.lancs.ac.uk/publications/cl2009

  2010a. Learning outcomes from corpus consultation. In M. Moreno Jaén, F. Serrano Valverde, and M. Calzada Pérez (eds.), *Exploring new paths in language pedagogy: Lexis and corpus-based language teaching*, 129–144. London: Equinox.

  2010b. Data-driven learning: Taking the computer out of the equation. *Language Learning* 60(3): 534–572.

  2010c. Consultation de corpus et styles d'apprentissage. *Cahiers de l'APLIUT* 29(1): 98–115.

  2011. Language awareness and medium-term benefits of corpus consultation. In A. Gimeno Sanz (ed.), *New trends in computer-assisted language learning: Working together*, 39–46. Madrid: Macmillan ELT.

  2012a. Computer corpora in language learning: DST approaches to research. *Mélanges Crapel* 33: 79–91.

  2012b. Hands-on/hands-off: Alternative approaches to data-driven learning. In J. Thomas and A. Boulton (eds.), *Input, process and product: Developments in teaching and language corpora*, 153–169. Brno: Masaryk University Press.

  Forthcoming. Applying data-driven learning to the web. In A. Leńko-Szymańska and A. Boulton (eds.), *Multiple affordances of language corpora for data-driven learning*. Amsterdam: John Benjamins.

Boulton, A. and Tyne, H. 2014. *Méthodologie de la découverte en didactique des langues: Des documents authentiques aux corpus*. Paris: Didier.

Bowie, J., Wallis, S., and Aarts, B. 2013. The perfect in spoken British English. In Aarts *et al.* (eds.), 318–352.

Brazil, D. 1985. *The communicative value of intonation*. Birmingham: Bleak House Books.

  1994. *Pronunciation for advanced learners of English*. Cambridge University Press.

  1995. *A grammar of speech*. Oxford University Press.

1997. *The communicative role of intonation in English*. Cambridge University Press.

Breen, M. 1987. Learner contributions to task design. In C. Candlin and D. Murphy (eds.), *Language learning tasks*, 23–46. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Breiteneder, A. 2005. The naturalness of English as a European lingua franca: The case of the 'third person –s'. *VIEWS* 14(2): 3–26. Downloaded from http://anglistik.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/dep_anglist/weitere_Uploads/Views/Views0502ALL_new.pdf (9.7.2013).

Breiteneder, A., Pitzl, M. L., Majewski, S., and Klimpfinger, T. 2006. VOICE recording: Methodological challenges in the compilation of a corpus of spoken ELF. *Nordic Journal of English Studies* 5(2): 161–87.

Brems, L. 2011. *Measure noun constructions: An instance of semantically-driven grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Bresnan, J. 2007. Is syntactic knowledge probabilistic? Experiments with the English dative alternation. In S. Featherston and W. Sternefeld (eds.), *Roots: Linguistics in search of its evidential base*, 77–96. Berlin: Mouton de Gruyter.

Bresnan, J., Cueni, A., Nikitina, T., and Baayen, H. R. 2007. Predicting the dative alternation. In G. Boume, I. Kraemer, and J. Zwarts (eds.), *Cognitive foundations of interpretation*, 69–94. Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Science.

Bresnan, J. and Ford, M. 2010. Predicting syntax: Processing dative constructions in American and Australian varieties of English. *Language* 86/1: 186–213.

Bretz, F., Hothorn, T., and Pestfall, P. 2010. *Multiple comparisons using R*. Boca Raton, FL: Chapman & Hall/CRC.

Brezina, V. and Gablasova, D. 2013. Is there a core general vocabulary? Introducing the New General Service List. *Applied Linguistics*.

2007. The development of I mean: Implications for the study of historical pragmatics. In Fitzmaurice and Taavitsainen (eds.), 37–79.

2010. Discourse markers. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 285–314.

2014. Interjection-based delocutive verbs in the history of English. In Taavitsainen *et al.* (eds.), *Developments in English: Expanding electronic evidence*, 140–161. Cambridge University Press.

Briscoe, T., Medlock, B. and Andersen, Ø. 2010. Automated assessment of ESOL free text examinations. *Cambridge ESOL*. University of Cambridge Computer Laboratory. www.cl.cam.ac.uk/techreports/UCAM-CL-TR-790.pdf.

Brown, A. and Deterding, D. 2005. A checklist of Singapore English pronunciation features. In D. Deterding, A. Brown, and L. Ee Ling (eds.), *English in Singapore: Phonetic research on a corpus*, 7–13. Singapore: McGraw-Hill.

Brown, P. and Fraser, C. 1979. Speech as a marker of situation. In K. Scherer and H. Giles (eds.), *Social markers in speech*, 33–62. Cambridge University Press.

Brown, P. and Levinson, S. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University Press.

Brown, R. and Gilman, A. 1960. The pronouns of power and solidarity. In T. Sebeok (ed.), *Style in language*, 253–276. Cambridge, MA: MIT Press.

Bruce, I. 2009. Results sections in sociology and organic chemistry articles: A genre analysis *English for Specific Purposes* 28(2): 105–124

Bryson, B. 1991. *Neither here nor there: travels in Europe*. London: Secker & Warburg.

Buchstaller, I. 2011. Quotations across the generations: A multivariate analysis of speech and thought introducers across 5 decades of Tyneside speech. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 7(1): 59–92.

Bündgens-Kosten, J. 2013. Authenticity in CALL: Three domains of "realness" *ReCALL*, 25/2, 272–285.

Bunton, D. 1999. The use of higher level metatext in PhD theses. *English for Specific Purposes* 18: S41–S56.

Burnard, L. (ed.). 1995. *British National Corpus: Users reference guide British National Corpus Version 1.0*. Oxford University Computing Service.

   2002. Where did we go wrong? A retrospective look at the British National Corpus. *Language and Computers* 42: 51–70.

Burrows, J. F. 1987. *Computation into criticism: A study of Jane Austen's novels and an experiment in method*. Oxford: Clarendon.

Busse, B. 2004. *Vocative constructions in the language of Shakespeare*. Amsterdam: John Benjamins.

Busse, B. 2006. *Vocative constructions in the language of Shakespeare* (Pragmatics & Beyond new series 150). Amsterdam: John Benjamins.

   2010. Speech, writing and thought presentation in a corpus of nineteenth-century English narrative riction. University of Bern.

Busse, U. and Hübler, A. (eds.). 2012. *The meta-communicative lexicon of English now and then: A historical pragmatics approach*. Amsterdam: John Benjamins.

Butler, C. 1974. German for chemists: Teaching languages to adults for special purposes. *CILT Reports and Papers* 11: 50–53

   1998. Collocational frameworks in Spanish. *International Journal of Corpus Linguistics* 3(1): 1–32.

Bybee, J. 2007. *Frequency of use and the organization of language*. New York: Oxford University Press.

Caldas-Coulthard, C. and Coulthard, M. (eds.) 1996. *Texts and practices: Readings in critical discourse analysis*. London: Routledge.

Calhoun, S. 2010. How does informativeness affect prosodic prominence? *Language and Cognitive Processes* 25(7–9): 1099–1140.

Callies, M. 2009. "What is even more alarming is . . . " A contrastive learner-corpus study of what-clefts in advanced German and Polish L2 writing.

In M. Wysocka (ed.), *On Language structure, acquisition and teaching. Studies in honour of Janusz Arabski on the occasion of his 70th birthday*, 283–292. Katowice: Wydawnictwo Uniwersyetu Slaskiego.

Campion, M. and Elley, W. 1971. *An academic vocabulary list*. Wellington, New Zealand: Council for Educational Research.

Carter, R. 2004. *Language and creativity: The art of common talk*. London: Routledge.

Carter, R., Hughes, R., and McCarthy, M. 1998. Telling tails: Grammar, the spoken language and materials development. In B. Tomlinson (ed.), *Materials development in language teaching*, 67–89. Cambridge University Press.

Carter, R. and McCarthy, M. 1995. Grammar and the spoken language. *Applied Linguistics* 16.2: 141–58.

   1997. *Exploring spoken English*. Cambridge University Press.

   1999. The English get-passive in spoken discourse: Description and implications for an interpersonal grammar. *English Language and Linguistics* 3: 41–58.

   2004. Talking, creating: Interactional language, creativity, and context. *Applied Linguistics* 25: 62–88.

   2006. *Cambridge grammar of English: A comprehensive guide*. Cambridge University Press.

Carter, R., McCarthy, M., Mark, G., and O'Keeffe, A. 2011. *English grammar today*. Cambridge University Press.

Catford, J. C. 1965. *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford University Press.

Cauldwell, R. T. 2003a. *Streaming speech: Listening and pronunciation for advanced learners of English*. (Windows CD-ROM). Birmingham: speechinaction.

   2003b. *Streaming speech: Listening and pronunciation for advanced learners of English* (Student's book). Birmingham: speechinaction.

   2007. SpeechinAction Research Centre (SPARC). (www.speechinaction. com/, accessed 18 March 2013).

   2013. *Phonology for listeners: Teaching the stream of speech*. Birmingham: Speech in Action.

Cauldwell, R. T. and Hewings, M. 1996. Intonation rules in ELP textbooks. *ELT Journal* 50:4, 327–334.

Chambers, A. 2007. Popularising corpus consultation by language learners and teachers. In E. Hidalgo, L. Quereda, and J. Santana (eds.), *Corpora in the foreign language classroom*, 3–16. Amsterdam: Rodopi.

Chambers, A., Conacher, J., and Littlemore, J. (eds.). 2004. *ICT and language learning: Integrating pedagogy and practice*. University of Birmingham Press.

Chambers, J. K. 2004. Dynamic typology and vernacular roots. In B. Kortmann (ed.), *Dialectology meets typology: Dialect grammar from a cross-linguistic perspective*, 127–145. New York: Mouton de Gruyter.

Chan, T-P. and Liou, H-C. 2005. Effects of web-based concordancing instruction on EFL students' learning of verb-noun collocations. *Computer Assisted Language Learning* 18(3): 231–251.

Chang, P. 2012. Using a stance corpus to learn about effective authorial stance-taking: A textlinguistic approach. *ReCALL* 24(2): 209–236.

Chang, W-L. and Sun, Y-C. 2009. Scaffolding and web concordancers as support for language learning. *Computer Assisted Language Learning* 22 (4): 283–302.

Charles, M. 2006a. Phraseological patterns in reporting clauses used in citation: a corpus-based study of theses in two disciplines. *English for Specific Purposes* 25: 310–331.

2006b. The construction of stance in reporting clauses: a cross-disciplinary study of theses. *Applied Linguistics* 27: 492–518.

2007. Argument or evidence? Disciplinary variation in the use of the noun that pattern. *English for Specific Purposes* 26: 203–18.

Chen, Y.-H., and Baker, P. 2010. Lexical bundles in L1 and L2 academic writing. *Language Learning and Technology* 14(2): 30–49.

Cheng, W. 2007. The use of vague language across genres in an International Hong Kong Corpus. In J. Cutting (ed.), *Vague language explored*, 161–181. New York: Palgrave Macmillan.

2012. *Exploring corpus linguistics*. London: Routledge.

Cheng, W., Greaves, C., Sinclair, J., and Warren, M. 2008. Uncovering the extent of the phraseological tendency: Towards a systematic analysis of concgrams. *Applied Linguistics* 30(2): 236–52.

Cheng, W., Greaves, C., and Warren, M. 2006. From n-gram to skipgram to concgram. *International Journal of Corpus Linguistics* 11(4): 411–433.

2008. *A corpus-driven study of discourse intonation*. Amsterdam: John Benjamins.

Chesterman, A. 2004. Hypotheses about translation universals. In G. Hansen, K. Malmkjær, and D. Gile (eds.), *Claims, changes and challenges in translation studies*, 1–13. Amsterdam: John Benjamins.

Cho, Hyeyoung and Yoon, Hyunsook. 2013. A corpus-assisted comparative genre analysis of corporate earnings calls between Korean and native-English speakers. *English for Specific Purposes* 32: 170–185.

Chomsky, N. 1957. *Syntactic structures*. The Hague: Mouton.

1962/1964. A transformational approach to syntax. In A. A. Hill (ed.), *Proceedings of the Third Texas Conference on Problems of Linguistics Analysis*, 124–58. Austin: University of Texas, 1962. Reprinted in J. A. Fodor and J. J. Katz, *The Structure of language*, 211–241. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1964.

Chomsky, N. and Halle, M. 1968. *The sound pattern of English*. New York: Harper and Row.

Chun, D. M. 2002. *Discourse intonation in L2: From theory and research to practice*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Church, K. and Hanks, P. 1990. Word association norms, mutual information and lexicography. *Computational Linguistics* 16(1): 22–29.

Clancy, B. 2005. "You're fat. You'll eat them all." Politeness strategies in family discourse. In K. P. Schneider and A. Barron (eds.), *The pragmatics of Irish English*, 177–197. Berlin: Mouton de Gruyter.

2010. Building a corpus to represent a variety of language. In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 80–92. Abingdon, Oxon: Routledge.

Forthcoming. Hurry up baby son all the boys is finished their breakfast: Examining the use of vocatives as pragmatic markers in Irish Traveller and settled family discourse. In C. Amador Moreno, K. McCafferty, and E. Vaughan (eds.), *Pragmatic markers in Irish English*. Amsterdam: John Benjamins.

Clancy, B. and McCarthy, M. 2014. The pragmatics of co-constructed turn-taking. In C. Rühlemann and K. Aijmer (eds.), *Corpus pragmatics*. Cambridge University Press.

Clancy, B. and Vaughan, E. 2012. It's lunacy now: A corpus-based pragmatic analysis of the use of now in contemporary Irish English. In B. Migge and M. Ní Chiosáin (eds.), *New perspectives on Irish English*, 225–246. Amsterdam: John Benjamins.

Claridge, C. 2008. Historical corpora. In Anke Lüdeling und Merja Kytö (eds.), *Corpus linguistics*. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 242–259. Berlin: Mouton de Gruyter.

2012. "Chapter 16. Linguistic Levels: Styles, Registers, Genres, Text Types". In: Bergs, Alexander, and Laurel J. Brinton (eds.), *English Historical Linguistics: An International Handbook*, vol. 1: 237–253. Berlin and Boston: Walter de Gruyter.

Claridge, C. and Arnovick, L. 2010. Pragmaticalisation and discursisation. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 165–192.

Clark, H. H. 1973. The language-as-fixed-effect fallacy: a critique of language statistics in psychological research. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 12(4). 335–359.

Cobb, T. 1997a. From concord to lexicon: Development and test of a corpus-based lexical tutor. Unpublished PhD thesis, Concordia University.

1997b. Is there any measurable learning from hands-on concordancing? *System* 25(3): 301–315.

1999a. Applying constructivism: A test for the learner-as-scientist. *Educational Technology Research & Development* 47(3): 15–33.

1999b. Breadth and depth of lexical acquisition with hands-on concordancing. *Computer Assisted Language Learning* 12(4): 345–360.

2003. Analyzing late interlanguage with learner corpora: Québec replications of three European studies. *The Canadian Modern Language Review* 59(3) 393–423.

2007. Computing the vocabulary demands of L2 reading. *Language Learning & Technology* 11(3): 38–63.

Cobb, T., Greaves, C., and Horst, M. 2001. Can the rate of lexical acquisition from reading be increased? An experiment in reading French with a suite of on-line resources. In P. Raymond and C. Cornaire (eds.), *Regards sur la didactique des langues secondes*, 133–153. Montreal: Editions Logique.

Cochran, W. G. 1954. 'Some methods for strengthening the common 2 tests', *Biometrics* 10: 417–451.

Coffey, S. 2006. "Delexical verb + noun" phrases in monolingual English learners' dictionaries. *Proceedings of the XII EURALEX Congress*. Downloaded from www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/

Cogo, A. and Dewey, M. 2006. Efficiency in ELF communication: From pragmatic motives to lexico-grammatical innovation. *Nordic Journal of English Studies* 5(2): 59–93.

2012. *Analysing English as a lingua franca: A corpus-driven investigation*. London: Continuum.

Cohen, J. 1988. *Statistical power analysis for the behavioral sciences*, 2nd edn. Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Cole, J., Mo, Y., and Baek, S. 2010. The role of syntactic structure in guiding prosody perception with ordinary listeners and everyday speech. *Language and Cognitives Processes* 25(7–9), 1141–1177.

Cole, J., Mo, Y., and Hasegawa-Johnson, M. 2010. Signal-based and expectation-based factors in the perception of prosodic prominence. *Laboratory Phonology* 1, 425–452.

Collins, P. 2009. *The progressive in English*. In Peters *et al.* (eds.), 115–123.

Collins, P. and Peters, P. 1988. The Australian corpus project. In M. Kytö, O. Ihalainen and M. Rissanen (eds.), *Corpus linguistics, hard and soft*, 103–121. Amsterdam: Rodopi.

Collins, P. and Yao, X. 2012. Modals and quasi-modals in New Englishes. In Hundt and Gut (eds.), 35–53.

Connor, U. and Upton, T. 2003. Linguistic dimensions of direct mail letters. In C. Meyer and P. Leistyna (eds.), *Corpus analysis: Language structure and language use*, 71–86. Amsterdam: Rodopi.

2004. The genre of grant proposals: A corpus linguistic analysis. In U. Connor and T. Upton (eds.), *Discourse in the professions: Perspectives from corpus linguistics*, 235–256. Amsterdam: John Benjamins.

Conrad, S. 1996. Investigating academic texts with corpus-based techniques: An example from biology. *Linguistics and Education* 8: 299–326.

1999. The importance of corpus-based research for language teachers. *System* 27: 1–18.

2000. Will corpus linguistics revolutionize grammar teaching in the 21st century? *TESOL Quarterly* 34: 548–560.

2001. Variation among disciplinary texts: A comparison of textbooks and journal articles in biology and history. In S. Conrad and D. Biber (eds.), *Multi-dimensional studies of register variation in English*, 94–107. Harlow: Pearson Education.

2014. Expanding multi-dimensional analysis with qualitative research techniques. In T. Berber Sardinha and M. Veirano Pinto (eds.), *Multi-dimensional analysis 25 years on: A tribute to Douglas Biber*, 273–296. Amsterdam: John Benjamins.

Conrad, S. and Biber, D. 2000. Adverbial marking of stance in speech and writing. In S. Hunston and G. Thompson (eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse*, 56–73. Oxford University Press.

2009. *Real grammar: A corpus-based approach to English grammar*. New York: Pearson Education.

Conrad, Susan and Biber, Douglas with Daly, Kate and Packer, Sara. 2009. *Real grammar: A corpus-based approach to English*. New York: Pearson Education.

Conrad, S. and Pfeiffer T. 2011. *A preliminary analysis of student and workplace writing in civil engineering. Proceedings of the 2012 American Society for Engineering Education Conference*. Downloaded from *www.asee.org/search/proceedings*

Conrad, S., Pfeiffer, T., and Szymoniak, T. 2012. *Preparing students for writing in civil engineering practice. Proceedings of the* 2012 *American Society for Engineering Education Conference*. Downloaded from *www.asee.org/search/proceedings*

Conzett, J. 1997. Integrating collocation into a reading and writing course. In J. Coady and T. Huckin (eds.) *Second language vocabulary acquisition*, 70–87. Cambridge University Press.

Cortes, V. 2004. Lexical bundles in published and student disciplinary writing: Examples from history and biology. English for Specific Purposes 23: 397–423.

2008. A comparative analysis of lexical bundles in academic history writing in English and Spanish. *Corpora* 3: 43–58.

2013. The purpose of this study is to: Connecting lexical bundles and moves in research article introductions. *Journal of English for Academic Purposes* 12: 33–43.

Cotter, C. 2010. *News talk: Investigating the language of journalism*. Cambridge University Press.

Council of Europe 2001. *Common European Framework of Reference for Languages*. Cambridge University Press.

Cowden-Clarke, M. V. 1881. *The complete concordance to Shakespeare: Being a verbal index to all the passages in the dramatic works of the poet*, new and rev. edn. Bickers & Son, London.

Cowie, A. P. 1999. *English dictionaries for foreign learners: A history*. Oxford University Press.

Cowie, C. 2010. Researching and understanding accent shifts in Indian call centre agents. In G. Forey and J. Lockwood (eds.), *Globalization, communication and the workplace: Talking across the world*, 125–144. London: Continuum.

Coxhead, A. 2000. A new academic word list. *TESOL Quarterly* 34: 213–238.

Craig, H. 2004. Stylistic analysis and authorship studies, In S. Schreibman, R. Siemens, and J. Unsworth (eds.), *A companion to digital humanities*, 273–288. Oxford: Blackwell.

2008. "Speak, that I may see thee": Shakespeare characters and common words. *Shakespeare Survey* 61: 281–288.

Craig, W. J. 1914. William Shakespeare (1564–1616). *The Oxford Shakespeare*. Oxford University Press. www.bartleby.com/70/ (accessed 5 March 2013).

Cresti, E. and Moneglia, M. 2005. *C-Oral-Rom Integrated Reference Corpora for Spoken Languages*. Amsterdam: John Benjamins.

Crombie, A. C. 1995. Commitments and styles of European scientific thinking. *History of science* 33: 225–38.

Crossley, S. and Louwerse, M. 2007. Multi-dimensional register classification using bigrams. *International Journal of Corpus Linguistics* 12: 453–478.

Cruttenden, A. 1997. *Intonation*, 2nd edn. Cambridge University Press.

Crystal, D. 1975. *The English tone of voice*. London: Edward Arnold.

1995. *The Cambridge encyclopedia of the English language*. Cambridge University Press.

2012. Searchlinguistics. In C. Chapelle (ed.), *The encyclopedia of applied linguistics*. New York: Wiley.

Csomay, E. 2005. Linguistic variation within university classroom talk: A corpus-based perspective. *Linguistics and Education* 15: 243–274.

2013. Lexical bundles in discourse structure: A corpus-based study of classroom discourse. *Applied Linguistics* 34(3): 369–88.

Culpeper, J. 2001. *Language and characterization: People in plays and other texts*. Harlow: Pearson Education.

2002. Computers, language and characterisation: An analysis of six characters in Romeo and Juliet. In U. Melander-Marttala, C. Ostman, and M. Kytö (eds.), *Conversation in life and in literature: Papers from the ASLA Symposium*, Association Suédoise de Linguistique Appliquée (ASLA), 15. Universitetstryckeriet: Uppsala, pp. 11–30. See www.lexically.net/wordsmith/corpus_linguistics_links/Keywords-Culpeper.pdf (accessed 5 March 2013).

2009a. Historical sociopragmatics: An introduction. *Journal of Historical Pragmatics* 10(2): 179–186; rpt *Historical Sociopragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.

2009b. Keyness: Words, parts-of-speech and semantic categories in the character-talk of Shakespeare's Romeo and Juliet. *International Journal of Corpus Linguistics* 14(1): 29–59.

2011. *Impoliteness: Using language to cause offence*. Cambridge University Press.

Culpeper, J. and Kytö, M. 2010. *Early Modern English dialogues: Spoken interaction as writing*. Cambridge University Press.

Curado Fuentes, A. 2001. Lexical behaviour in academic and technical corpora: Implications for ESP development. *Language Learning and Technology* 5(3):106–129.

Curzan, A. 2012. Interdisciplinarity and historiography: periodization in the history of the English language. In A. Bergs and L. Brinton (eds.), *Historical linguistics of English*, vol. 2:1233–1256. Berlin: Mouton de Gruyter.

Cutler, A., Dahan, D., and van Donselaar, W. 1997. Prosody in the comprehension of spoken language: A literature review. *Language and Speech* 40: 141–201.

Dagneaux, E., Denness, S. and Granger, S. 1998. Computer-aided error analysis. *System* 26: 163–174.

Dalton-Puffer, C. 1996. *The French influence on Middle English morphology: A corpus-based study of derivation*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Damerau, F. J. 1993. Generating and evaluating domain-oriented multi-word terms from texts. *Information Processing and Management* 29: 433–447.

Danielsson, P. 2001. The automatic identification of meaningful units in language, Unpublished doctoral dissertation, Göteborg University.

D'Arcy, A. 2011. Corpora: Capturing language in use. In W. Maguire and A. McMahon (eds.), *Analysing variation in English*, 49–72. Cambridge University Press.

2012. The diachrony of quotation: Evidence from New Zealand English. *Language Variation and Change* 24(3): 343–369.

da Silva, A. S. 2010. Measuring and parameterizing lexical convergence and divergence between European and Brazilian Portuguese. In D. Geeraerts, G. Kristiansen and Y. Peirsman (eds.), *Advances in cognitive sociolinguistics*, 41–84. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

da Silva, J. F., Dias, G., Guilloré, S. and Pereira Lopes, J. G. 1999. Using LocalMaxs Algorithm for the extraction of contiguous and non-contiguous multiword lexical units. *Proceedings of the 9th Portuguese Conference on Artificial Intelligence: Progress in Artificial Intelligence*, 849–849.

Daudaravičius, V. and Marcinkevičienė, R. 2004. Gravity counts for the boundaries of collocations. *International Journal of Corpus Linguistics* 9 (2): 321–348.

Davies, M. 2007. *The TIME Magazine Corpus (100 million words, 1920s–2000s)*. Available online at http://corpus.byu.edu/time.

2008. *The Corpus of Contemporary American English (COCA): 400+ million words, 1990-present*. Available online at www.americancorpus.org.

2009. The 385+ million word *Corpus of Contemporary American English* (1990–2008+): Design, architecture, and linguistic insights. *International Journal of Corpus Linguistics* 14: 159–90.

2010. *The Corpus of Historical American English (COHA): 400+ million words, 1810–2009*. http://corpus.byu.edu/coha.orpus.byu.edu/coha.

2011. *The Corpus of Contemporary American English* as the first reliable monitor corpus of English. *Literary and Linguistic Computing* 25: 447–65.

2012a. Expanding horizons in historical linguistics with the 400 million word *Corpus of Historical American English. Corpora* 7: 121–57.

2012b. Examining recent changes in English: Some methodological issues. In Terttu Nevalainen and Elizabeth Closs Traugott (eds). *Handbook on the history of English: Rethinking approaches to the history of English*. 263–87. Oxford University Press.

2013. Recent shifts with three nonfinite verbal complements in English: data from the 100-million-word Time corpus (1920s-2000s). In Aarts *et al.* (eds.) 46–67.

Forthcoming. A corpus-based study of lexical developments in Early and Late Modern English. In Merja Kytö and Päivi Pahta (eds.) *Handbook of English historical linguistics*. Cambridge University Press.

Davydova, J. 2011. *The present perfect in non-native Englishes: A corpus-based study of variation*. Berlin: De Gruyter.

Dayrell, C. 2007. A quantitative approach to compare collocational patterns in translated and non-translated texts. *International Journal of Corpus Linguistics* 12(3): 375–414.

De Cock, S. 2002. *Pragmatic prefabs in learners' dictionaries*. Proceedings of the X EURALEX Congress. Downloaded from www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2002/

2004. Preferred sequences of words in NS and NNS speech. *Belgian Journal of English Language and Literatures (BELL), New Series* 2: 225–246.

De Cock, S. and Granger, S. 2004. High frequency words: The bête noire of lexicographers and learners alike. A close look at the verb "make" in five monolingual learners' dictionaries of English. *Proceedings of the XI EURALEX Congress*. Downloaded from www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2004/

2005. Computer learner corpora and monolingual learners' dictionaries: the perfect match. *Lexicographica* 20: 72–86.

de Haan, P. 1989. *Postmodifying clauses in the English noun phrase: A corpus-based study*. Amsterdam: Rodopi.

Dehé, N. 2009. Clausal parentheticals, intonational phrasing, and prosodic theory. *Journal of Linguistics* 45(3):569–615.

Dehé, N. and Wichmann, A. 2010. The multifunctionality of epistemic parentheticals in Discourse: Prosodic cues to the semantic-pragmatic boundary. *Functions of Language* 17(1): 1–28.

Deignan, A. and Semino, E. 2010. Corpus techniques for metaphor analysis. In L. Cameron and R. Maslen (eds.), *Metaphor analysis: Research practice in applied linguistics, social sciences and the humanities*, 161–179. London: Equinox.

Delaere, I., De Sutter, G., and Plevoets, K. 2012. Is translated language more standardized than non-translated language? *Target* 24(2): 203–224.

Demmen, J. 2013. A corpus stylistic investigation of the language style of Shakespeare's plays in the context of other contemporaneous plays. PhD thesis, Lancaster University.

Demol, A. and Hadermann, P. 2008. An exploratory study of discourse organisation in French L1, Dutch L1, French L2 and Dutch L2 written narratives. In G. Gilquin, S. Papp, and M. B. Díez-Bedmar (eds.), *Linking up contrastive and learner corpus research*, 255–282. Amsterdam: Rodopi.

de Schryver, G.-M. 2003. Lexicographer's dreams in the electronic-dictionary age. *International Journal of Lexicography* 16(2): 143–199.

Deshors, S. C. 2014. A case for a unified treatment of EFL and ESL: A multifactorial approach. *English World-Wide* 35(3): 279–307.

Deshors, S. C. and Gries, S. Th. Forthcoming. A case for the multifactorial assessment of learner language: The uses of *may* and *can* in French–English interlanguage. In D. Glynn and J. Robinson (eds.), *Polysemy and synonymy: Corpus methods and applications in Cognitive Linguistics*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

de Smet, Hendrik. 2012a. The course of actualization. *Language* 88(3): 601–633.

2012b. *Spreading patterns: Diffusional change in the English system of complementation*. Oxford University Press.

de Smet, H. and Cuyckens, H. 2005. Pragmatic strengthening and the meaning of complement constructions: The case of like and love with the to-infinitive. *Journal of English Linguistics* 33: 3–34.

Deuber, D., Biewer, C., Hackert, S., and Hilbert, M. 2012. *Will* and *would* in selected New Englishes: General and variety-specific tendencies. In Hundt and Gut (eds.), 77–102.

Devitt, A. J. 1989. *Standardizing written English: Diffusion in the case of Scotland 1520–1659*. Cambridge University Press.

Dewey, M. 2007a. English as a lingua franca: An empirical study of innovation in lexis and grammar. PhD thesis, King's College London.

2007b. English as a lingua franca and globalization: An interconnected perspective. *International Journal of Applied Linguistics* 17(3): 332–54.

2009. English as a lingua franca: Heightened variability and theoretical implications. In A. Mauranen and E. Ranta (eds.), *English as a lingua franca: Studies and findings*, 60–83. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press.

Díaz-Negrillo, A. and Fernández-Domínguez, J. 2006. Error tagging systems for learner corpora. *RESLA* 19: 83–102.

Diessel, H. and Tomasello, M. 2005. Particle placement in early child language: A multifactorial analysis. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1(1): 89–112.

Díez-Bedmar, M. B. and Papp, S. 2008. The use of the English article system by Chinese and Spanish learners. In G. Gilquin, S. Papp, and M. B. Díez-Bedmar (eds.), *Linking up contrastive and learner corpus research*, 147–175. Amsterdam: Rodopi.

Ding, Huiling. 2007. Genre analysis of personal statements: Analysis of moves in application essays to medical and dental schools. *English for Specific Purposes* 26: 368–392.

Divjak, Dagmar S. and Gries, Stefan Th. 2006. Ways of trying in Russian: clustering behavioral profiles. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 2(1). 23–60.

2008. Clusters in the mind? Converging evidence from near synonymy in Russian. *The Mental Lexicon* 3(2): 188–213.

Dodd, B. 2000. Introduction: The relevance of corpora in German studies. In B. Dodd (ed.), *Working with German corpora*, 1–39. University of Birmingham Press.

Doherty, M. 2002. *Language processing in discourse*. London: Routledge.

Dor, D. 2005. Toward a semantic account of that-deletion in English. *Linguistics* 43: 345-382.

Dorgeloh, H. and Wanner, A. (eds.). 2010. *Syntactic variation and genre*. Berlin and New York: De Gruyter Mouton.

Drew, P. and Heritage, J. 1992. *Talk at work: Interaction in institutional settings*. Cambridge University Press.

Dueñas, P. M. 2007. "I/we focus on …": A cross-cultural analysis of self-mentions in business management research articles. *Journal of English for Academic Purposes* 6(2): 143–162.

Duguid, A. 2007. Men at work: How those at Number 10 construct their working identity. In G. Garzone and S. Sarangi (eds.), *Discourse, ideology and specialized communication*, 453–484 Bern: Peter Lang.

2009. Insistent Voices. *Government messages.* In Morley and Bayley (eds.), 234–260.

2010a. Investigating *anti* and some reflections on Modern Diachronic Corpus-Assisted Discourse Studies (MD-CADS). *Corpora* 5(2): 191–220.

2010b. Newspapers discourse informalisation: a diachronic comparison from keywords. *Corpora* 5(2): 109–138.

Dunning, T. 1993. Accurate methods for the statistics of surprise and coincidence. *Computational Linguistics* 19(1): 61–74.

Durrant, P. and Schmitt, N. 2009. To what extent do native and non-native writers make use of collocations? *International Review of Applied Linguistics* 47(2): 157–177.

Ebeling, J., Ebeling, S., and Hasselgård, H. 2013. Using recurrent word-combinations to explore cross-linguistic differences. In K. Aijmer and B. Altenberg (eds.) *Advances in corpus-based contrastive linguistics: Studies in honour of Stig Johansson*, 177–200. Amsterdam: John Benjamins.

Eeg-Olofsson, M. and Altenberg, B. 1994. Discontinuous recurrent word combinations in the London–Lund Corpus. In U. Fries, G. Tottie, and P. Schneider (eds.), *Creating and using English language corpora: Papers from the fourteenth international conference on English language research on computerized corpora*, 63–77. Amsterdam: Rodopi.

Egan, T. 2012. Through seen through the looking glass of translation equivalence: a proposed method for determining closeness of word senses. In

Sebastian Hoffmann, Paul Rayson, and Geoffrey N. Leech (eds.), *English corpus linguistics: Looking back, moving forward*, 41–56. Amsterdam: Rodopi.

Elbaum, S. N. 2009. *Grammar in context*, 5th edn. Boston, MA: HeinleCengage.

Ellis, N. 2006. Meta-analysis, human cognition, and language learning. In J. Norris and L. Ortega (eds.), *Synthesizing research on language learning and teaching*, 301–322. Amsterdam: John Benjamins.

2007. Language acquisition as rational cue-contingency learning. *Applied Linguistics* 27(1): 1–24.

Ellis, N. C. & Ferreira-Junior, F. 2009. Constructions and their acquisition: Islands and the distinctiveness of their occupancy. *Annual Review of Cognitive Linguistics* 7: 187–220.

Ellis, N., Simpson-Vlach, R. and Maynard, C. 2008. Formulaic language in native and second language speakers: Psycholinguistics, corpus linguistics, and TESOL. *TESOL Quarterly* 42: 375–396.

Ellis, R. 1994. *The study of second language acquisition*. Oxford University Press.

Elsness, J. 1997. *The perfect and the preterite in contemporary and earlier English*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

2009. The perfect and the preterite in Australian and New Zealand English. In Peters *et al.* (eds.), 89–114.

Elspaß, S., Langer, N., Scharloth, J., and Vandenbussche. 2007. *Germanic language histories "from below"* (1700–2000). Berlin: De Gruyter.

Engel, D. M. and Ritz, M-E. 2000. The use of the present perfect in Australian English. *Australian Journal of Linguistics* 20(2): 119–140.

Enkvist, N. E. 1964. On defining style. In N. E. Enkvist, J. Spencer, and M. Gregory (eds.), *Linguistics and style*. 1–56. Oxford University Press.

Erman, B. 1987. *Pragmatic expressions in English: A study of* you know, you see *and* I mean *in face-to-face conversation*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Ervin-Tripp, S. 1971. Sociolinguistics. In J. Fishman (ed.), *Advances in the sociology of language*, 15–91. The Hague: Mouton de Gruyter.

Everitt, B. and Hothorn, T. 2011. *An introduction to applied multivariate analysis with R*. Berlin and New York: Springer.

Evert, S. 2004. The statistics of word cooccurrences: Word pairs and collocations. Unpublished PhD dissertation, University of Stuttgart.

2008. Corpora and collocations. In A. Lüdeling and M. Kytö (eds.) *Corpus linguistics: An international handbook*, 1212–1248. Berlin: Mouton de Gruyter.

Evert, S. and Lüdeling, A. 2001. Measuring morphological productivity: Is automatic preprocessing sufficient? In P. Rayson, A. Wilson, T. McEnery, A. Hardie, and S. Khoja (eds.), *Proceedings of the Corpus Linguistics Conference 2001*, 167–175.

Evison, J. 2013. Turn openings in academic talk: Where goals and roles intersect. *Classroom Discourse* 4(1): 3–26.

Evison, J., McCarthy, M., and O'Keefe, A. 2007. "Looking out for love and all the rest of it": Vague category markers as shared social space. In

J. Cutting (ed.), *Vague language explored*, 138–160. New York: Palgrave Macmillan.

Fairclough, N. 1989. *Language and power*. London: Longman.

1996. Technologisation of discourse. In Caldas-Coulthard and Coulthard (eds.), 71–83.

2000. *New Labour, new language?* London: Routledge.

Fallon, H. 2004. Comparing World Englishes: A research guide. *World Englishes* 23(2): 309–316.

Farr, F. and O'Keeffe, A. 2002. Would as a hedging device in an Irish context: An intra-varietal comparison of institutionalised spoken interaction. In R. Reppen, S. Fitzmaurice, and D. Biber (eds.), *Using corpora to explore linguistic variation*, 25–48. Amsterdam: John Benjamins.

2001. If you pop over there: A corpus-based study of conditionals in medical discourse. *English for Specific Purposes* 20: 61–82.

Fernández, J. 2013. A corpus-based study of vague language use by learners of Spanish in a study abroad context. In C. Kinginger (ed.), *Social and cultural aspects of language learning in study abroad*, 299–332. Amsterdam: John Benjamins.

Ferrangne, E. 2013. Automatic suprasegmental parameter extraction in learner corpora. In Ana Diaz-Negrillo, N. Ballier, and P. Thompson (eds.), *Automatic treatment and analysis of learner corpus data*, 151–168. Amsterdam: John Benjamins.

Ferraresi, A., Bernardini, S., Picci, G., and Baroni, M. 2010. Web corpora for bilingual lexicography: A pilot study of English/French collocation extraction and translation. In R. Xiao (ed.), *Using corpora in contrastive and translation studies*, 337–59. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press.

Fillmore, C. J. 1985. Syntactic intrusions and the notion of grammatical construction. In M. Niepokuj, M. VanClay, V. Nikiforidou, and D. Feder (eds.), *Proceedings of the eleventh annual meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 73–86. University of California, Berkeley: Berkeley Linguistics Society.

Fillmore, C. J., Johnson, C. R. and Petruck, M. R. L. 2003. Background to Framenet. *International Journal of Lexicography* 16: 235–250.

Finegan, E. and Biber, D. 1994. Register and social dialect variation: an integrated approach. In D. Biber and E. Finegan. (eds.), *Sociolinguistic perspectives on register*, 315–347. Oxford University Press.

2001. Register variation and social dialect variation. In P. Eckert and J. R. Rickford (eds.), *Style and sociolinguistic variation*, 235–267. Cambridge University Press.

Firth, A. 1996. The discursive accomplishment of normality: On "lingua franca" English and conversation analysis. *Journal of Pragmatics* 26(2): 237–259.

1957. *Papers in Linguistics 1934–1951*. London: Oxford University Press.

1968. *A synopsis of linguistic theory 1930–1955*. In F. R. Palmer (ed.), *Selected Papers of J. R. Firth 1952–59*, 1–32. Bloomington: Indiana University Press.

Fischer-Starcke, Bettina. 2009. Keywords and frequent phrases of Jane Austen's *Pride and Prejudice*: A corpus-stylistic analysis. *International Journal of Corpus Linguistics* 14(4): 492–523.

2010. *Corpus linguistics in literary analysis: Jane Austen and her contemporaries*. London: Continuum.

Fitzmaurice, S. M. and Taavitsainen, I. (eds.). 2007. *Methods in historical pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Flamson, T., Bryant, G. A., and Barrett, H. C. 2011. Prosody in spontaneous humor: Evidence for encryption. *Pragmatics & Cognition* 19(2),248–267.

Fletcher, W. 2013. Corpus analysis of the World Wide Web. In Carol A Chapelle (ed.). *Encyclopedia of applied linguistics*, 339–1347. Wiley-Blackwell.

Flowerdew, L. 1998. Integrating "expert" and "interlanguage" computer corpora findings on causality: Discoveries for teachers and students. *English for Specific Purposes* 17(4): 329–345.

2012. *Corpora and language education*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Fonseca-Greber, B. and Waugh, L. 2003. On the radical difference between the subject personal pronouns in written and spoken European French. In P. Leistyna and C. Meyer (eds.), *Corpus analysis: Language structure and language use*, 225–240. Amsterdam: Rodopi.

Forchini, P. 2012. *Movie language revisited: Evidence from multi-dimensional analysis and corpora*. Bern: Peter Lang.

Fortanet, I. 2004. The use of "we" in university lectures: Reference and function. *English for Specific Purposes* 23: 45–66.

Fox, B. 1987. *Discourse structure and anaphora*. Cambridge University Press

Fox, B. and Thompson, S. 1990 A discourse explanation of the grammar of relative clauses in English conversation *Language* 66: 297–316.

Francis, G., Hunston, S. and Manning, E. 1996. *Collins COBUILD grammar patterns 1: Verbs*. London: HarperCollins.

1998. *Collins COBUILD grammar patterns 2: Nouns and Adjectives*. London: HarperCollins.

Francis, W. N. and Kučera H. 1964. *Manual of information to accompany "A Standard Sample of Present-Day Edited American English, for use with Digital Computers.*" Providence, RI: Brown University.

1982. *Frequency analysis of English usage: Lexicon and grammar*. Boston: Houghton Mifflin.

Franconi, M. 2011. L'ingegneria linguistica dei briefings: Come viene gestito il dibattito tra la Casa Bianca e *La Stampa* sulle sommosse arabe. Dissertation, Faculty of Political Science, Bologna University.

Frawley, W. 1984. Prolegomenon to a theory of translation. In W. Frawley (ed.), *Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives*, 159–175. Cranbury (NJ): Associated University Presses.

Fraysse-Kim, Soon Hee. 2010. Keywords in Korean national consciousness: A corpus-based analysis of school textbooks, In Bondi and Scott (eds.), 219–33.

Frazier, Stefan. 2003. A corpus analysis of *would*-clauses without adjacent *if*-clauses. *TESOL Quarterly* 37: 443–466.

Friedman, G. L. 2009. Learner-created lexical databases using web-based source material. *ELT Journal* 63(2): 126–136.

Fries, C. C. 1940. *National Council of Teachers of English: English monograph. American English grammar: The grammatical structure of present-day American English with especial reference to social differences or class dialects.* New York: Appleton-Century-Crofts.

1952. *The structure of English: An introduction to the construction of English sentences.* London: Longman.

Friginal, E. 2009. *The language of outsourced call centers: A corpus-based study of cross-cultural interaction.* Amsterdam: John Benjamins.

2010. Call centre training and language in the Philippines. In Gail Forey and Jane Lockwood (eds.), 2010. *Globalization, communication and the workplace: Talking across the world*, 190–203. London: Continuum.

Fritz, Clemens W. A. 2007. *From English in Australia to Australian English: 1788–1900.* Frankfurt am Main: Peter Lang.

Fu, X. 2012. The use of interactional metadiscourse in job postings. *Discourse Studies* 14: 399–417.

Fuchs, M. and Bonner, M. 2011. *Focus on grammar*, 4th edn. White Plains, NY: Pearson Education.

Fuertes-Olivera, P. A. and Bergenholtz, H. (eds.) 2011. *e-Lexicography: The internet, digital initiatives and lexicography.* London and New York: Continuum.

Fung, L. and Carter R. 2007. Discourse markers and spoken English: Native and learner use in pedagogic settings. *Applied Linguistics* 28: 410–439.

Gabrielatos, C. 2005. Corpora and language teaching: Just a fling or wedding bells? *Teaching English as a Second Language – Electronic Journal* 8(4): 1–35. Downloaded from http://tesl-ej.org/ej32/a1.html

Gabrielatos, C. and Baker, P. 2008. *Fleeing, sneaking, flooding*: A corpus analysis of discursive constructions of refugees and asylum seekers in the UK press, 1996–2005. *Journal of English Linguistics* 36(1): 5–38.

Gan, S-L., Low, F., and Yaakub, N. 1996. Modeling teaching with a computer-based concordancer in a TESL preservice teacher education program. *Journal of Computing in Teacher Education* 12(4): 28–32.

Gardner, D. and Davies, M. 2007. Pointing out frequent phrasal verbs: A corpus-based analysis. *TESOL Quarterly* 41: 339–359.

2013. A new academic vocabulary list. *Applied Linguistics* 34(5): 1–24.

Garside, R. 1987. The CLAWS word-tagging system. In R. Garside, G. Leech, and G. Sampson (eds.), *The computational analysis of English: A corpus-based approach*. 30–41. London: Longman.

1993. The marking of cohesive relationships: Tools for the construction of a large bank of anaphoric data. *ICAME Journal* 17: 5–27.

Garside, R., Leech, G., and McEnery, T. (eds.) 1997. *Corpus annotation: Linguistic information from computer text corpora*. Harlow: Longman.

Gaskell, D. and Cobb, T. 2004. Can learners use concordance feedback for writing errors? *System* 32(3): 301–319.

Gavioli, L. 2005. *Exploring corpora for ESP learning*. Amsterdam: John Benjamins.

Geisler, C. 2002. Investigating register variation in nineteenth-century English: A multi-dimensional comparison. In Randi Reppen, Susan M. Fitzmaurice, and Douglas Biber (eds.), *Using corpora to explore linguistic variation*, 249–271. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Gellerstam, M. 1996. Translations as a source for cross-linguistic studies. In K. Aijmer, B. Altenberg and M. Johansson (eds.), *Languages in contrast*, 53–61. Lund University Press.

Gelman, A., Hill, J., and Yajima, M. 2012. Why we (usually) don't have to worry about multiple comparisons. *Journal of Research on Educational Effectiveness* 5: 189–211.

Gerbig, A. 2010. Key words and key phrases in a corpus of travel writing: From early modern English to contemporary "blooks." In Bondi and Scott (eds.), 147–168.

Giannoni, D. 2008. Popularizing features in English journal editorials. *English for Specific Purposes* 27: 212–232.

Gillard, P. and Gadsby, A. 1998. Using a learners' corpus in compiling ELT dictionaries. In S. Granger (ed.), *Learner English on computer*, 159–171. London: Longman.

Gilmore, A. 2007. Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language Teaching* 40, 97–118.

2011, "I prefer not text": Developing Japanese learners' communicative competence with authentic materials. *Language Learning* 61: 786–819.

Gilquin, G. 2000/2001. The integrated contrastive model: Spicing up your data. *Languages in Contrast* 3(1): 95–123.

2002. Automatic retrieval of syntactic structures: The quest for the Holy Grail. *International Journal of Corpus Linguistics* 7(2): 183–214.

2007. To err is not all. What corpus and elicitation can reveal about the use of collocations by learners. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55(3): 273–291.

2008. Hesitation markers among EFL learners: Pragmatic deficiency or difference? In J. Romero-Trillo (ed.) *Pragmatics and corpus linguistics: A mutualistic entente*, 119–149. Berlin: Mouton de Gruyter.

2012. Lexical infelicity in English causative constructions: Comparing native and learner collostructions. In J. Leino and R. von Waldenfels (eds.) *Analytical causatives: From 'give' and 'come' to 'let' and 'make'*, 41–63. Munich: Lincom Europa.

Gilquin, G., De Cock, S., and Granger, S. 2010. *Louvain International Database of Spoken English Interlanguage. Handbook and CD-ROM*. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.

Gilquin, G., Granger, S., and Paquot, M. 2007. Learner corpora: The missing link in EAP pedagogy. *Journal of English for Academic Purposes* 6(4): 319–335.

Gilquin, G., Papp, S., and Díez-Bedmar, M. B. (eds.) 2008. *Linking up contrastive and learner corpus research*. Amsterdam: Rodopi.

Gledhill, C. 2000. *Collocations in science writing*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Glynn, D. 2010. Testing the hypothesis: objectivity and verification in usage-based Cognitive Semantics. In D. Glynn and K. Fischer (eds.), *Quantitative methods in cognitive semantics: Corpus-driven approaches*, 239–629. Berlin and New York: De Gruyter Mouton.

Goatly, A. 2004. Corpus linguistics, systemic-functional grammar and literary meaning: A critical analysis of Harry Potter and the Philosopher's Stone. *Revista Ilha do Desterro: A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies* 46: 115–154.

Godfrey, J., Holliman, E., and McDaniel, J. 1992. SWITCHBOARD: Telephone speech corpus for research and development. In *Proceedings of ICASSP*, 517–520. San Francisco, CA: IEEE Signal Processing Society.

Goh, C. 1998. The level tone in Singapore English. *English Today* 14(1): 50–53.
    2000. A discourse approach to the description of intonation in Singapore English. In A. Brown, D. Deterding, and L. Ee Ling (eds.), *The English language in Singapore: Research on pronunciation*, 35–45. Singapore Association for Applied Linguistics.

Goldberg, A. E. 1996. Construction grammar. In K. Brown and J. Miller (eds.), *Concise encyclopedia of syntactic theories*, 68–71. Oxford: Pergamon.
    1999. The emergence of the semantics of argument structure constructions. In B. MacWhinney (ed.), *The emergence of language*, 197–212. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
    (ed.) 1995. *Conceptual structure, discourse and language*. Stanford: CSLI Publications.
    2006. *Constructions at work: The nature of generalization in language*. Oxford University Press.

Gordani, Y. 2012. The effect of the integration of corpora in reading comprehension classrooms on English as a foreign language learners' vocabulary development. *Computer Assisted Language Learning, i-First article*. DOI:10.1080/09588221.2012.685078

Görlach, Manfred. 2004. *Text types and the history of English*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Götz, S. 2013. *Fluency in native and nonnative English speech*. Amsterdam: John Benjamins.

Götz-Votteler, K. and Herbst, T. 2009. Innovation in advanced learner's dictionaries of English. *Lexicographica* 25: 47–66.

Gougenheim, G. 1958. *Dictionnaire fondamental de la langue française*. Paris: Didier.

Goulden, R., Nation, P., and Read, J. 1990. How large can a receptive vocabulary be? *Applied Linguistics* 11: 358–359.

Grabe, E. and Post, B. 2002. *The transcribed IViE corpus*. University of Oxford, Phonetics Laboratory.

Grafmiller, Jason. 2014. Variation in English genitives across modality and genre. *English Language and Linguistics* 18(3), 471–496.

Granger, S. 1983. *The* be + *past participle construction in spoken English with special emphasis on the passive*. Amsterdam: Elsevier Science Publishers.

   1996. From CA to CIA and back: An integrated approach to computerized bilingual and learner corpora. In K. Aijmer, B. Altenberg, and M. Johansson (eds.), *Languages in contrast*, 37–51. Lund University Press.

   1998 Prefabricated patterns in advanced EFL writing: Collocations and formulae. In A. P. Cowie (ed.), *Phraseology: Theory, analysis, and applications*, 145–160. Oxford University Press.

   (ed.). 1998b. *Learner English on computer*. London: Longman.

   2003a. The International Corpus of Learner English: A new resource for foreign language learning and teaching and second language acquisition research. *TESOL Quarterly*, 37: 538–546.

   2003. Error-tagged learner corpora and CALL: A promising synergy. *CALICO* 20(3): 465–480.

   2009. The contribution of learner corpora to second language acquisition and foreign language teaching: A critical evaluation. In K. Aijmer (ed.), *Corpora and language teaching*, 13–32. Amsterdam: John Benjamins.

   2012. *Introduction: Electronic lexicography – from challenge to opportunity*. In S. Granger and M. Paquot (eds), 1–11.

   2013. The passive in learner English: Corpus insights and implications for pedagogical grammar. In S. Ishikawa (ed.), *Learner corpus studies in Asia and the world*, vol. 1. *Papers from LCSAW2013*, 5–15. Kobe: School of Languages and Communication, Kobe University.

Granger, S., Dagneaux, E., and Meunier, F. 2002. *The International Corpus of Learner English: Handbook and CD-ROM*. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.

Granger, S., Dagneaux, E., Meunier, F., and Paquot, M. 2009. *The International Corpus of Learner English. Version 2: Handbook and CD-Rom*, Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain.

Granger, S., Hung, J., and Petch-Tyson, S. (eds.). 2002. *Computer learner corpora, Second language acquisition and foreign language teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

Granger, S. and Lefer, M.-A. 2012. *Towards more and better phrasal entries in bilingual dictionaries. Proceedings of the XV EURALEX Congress*. Downloaded from www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2012/

Granger, S. and Meunier, F. 1994. Towards a grammar checker for learners of English. In U. Fries and G. Tottie (eds.), *Creating and using English language corpora*, 79–91. Amsterdam: Rodopi.

(eds.). 2008. *Phraseology: An interdisciplinary perspective*. Amsterdam: John Benjamins.

Granger, S. and Paquot, M. 2008. *Disentangling the phraseological web*. In Granger and Meunier (eds.), 27–49.

2009. In search of General Academic English: A corpus driven study. In K. Katsampoxaki-Hodgetts (ed). *Options and practices of LSP practitioners conference proceedings*, 94–108. University of Crete.

2010. Customising a general EAP dictionary to meet learner needs. In S. Granger and M. Paquot (eds.), *eLexicography in the 21st century: New challenges, new applications*, 87–96. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.

(eds.). 2012. *Electronic lexicography*. Oxford University Press.

Granger, S. and Rayson, P. 1998. Automatic profiling of learner texts. In S. Granger (ed.), *Learner English on computer*, 119–131. London and New York: Longman.

Gray, B. and Biber, D. 2013. Lexical frames in academic prose and conversation. *International Journal of Corpus Linguistics* 18: 109–135.

Gray, B., Biber, D., and Hiltunen, T. 2011. The expression of stance in early (1665–1712) publications of the *Philosophical Transactions* and other contemporary medical prose: Innovations in a pioneering discourse. In Irma Taavitsainen and Päivi Pahta (eds.), *Medical Writing in Early Modern English*, 221–257. Cambridge University Press.

Gray, B. and Cortes, V. 2011. Perception vs. evidence: An analysis of this and these in academic prose *English for Specific Purposes*, 30, 1: 31–43

Greaves, C. 2009. *ConcGram 1.0: A Phraseological Search Engine*. Amsterdam: John Benjamins.

Greenacre, M. 2007. *Correspondence analysis in practice*. 2nd edn. Boca Raton, FL: Chapman & Hall/CRC.

Greenbaum, S. 1969. *Studies in English adverbial usage*. London: Longman.

1974. Some verb-intensifier collocations in American and British English. *American Speech* 49: 79–89.

1990. Standard English and the international corpus of English. *World Englishes* 9: 79–83.

1991. ICE: The International Corpus of English. *English Today* 28: 3–7.

(ed.) 1996. *Comparing English Worldwide: The International Corpus of English*. Oxford: Clarendon Press.

Greenbaum S. and Nelson, G. 1996. The International Corpus of English (ICE) Project. *World Englishes* 15: 3–15.

Greene, B. B. and Rubin, G. M. 1971. *Automatic grammatical tagging of English*. Providence, RI: Department of Linguistics, Brown University.

Greule, A., Meier, J., and Ziegler, A. (eds.). 2012. *Kanzleisprachenforschung: Ein internationales Handbuch*. Berlin: Walter de Gruyter.

Grgurović, M., Chapelle, C. A. and Shelley, M. C. 2013. A meta-analysis of effectiveness studies on computer technology supported language learning. *ReCALL* 25(2): 165–198.

Gries, S. Th. 2000. Multifactorial analysis in corpus linguistics: The case of particle placement. PhD dissertation, University of Hamburg.

2003a. *Multifactorial analysis in corpus linguistics: A study of Particle Placement*. London and New York: Continuum.

2003b. Towards a corpus-based identification of prototypical instances of constructions. *Annual Review of Cognitive Linguistics* 1: 1–27.

2004. HCFA 3.2. A program for R. Downloaded from: www.linguistics. ucsb.edu/faculty/stgries/

2005a. Syntactic priming: A corpus-based approach. *Journal of Psycholinguistic Research* 34: 365–399.

2005b. Null-hypothesis significance testing of word frequencies: A follow-up on Kilgarriff. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1(2): 277–294.

2006. Exploring variability within and between corpora: Some methodological considerations. *Corpora* 1(2): 109–151.

2008. Dispersions and adjusted frequencies in corpora. International Journal of Corpus Linguistics 13: 403–37.

2009. *Quantitative corpus linguistics with R: A practical introduction*. London: Routledge.

2010a. Corpus linguistics and theoretical linguistics: A love–hate relationship? Not necessarily … *International Journal of Corpus Linguistics* 15(3): 327–343.

2010b. Useful statistics for corpus linguistics. In A. Sánchez and M. Almela (eds.), *A mosaic of corpus linguistics: selected approaches*, 269–291. Frankfurt am Main: Peter Lang.

2010c. Dispersions and adjusted frequencies in corpora: Further explorations. In S. Th. Gries, S. Wulff, and M. Davies (eds.), *Corpus linguistic applications: Current studies, new directions*, 197–212. Amsterdam: Rodopi.

2012a. Frequencies, probabilities, association measures in usage-/exemplar-based linguistics: Some necessary clarifications. *Studies in Language* 36(3): 477–510.

2012b. Corpus linguistics, theoretical linguistics and cognitive/psycholinguistics: Towards more and more fruitful exchanges. In J. Mukherjee and M. Huber (eds.), *Corpus linguistics and variation in English: Theory and description*, 41–63. Amsterdam: Rodopi.

2013a. *Statistics for linguistics using R*, 2nd rev. and ext. edn. Berlin and New York: De Gruyter Mouton.

2013b. 50-something years of work on collocations: what is or should be next . . . *International Journal of Corpus Linguistics* 18(1): 137–165

2014b. Quantitative corpus approaches to linguistic analysis: Seven or eight levels of resolution and the lessons they teach us. In I. Taavitsainen, M. Kytö, C. Claridge, and J. Smith (eds.), *Developments in English: Expanding electronic evidence*, Cambridge University Press.

Forthcoming. Statistics for learner corpus research. G. Gilquin, S. Granger, and F. Meunier (eds.), *The Cambridge handbook of learner corpus research.* Cambridge University Press.

Gries, S. Th. and Deshors, S. C. 2014. Using regressions to explore deviations between corpus data and a standard/target: two suggestions. *Corpora* 9(1): 109–136.

Gries, S. Th. and Hilpert, M. 2008. The identification of stages in diachronic data: variability-based neighbor clustering. Corpora 3(1): 59–81.

2010. Modeling diachronic change in the third person singular: a multi-factorial, verb- and author-specific exploratory approach. *English Language and Linguistics* 14(3): 293–320.

2012. Variability-based neighbor clustering: a bottom-up approach to periodization in historical linguistics. In Terttu Nevalainen and Elizabeth Closs Traugott (eds.), *The Oxford handbook of the history of English*, 134–144. Oxford University Press.

Gries, S. Th. and Mukherjee, J. 2010. Lexical gravity across varieties of English: An ICE-based study of n-grams in Asian Englishes. *International Journal of Corpus Linguistics* 15(4): 520–548.

Gries, S. and Stefanowitsch, A. 2004. Extending collostructional analysis: A corpus-based perspectives on "alternations." *International Journal of Corpus Linguistics* 9(1): 97–129.

Grieve, J. 2007. Quantitative authorship attribution: an evaluation of techniques. *Literary and Linguistic Computing* 22: 251–270.

2011. A regional analysis of contraction rate in written Standard American English. *International Journal of Corpus Linguistics* 16: 514–546.

2012. A statistical analysis of regional variation in adverb position in a corpus of written Standard American English. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 8: 39–72.

2013. A statistical comparison of regional phonetic and lexical variation in American English. *Literary and Linguistic Computing* 28(1): 39–72.

Grieve, J., Biber, D., Friginal, E., and Nekrasova, T. 2011. Variation among blogs: A multi-dimensional analysis. In A. Mehler, S. Sharoff and M. Santini (eds.), *Genres on the web*, 303–22. Dordrecht: Springer.

Grieve, J., Speelman D., and Geeraerts, D. 2011. A statistical method for the identification and aggregation of regional linguistic variation. *Language Variation and Change* 23: 193–221.

Grondelaers, Stefan, and Speelman, Dirk. 2007. A variationist account of constituent ordering in presentative sentences in Belgian Dutch. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 3: 161–193.

Groom, N. 2010. Closed-class keywords and corpus-driven discourse analysis. In Bondi and Scott (eds.), pp. 59–78.

Grundmann, R. and Krishnamurthy, R. 2010. The discourse of climate change: A corpus-based approach. *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines* 4(2): 125–146.

Gu, Y. G. 2002. Towards an understanding of workplace discourse. In C. Candlin (ed.), *Research and practice in professional discourse*, 137–186. City University of Hong Kong Press.

Guiraud, P. 1954. *Les caractères statistiques du vocabulaire*, pages 64–7 reprinted 1975 in P. Guiraud and P. Kuentz (eds.), *La stylistique lectures*. Paris: Klincksieck.

Gut, U. 2009. *Non-native speech: A corpus-based analysis of phonological and phonetic properties of L2 English and German*. Oxford: Peter Lang.

Hakuta, K. 1974. Prefabricated patterns and the emergence of structure in second language acquisition. *Language Learning* 24: 287–97.

Halliday, M. A. K. 1961. Categories of the theory of grammar. *Word* 17(2): 241–92.

    1963. The tones of English. *Archivum Linguisticum* 15: 1–28.

    1966. Lexis as a linguistic level. In C. Bazell, J. Catford, M. A. K. Halliday and R. Robins (eds.), *In memory of J. R. Firth*, 148–162. London: Longman.

    1967. *Intonation and grammar in British English*. The Hague: Mouton.

    1968. Notes on transitivity and theme in English: Part 3. *Journal of Linguistics* 4: 179–215.

    1976. *System and function in language*. Oxford University Press.

    1985. *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.

    1994. *An introduction to functional grammar*, 2nd edn. London: Edward Arnold.

Halliday, M. A. K. and Hasan, R. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.

Han, W., Arppe, A., and Newman, J. Forthcoming. Topic marking in a Shanghainese corpus: From observation to prediction. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*.

Handford, M. 2010. *The language of business meetings*. Cambridge University press.

Handford, M. and Matous, P. 2011. Lexicogrammar in the international construction industry: A corpus-based case study of Japanese–Hong-Kongese on-site interactions in English. *English for Specific Purposes* 30: 87–100.

Hanks, P. 1987. Definitions and Explanations. In J. Sinclair (ed.), *Looking up: An account of the COBUILD project in lexical computing*, 116–36. London and Glasgow: Collins.

    2009. The impact of corpora on dictionaries. In P. Baker (ed.), *Contemporary corpus linguistics*, 214–36. London and New York: Continuum.

    2012a. The corpus revolution in lexicography. *International Journal of Lexicography* 25(4): 398–436.

2012b. *Corpus evidence and electronic lexicography*. In Granger and Paquot (eds.), 57–82.

2013. *Lexical analysis: norms and exploitations*. Cambridge, MA: MIT Press.

Hansen-Schirra, Silvia, Neumann, Stella, and Steiner, Erich 2007. Cohesive explicitness and explicitation in an English-German translation corpus. *Languages in Contrast* 7(2): 241–265.

Hassall, P. 2006. Developing an International Corpus of Creative English. *World Englishes* 25(1): 131–151.

Hasselgård, H. 2009. Thematic choice and expressions of stance in English argumentative texts by Norwegian learners. In K. Aijmer (ed.), *Corpora and language teaching*, 120–39. Amsterdam: John Benjamins.

2010. *Adjunct adverbials in English*. Cambridge University Press.

Hasselgård, H. and Johansson, S. 2012. Learner corpora and contrastive interlanguage analysis. In Fanny Meunier, Sylvie De Cock, Gaëtanelle Gilquin, and Magali Paquot (eds.), *A taste for corpora: In honour of Sylviane Granger*, 33–61. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Hasselgren, A. 2002. Learner corpora and language testing. Smallwords as markers of learner fluency. In S. Granger, J. Hung, and S. Petch-Tyson (eds.) *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching*, 143–173. Amsterdam: John Benjamins.

Hastie, T., Tibshirani, R., and Friedman, J. 2009. *The elements of statistical learning: data mining, inference, and prediction*. Berlin and New York: Springer.

Hatim, B. and Mason, I. 1997. *The translator as communicator*. London: Routledge.

Hattie, J. 2009. *Visible learning: A synthesis of meta-analyses relating to achievement*. New York: Routledge.

Hawkey, R. and Barker, F. 2004. Developing a common scale for the assessment of writing. *Assessing Writing* 9: 122–159.

Hawkins, J. A. 2003. Why are zero-marked phrases closer to their heads? In G. Rohdenburg and B. Mondorf (eds.), *Determinants of grammatical variation in English*, 175–204. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Hay, J. and Baayen, H. 2005. Shifting paradigms: gradient structure in morphology. *Trends in Cognitive Sciences* 9: 342–348.

He, A. and Kennedy G. 1999. Successful turn-bidding in English conversation. *International Journal of Corpus Linguistics* 4: 1–27.

Heid, U. 2011. Electronic dictionaries as tools: Towards an assessment of usability. In Fuertes-Olivera and Bergenholtz (eds.), 287–304.

Heid, U. and Gouws, R. 2006. A model for a multifunctional electronic dictionary of collocations. *Proceedings of the XII EURALEX Congress*. Downloaded from www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/

Helt, M. 2001. A comparison of British and American spoken English. In S. Conrad and D. Biber (eds.), *Multi-dimensional studies of register variation in English*, 171–184. London: Longman.

Henry, A. and Roseberry, R. 2001. A narrow-angled corpus analysis of moves and strategies of the genre: "Letter of Application." *English for Specific Purposes* 20: 153–167.

Herbst, T. 2009. Valency – item-specificity and idiom principle. In U. Römer and R. Schulze (eds.), *Exploring the lexis–grammar interface*, 49–68. Amsterdam: Benjamins.

Herbst, T., Heath, D., and Roe, I. 2004. *A valency dictionary of English*. Berlin: De Gruyter

Herbst, T. and Mittmann, B. 2008. Collocation in English dictionaries at the beginning of the twenty-first century. *Lexicographica: International Annual for Lexicography*, 103–19.

Heritage, J. and Maynard, D. 2006. *Communication in medical care: Interaction between primary care physicians and patients*. Cambridge University Press.

Hernández, N., Kolbe, D., and Schulz, M. E. (eds.). 2011. *A comparative grammar of British English dialects*, vol. 2: *Modals, pronouns and complement clauses*. Berlin and Boston: De Gruyter.

Hernándes-Campoy, J. M. and Condre-Silvestre, J. C. (eds.). 2012. *The handbook of historical sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Hernández, N. 2006. *User's guide to FRED*. Downloaded from www.freidok. uni-freiburg.de/volltexte/2489/pdf/Userguide_neu.pdf.

Herring, S. C. and Paolillo, J. C. 2006. Gender and genre variation in weblogs. *Journal of Sociolinguistics* 10: 439–459.

Hewings, M. 1986. Problems of intonation in classroom interaction. *Guidelines* 2(1): 45–51.

   (ed.) 1990. *Papers in discourse intonation*. Birmingham: English Language Research.

Hewings, M. and Cauldwell, R. 1997. Foreword. In D. Brazil (ed.), *The communicative value of intonation in English*, v–vii. Cambridge University Press.

Hilpert, M. 2008. *Germanic future constructions: A usage-based approach to language change*. Amsterdam: John Benjamins.

   2011. Dynamic visualizations of language change: Motion charts on the basis of bivariate and multivariate data from diachronic corpora. *International Journal of Corpus Linguistics* 16(4): 435–461.

   2013. *Constructional change in English: Developments in allomorphy, word formation, and syntax*. Cambridge University Press.

Hilpert, M. and Gries, S. Th. 2009. Assessing frequency changes in multi-stage diachronic corpora: Applications for historical corpus linguistics and the study of language acquisition. *Literary and Linguistic Computing* 24(4): 385–401.

Hiltunen, T. 2010. *Grammar and disciplinary culture: A corpus-based study*. Helsinki: University of Helsinki.

Hindmarsh, R. 1980. *Cambridge English lexicon*. Cambridge University Press.

Hinrichs, L. and Szmrecsanyi, B. 2007. Recent changes in the function and frequency of Standard English genitive constructions: A

multivariate analysis of tagged corpora. *English Language and Linguistics* 11(3): 437–474.

Hinkel, E. 2002. *Second Language Writers' Text*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

2003. Simplicity without elegance: Features of sentences in L1 and L2 academic texts. *TESOL Quarterly*. 37(2): 275–302.

Höhn, N. 2012. "And they were all like 'What's going on?'": New quotatives in Jamaican and Irish English. In Hundt and Gut (eds.), 263–289.

Hochberg, Y. 1988. A sharper Bonferroni procedure for multiple tests of significance. *Biometrika* 75(4): 800–802.

Hoey, M. 1991. *Pattern of lexis in text*. Oxford University Press.

2004. Lexical priming and the properties of text. In A. Partington, J. Morley and L. Haarman (eds.), *Corpora and discourse*, 385–412. Bern: Peter Lang.

2004. Language as choice: what is chosen? In G. Thompson and S. Hunston (eds.), *System and corpus: Exploring connections*, 37–54. London: Continuum.

2005. *Lexical priming: A new theory of words and language*. London: Routledge.

Hoffmann, S. 2005. *Grammaticalization and English complex prepositions: A corpus-based study. Approaches to grammaticalization*, vol I. London: Routledge.

2007. Processing Internet-derived text – creating a corpus of Usenet messages. *Literary and Linguistic Computing* 22(2): 151–165.

Hoffmann, S., Evert, S., Smith, N., Lee, D., and Berglund Prytz, Y. 2008. *Corpus linguistics with BNCweb – a practical guide*. Frankfurt am Main: Lang.

Hoffmann, S., Hundt, M. and Mukherjee, J.. 2012. Indian English – an emerging epicentre? A pilot study on light verbs in web-derived corpora of South Asian Englishes. *Anglia* 129(3–4): 258–280.

Hoffmann, S. and Mukherjee, J. 2007. Ditransitive verbs in Indian English and British English: A corpus-linguistic study. *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 32: 5–24.

Hoffmann, T. and Siebers, L. (eds.). *World Englishes: Problems, properties and prospects*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Hofland, K. and Johansson, S. 1982. *Word frequencies in British and American English*. Bergen: Norwegian Computing Centre for the Humanities.

Holm, S. 1979. A simple sequentially rejective multiple test procedure. *Scandinavian Journal of Statistics* 6(2): 65–70.

Holmes, J. 1988. Paying compliments: A sex preferential politeness strategy. *Journal of Pragmatics* 12(4): 445–465.

1993. Chairpersons and goddesses: Non-sexist usages in New Zealand English. *Te Reo* 36: 99–113.

2001. A corpus-based view of gender in New Zealand English. In Marlis Hellinger and Hadumod Bußmann (eds.), *Gender across languages: The*

linguistic representation of women and men, vol. 1: 115–136. Amsterdom and Philadelphia: John Benjamins.

Holmes, J. and Stubbe, M. 2003. *Power and politeness in the workplace*. London: Longman.

Holmes, J. S. 1978. Describing literary translations: Models and methods. In J. S. Holmes, J. Lambert and R. van den Broek (eds.), *Literature and translation*, 69–83. Leuven: ACCO.

Holtz, M. 2007. Corpus-based analysis of verb/noun collocations in interdisciplinary registers. *Proceedings of the Corpus Linguistics Conference 2007*. http://ucrel.lancs.ac.uk/publications/CL2007/paper/14_Paper.pdf (accessed 2 August 2011).

Hommel, G. 1988. A stagewise rejective multiple test procedure based on a modified Bonferroni test. *Biometrika* 75(2): 383–386.

Hood, Susan. 2011. Writing discipline: Comparing inscriptions of knowledge and knowers in academic writing. In F. Christie and K. Maton (eds.), *Disciplinarity: Functional linguistic and sociological perspectives*, 106–128. London: Continuum.

Hoover, D. L. 1999. *Language and Style in The Inheritors*. Lanham, MD: University Press of America.
    2003. Frequent collocations and authorial style. *Literary and Linguistic Computing* 18(3): 261–286.
    2007. Corpus stylistics, stylometry, and the styles of Henry James. *Style* 41(2):174–255.

Hopper, P. J. and Traugott, E. C. 2003. *Grammaticalization*. 2nd edn. Cambridge University Press.

Hori, M. 2004. *Investigating Dickens' style: A collocational analysis*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Horn, L. R. and Ward, G. (eds.). 2004. *The handbook of pragmatics*. Oxford: Blackwell.

House, J. 2002. Developing pragmatic competence in English as a lingua franca. In K. Knapp and C. Meierkord (eds.), *Lingua franca communication*, 245–67. Frankfurt: Peter Lang.

Housen, A. 2002. A corpus-based study of the L2-acquisition of the English verb system. In S. Granger, J. Hung, and S. Petch-Tyson (eds.), *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching*, 77–116. Amsterdam: John Benjamins.

Howarth, P. 1996. *Phraseology in English academic writing: Some implications for language learning and dictionary making*. Berlin: de Gruyter.
    1998a. Phraseology and second language proficiency. *Applied Linguistics* 19(1): 24–44.
    1998b. The phraseology of learners' academic writing. In A. P. Cowie (ed.), *Phraseology: Theory, analysis, and applications*, 161–86. Oxford: Clarendon Press.

Hülmbauer, C. 2009. "We don't take the right way. We just take the way we think you will understand": The shifting relationship between

correctness and effectiveness in ELF. In A. Mauranen and E. Ranta (eds.), *English as a lingua franca: Studies and findings*, 323–47. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Huang, H-T. and Liou, H-C. 2007. Vocabulary learning in an automated graded reading program. *Language Learning & Technology* 11(3): 64–82.

Huang, Y. 2007. *Pragmatics*. Oxford University Press.

Huber, M. 2007. The Old Bailey Proceedings, 1674–1834: Evaluating and annotating a corpus of 18th- and 19th-century spoken English In A. Meurman-Solin and A. Nurmi (eds.), *Annotating variation and change* (Studies in Variation, Contacts and Change in English 1). Helsinki: University of Helsinki. Downloaded from www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/01/

Huckin, T. and Coady, J. 1999. Incidental vocabulary acquisition in a second language: A review. *Studies in Second Language Acquisition* 21: 121–138.

Huckvale, M. and Fang, A. C. 1996. *PROSICE: A spoken English database for prosody research*. In Greenbaum (ed.), 262–279.

Huddleston, R. and Pullum, G. K. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge University Press.

Hudson, R.1994. About 37% of word-tokens are nouns. *Language* 70: 331–9.

Hughes, A., Trudgill, P., and Watt, D. 2005. *English accents and dialects: An introduction to social and regional varieties of English in the British Isles*, 4th edn. London: Hodder Arnold.

Hultgren, A. K. 2011. "Building rapport" with customers across the world: The global diffusion of a call centre speech style. *Journal of Sociolinguistics* 15(19): 36–64.

Hundt, M. 1997. Has BrE been catching up with AmE over the past 30 years? In Ljung (ed.), *Corpus-based Studies in English*, 135–151. Amsterdam: Rodopi.

  1998. New Zealand English grammar. Fact or fiction? Amsterdam: John Benjamins.

  2004. Animacy, agentivity, and the spread of the progressive in Modern English. *English Language and Linguistics* 8: 47–69.

  2006. "The committee has/have decided . . .": On concord patterns with collective nouns in inner and outer circle varieties of English. *Journal of English Linguistics* 34(3): 206–232.

  2013. The diversification of English: old, new and emerging epicentres. In Daniel Schreier and Marianne Hundt (eds.), *English as a contact language*. Cambridge University Press, 182–203.

  Forthcoming. Error, feature, (ongoing) grammatical change or something else altogether? In E. Seoane Posse and C. Suárez Gómez (eds.) *Englishes today: Theoretical and methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins.

Hundt, M. and Gut, U. (eds.). 2012. *Mapping unity and diversity worldwide: Corpus-based Studies of New Englishes*. Amsterdam: John Benjamins.

Hundt, M. and Leech, G. 2012. Small is Beautiful – on the value of standard reference corpora for observing recent grammatical change. In T. Nevalainen and E. Traugott (eds.) *The Oxford handbook of the history of english*, 175–188. Oxford University Press.

Hundt, M. and Mair, C. 1999. "Agile" and "uptight" genres: The corpus-based approach to language change in progress. *International Journal of Corpus Linguistics* 4 (2), 221–242.

Hundt, M., Nesselhauf, N., and Biewer, C. 2007. *Corpus linguistics and the web*. Amsterdam: Rodopi.

Hundt, M., Sand, A., and Siemund, R. 1998. *Manual of Information to Accompany the Freiburg–LOB Corpus of British English ("FLOB")*. Freiburg University.

Hundt, M., Sand, A. and Skandera, P. 1999. *Manual of information to accompany the Freiburg–Brown Corpus of American English*. University of Freiburg.

Hundt, M. and Smith, N. 2009. The present perfect in British and American English: has there been any change, *recently? ICAME Journal* 33: 45–63.

Hundt, M. and Vogel, K. 2011. Overuse of the progressive in ESL and learner Englishes – fact or fiction? In Mukherjee and Hundt (eds.), 145–166.

Hunston, S. 2002. *Corpora in applied linguistics*. Cambridge University Press.

2003. Lexis, wordform and complementation pattern: A corpus study. *Functions of Language* 10: 31–60.

2011. *Corpus approaches to evaluation: Phraseology and evaluative language*. London: Routledge.

Hunston, S. and Francis, G. 1998. Verbs observed: A corpus-driven pedagogic grammar. *Applied Linguistics* 19/1: 45–72

2000. *Pattern grammar: A corpus-driven approach to the lexical grammar of English*. Amsterdam: John Benjamins.

Hunston, S., Francis, G., and Manning, E. 1997. Grammar and vocabulary: Showing the connections. *ELT Journal* 51: 208–216.

Hunston, S. and Sinclair, J. 2000. A local grammar of evaluation. In S. Hunston and G. Thompson (eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse*, 75–100. Oxford University Press.

Hyland, K. 1998. *Hedging in scientific research articles*. Amsterdam: John Benjamins.

2001. Humble servants of the discipline? Self-mention in research articles. *English for Specific Purposes* 20: 207–226.

2002a. Options of identity in academic writing. *ELT Journal* 56: 351–358.

2002b. Authority and invisibility: authorial identity in academic writing. *Journal of Pragmatics* 34(8): 1091–1112

2003. Dissertation acknowledgments: The anatomy of a Cinderella genre. *Written Communication* 20(3): 242–268.

2004. *Disciplinary discourses: social interactions in academic writing*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press

2004. *Genre and second language writers*. Ann Arbor, MI: Michigan University Press.

2005. Stance and engagement: A model of interaction in academic discourse. *Discourse Studies* 7: 173–192.

2006. Representing readers in writing: Student and expert practices. *Linguistics and Education*. 16: 363–377

2007. Applying a gloss: Exemplifying and reformulating in academic discourse. *Applied Linguistics*. 28: 266–285

2008a. *Genre and academic writing in the disciplines Language Teaching* 41(4): 543–562.

2008b. As can be seen: Lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes* 27(1): 4–21

2012. Disciplinary identities. Cambridge University Press

Hyland, K. and Diani, G. (eds). 2009. *Academic evaluation: Review genres in university settings*. London: Palgrave Macmillan.

Hyland, K. and Tse, P. 2005. Evaluative *that* constructions: Signalling stance in research abstracts. *Functions of Language* 12: 39–64.

2007. Is there an "academic vocabulary"? *TESOL Quarterly* 41(2): 235–254

2012. "She has received many honours": Identity construction in article bio statements. *Journal of English for Academic Purposes* 11: 155–165.

Hymes, D. 1974. *Foundations in sociolinguistics*. University of Philadelphia Press.

Hynninen, N. 2013. Language regulation in English as a lingua franca: Exploring language-regulatory practices in academic spoken discourse. PhD dissertation, University of Helsinki. Downloaded from http://urn.fi/URN:ISBN:978-952-10-8639-7 (30 July 2013).

Iberri-Shea, G. 2011. Speaking in front of the class: A multi-dimensional comparison of university students public speech and university language. *Classroom Discourse* 2: 251–267.

Ihalainen, O. 1976. Periphrastic DO in affirmative sentences in the dialect of east Somerset. *Neuphilologische Mitteilungen* 77: 608–622.

1980. Relative clauses in the dialect of Somerset. *Neuphilologische Mitteilungen* 81: 187–196.

1988. Creating linguistic databases from machine-readable dialect texts. In A. R. Thomas (Ed.), *Methods in dialectology*, 569–584. Clevedon: Multilingual Matters.

1990. A source of data for the study of English dialect syntax: the Helsinki Corpus. In J. Aarts, and W. Meijs (eds.), *Theory and practice in corpus linguistics*, 83–103. Amsterdam: Rodopi.

Ikehara, S., Shirai, S., and Uchino, H. 1996. A statistical method for extracting uninterrupted and interrupted collocations from very large corpora. *Proceedings of the 16th Conference on Computational linguistics*, vol. 1: 574–579.

Illes, E. 2009. What makes a coursebook series stand the test of time? *ELT Journal* 63(2): 145–153.

Ingham R. 2006. On two negative concord dialects in early English. *Language Variation and Change* 18: 241–266.

Ingvarsdóttir, H. and Arnbjörnsdóttir, B. 2013. ELF and academic writing: A perspective from the Expanding Circle. *Journal of English as a Lingua Franca* 2(1): 123–45.

Ishikawa, S. 2011. A new horizon in learner corpus studies: The aim of the ICNALE project. In G. Weir, S. Ishikawa, and K. Poonpon (eds.), *Corpora and language technologies in teaching, learning and research*, 3–11. Glasgow: University of Strathclyde Publishing.

Israel, M. 1996. The way constructions grow. In A. E. Goldberg (ed.), *Conceptual structure, discourse and language*, 217–230. Stanford: CSLI Publications.

Jacobs, A. and Jucker, A. H. 1995. The historical perspective in pragmatics. In Jucker (ed.), 3–33.

Jaeger, T. F. 2006. Redundancy and syntactic reduction in spontaneous speech. PhD thesis, Stanford University.

Jaeger, T. Florian and Snider, Neal. 2008. Implicit learning and syntactic persistence: Surprisal and cumulativity. *Proceedings of the Annual Meeting of the Cognitive Science Society*.

Jarvis, S. and Paquot, M. Forthcoming. Native language identification. In S. Granger, G. Gilquin, and F. Meunier (eds.) *The Cambridge handbook of learner corpus research*. Cambridge University Press.

Jaworski, A., Coupland, N., and Galanski, D. 2004. *Metalanguage: Social and ideological perspectives*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Jeffries, Lesley and Walker, Brian. 2012. Key words in the press, *English Text Construction* 5(2): 208–29.

Jenkins, J. 2000. *The phonology of English as an international language*. Oxford University Press.
    2007. *English as a lingua franca: Attitude and identity*. Oxford University Press.

Jenkins, J., Cogo, A., and Dewey, M. 2011. Review of developments in research into English as a lingua franca. *Language Teaching* 44(3): 281–315.

Jeon, E. H. and Kaya, T. 2006. Effects of L2 instruction on interlanguage pragmatic development. In J. M. Norris and L. Ortega (eds.), *Synthesizing research on language learning and teaching*, 165–211. Amsterdam: John Benjamins.

Jespersen, O. 1909–49. *A modern English grammar on historical principles*. 7 vols. Copenhagen: E. Munksgaard; London: Allen and Unwin.

Ji, Meng 2010. *Phraseology in corpus-based translation studies*. Bern: Peter Lang.

Johannessen, J. B., Priestley, J., Hagen, K., Afarli, T. A., and Vangsnes, Ø. A. 2009. The Nordic Dialect Corpus – an advanced research tool. In

Proceedings of the 17th Nordic Conference of Computational Linguistics NODALIDA 2009.73–80.

Johansson, S. 1985. Grammatical tagging and total accountability. In S. Bäckman and G. Kjellmer (eds.), *Papers on language and literature presented to Alvar Ellegdrd and Erik Frykman*, 208–220. Gothenburg: Acta Universitatis Gothoburgensis.

2007. *Seeing through multilingual corpora*. Amsterdam: John Benjamins.

Johansson, S. and Hofland, K. 1989. *Frequency analysis of English vocabulary and grammar*, vols. 1–2 Oxford: Clarendon Press.

Johansson, S., Leech, G., and Goodluck, H. 1978. *Manual of information to accompany the Lancaster–Olso/Bergen Corpus of British English, for use with digital computers.*

John, J. 2001. *Dickens's villains: Melodrama, character, popular culture*. Oxford University Press.

Johns, T. 1988. Whence and whither classroom concordancing? In T. Bongaerts, P. de Haan, S. Lobbe, and H. Wekker (eds.), *Computer applications in language learning*, 9–27. Dordrecht: Foris.

1990. From printout to handout: Grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning. *CALL Austria* 10: 14–34.

Johns, T. and King, P. (eds.). 1991. *Classroom concordancing. English Language Research Journal* 4.

Johns, T., Lee, H. and Wang, L. 2008. Integrating corpus-based CALL programs and teaching English through children's literature. *Computer Assisted Language Learning* 21(5): 483–506.

Johnson, D. E. 2008. Getting off the GoldVarb Standard: Introducing Rbrul for mixed-effects variable rule analysis. *Language and linguistics compass* 3: 359–383.

Johnson, J. 2012. What are these corpus linguists talking about? An MD-CADS content analysis of the IJCL. Talk given at CADS Conf 2011, Bologna University, 13–14 September 2012.

Johnson, S., Culpeper, J. and Suhr, S. 2003. From politically correct councillors to Blairite nonsense: Discourses of political correctness in three British newspapers. *Discourse and Society* 14(1): 28–47.

Jones, M., Rayson, P. and Leech, G. 2004. Key category analysis of a spoken corpus for EAP presented at the 2nd Inter-Varietal Applied Corpus Studies (IVACS) International Conference on "Analyzing Discourse in Context." The Graduate School of Education, Queen's University, Belfast, Northern Ireland, 25–26 June 2004.

Joy, J. 2011. The duality of authenticity in ELT. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 7(2):7–23.

Jucker, A. H. (ed.). 1995. *Historical pragmatics: Pragmatic developments in the history of English*. Amsterdam: John Benjamins.

2002. Discourse markers in Early Modern English. In R. Watts and P. Trudgill (eds.), *Alternative histories of English*, 210–230. London and New York: Routledge.

2006. Historical pragmatics. In Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of language and linguistics*, 2nd edn., 329–332. Oxford: Elsevier. Rpt. 2009. In Jacob L. Mey (ed.) *Concise encyclopedia of pragmatics*, 2nd edn. Amsterdam: Elsevier.

2008. Historical pragmatics. *Language and Linguistics Compass* 2.5: 894–906.

2013. Corpus pragmatics. In J-O. Östman and J. Verschueren in collaboration with E. Versluys (eds.), *Handbook of pragmatics*, 1–17. Amsterdam: John Benjamins.

Jucker, A. H., Schneider, G., Taavitsainen, I., and Breustedt, B. 2008. *Fishing for compliments: Precision and recall in corpus-linguistic compliment research*. In Jucker and Irma Taavitsainen, 273–294.

Jucker, A. H., Schreier, D., and Hundt, M. (eds.). 2009. *Corpora: Pragmatics and discourse*. Amsterdam: Rodopi.

Jucker, A. H. and Taavitsainen, I. 2000. Diachronic speech act analysis: Insults from flyting to flaming. *Journal of Historical Pragmatics* 1(1): 67–95.

(eds.). 2008a. *Speech acts in the history of English*. Amsterdam: John Benjamins.

2008b. Apologies in the history of English. Routinized and lexicalized expressions of responsibility and regret. In Jucker and Taavitsainen, 229–244.

(eds.). 2010. *Historical pragmatics* (Handbooks of Pragmatics 8). Berlin: De Gruyter Mouton.

2012. Pragmatic variables. Hernández-Campoy and Condre-Silvestre (eds.), 303–317.

2013. *English historical pragmatics*. Edinburgh University Press.

2014a. Diachronic corpus pragmatics: Intersections and interactions. In Taavitsainen, Jucker, and Tuominen (eds.), 3–26.

2014b. Complimenting in the history of American English: A metacommunicative expression analysis. In Taavitsainen, Jucker, and Tuominen (eds.), 2057–276.

Jucker, A. H., Taavitsainen, I., and Schneider, G. 2012. Semantic corpus trawling: Expressions of "courtesy" and "politeness" in the Helsinki Corpus. In Carla Suhr and Irma Taavitsainen (eds.), *Developing corpus methodology for historical pragmatics*. www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/11/jucker_taavitsainen_schneider/.

Kallen, J. and Kirk, J. 2008. *ICE-Ireland: A user's guide*. Belfast: Cló Ollscoil na Banríona.

2012. *SPICE-Ireland: A user's guide*. Belfast: Cló Ollscoil na Banríona.

Kaltenböck, G. 2008. Prosody and function of English comment clauses. *Folia Linguistica* 42(1): 83–134.

Kamimoto T., Shimura, A., and Kellerman, E. 1992. A second language classic reconsidered: The case of Schachter's avoidance. *Second Language Research* 8(3): 251–277.

Kanoksilapatham, B. 2007. Rhetorical moves in biochemistry research articles. In D. Biber, U. Connor, and T. Upton (eds.), *Discourse on the move*, 73–103. Amsterdam: John Benjamins.

Kanter, I., Kfir, H., Malkiel, B., and Shlesinger, M. 2006. Identifying universals of text translation. *Journal of Quantitative Linguistics* 13(1): 35–43.

Kaur, J. and Hegelheimer, V. 2005. ESL students' use of concordance in the transfer of academic word knowledge: An exploratory study. *Computer Assisted Language Learning* 18(4): 287–310.

Kemmer, S. and Barlow, M. 2000. Introduction: A usage-based conception of language. In M. Barlow and S. Kemmer (eds.), *Usage-based models of language*, vii–xxvii. Stanford, CA: CSLI Publications.

Kendall, T., Bresnan, J., and van Herk, G. 2011. The dative alternation in African American English researching syntactic variation and change across sociolinguistic datasets. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 7 (2): 229–244.

Kennedy, G. 1998. *An introduction to corpus linguistics*. London: Longman.

Kenny, D. 2001. *Lexis and creativity in translation*. Manchester: St. Jerome.

Kerekes, J. 2007. The co-construction of a gate-keeping encounter: An inventory of verbal actions. *Journal of Pragmatics* 39: 1942–1973.

Kilgarriff, A. 1996. Why chi-square doesn't work, and an improved LOB-Brown comparison. In *Proceedings of the ALLC-ACH Conference*, 169–172. Bergen, Norway.

2005. Language is never ever ever random. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 1(2): 263–276.

2007. Googleology is bad science. *Computational Linguistics* 33: 147–151.

Kilgarriff, A. and Kosem, I. 2012. *Corpus tools for lexicographers*. In S. Granger, and M. Paquot, (eds), 31–56.

Kilgarriff, A. and Tugwell, D. 2002. Sketching words. In M.-H. Corréard (ed.), *Lexicography and natural language processing: A Festschrift in honour of B.T.S. Atkins*, 125–137. EURALEX.

Kim, Y.-J. and Biber, D. 1994. A corpus-based analysis of register variation in Korean. In D. Biber and E. Finegan (eds.), *Sociolinguistic perspectives on register variation*, 157–81. New York: Oxford University Press.

2009. Korean lexical bundles in conversation and academic texts. *Corpora* 4: 135–165.

Kita, K., Kato, Y., Omoto, T., and Yano, Y. 1994. Automatically extracting collocations from corpora for language learning. *Journal of Natural Language Processing* 1(1): 21–33.

Knight, D. and Adolphs, S. 2008. Multi-modal corpus pragmatics: The case of listenership. In J. Romero-Trillo (ed.), *Pragmatics and corpus linguistics: A mutualistic entente*, 175–190. Berlin: De Gruyter.

Knight, D., Evans, D., Carter, R. and Svenja A. 2009. HeadTalk, HandTalk and the corpus: Towards a framework for multi-modal, multi-media corpus development, *Corpora* 4(1): 1–32.

Knowles, G., Wichmann, A., and Alderson, P. (eds.). 1996. *Working with speech*. London: Longman.

Koch, P. 1999. Court records and cartoons: Reflections of spontaneous dialogue in early Romance texts. In A. H. Jucker, G. Fritz, and F. Lebsanft (eds.), *Historical dialogue analysis*, 399–429. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Koch, P. and Oesterreicher, W. 1985–1986. Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte. *Romanistisches Jahrbuch* 36: 15–43.

1990. *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch. (Romanistische Arbeitshefte 31.)* Tübingen: Max Niemeyer.

Koester, A. 2006. *Investigating workplace discourse*. London: Routledge.

2010. Building small specialised corpora. In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 66–79. London: Routledge.

Kohnen, T. 2001. Text types as catalysts for language change: The example of the adverbial first participle construction. In H.-J. Diller, and M. Görlach (eds.), *Towards a history of English as a history of genres*. Heidelberg: Winter, 111–124.

2007. From Helsinki through the centuries: The design and development of English diachronic corpora. In P. Pahta, I. Taavitsainen, T. Nevalainen, and J. Tyrkkö (eds.), *Towards multimedia in corpus studies*. Helsinki: Research Unit for Variation, Contacts and Change in English (VARIENG), University of Helsinki. Available at www.helsinki.fi/var ieng/journal/volumes/02/kohnen/; last accessed 13 February 2013.

2007. Text types and the methodology of diachronic speech act analysis. In Fitzmaurice and Taavitsainen, 139–166.

2008. Tracing directives through text and time. Towards a methodology of a corpus-based diachronic speech act analysis. In A. Jucker and I. Taavitsainen (eds.), *Speech acts in the history of English*, 295–310. Amsterdam: John Benjamins.

2009. Historical corpus pragmatics: Focus on speech acts and texts. In Jucker, Schreier, and Hundt (eds.), 13–36.

Kolbe, D. 2008. Complement clauses in British Englishes. PhD Thesis, University of Trier.

Koller, V., Hardie, A., Rayson, P., and Semino, E. 2008. Using a semantic annotation tool for the analysis of metaphor in discourse. www.meta phorik.de/15/koller.pdf (accessed 5 March 2013).

Koppel, M., Argamon, S., and Shimoni, A. R. 2002. Automatically categorizing written texts by author gender. *Literary and Linguistic Computing* 17: 401–412.

Kortmann B, Herrmann T, Pietsch L., and Wagner S. 2005. *A comparative grammar of British English dialects: Agreement, gender, relative clauses*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Kosem, I. 2010. Designing a model for a corpus-driven dictionary of academic English. PhD thesis. Aston University, Birmingham, UK. Downloaded from http://eprints.aston.ac.uk/14664/

Krenn, B. 2000. *The usual suspects: Data-oriented models for the identification and representation of lexical collocations*. Saarbrücken: DFKI and Universität des Saarlandes.

Kretzschmar Jr., W. A., Anderson, J., Beal, J. C., Corrigan, K. P., Opas-Hänninen, L. L., and Plichta, B. 2006. Collaboration on corpora for regional and social analysis. *Journal of English Linguistics*, 34: 172–205.

Krishnamurthy, R. 1996. Ethnic, racial and tribal: the language of racism? In Caldas-Coulthard and Coulthard (eds.), 129–49.

2000. Collocation: From *silly ass* to lexical sets. In C. Heffer, H. Sauntson and G. Fox (eds.) *Words in context: A tribute to John Sinclair on his retirement*. University of Birmingham.

2002. Corpus, collocation, and lexical sets. In B. Hollosy and J. Kiss-Gulyas (eds.), *Studies in Linguistics*, vol. VI, part I: 7–42. University of Debrecen.

Krug, M. 2000. *Emerging English modals: A corpus-based study of grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Kruisinga, E. 1909–11/1931–2. *A handbook of present-day English*. Groningen: Noordhoff.

Kučera, H. and Francis, W.M. 1967. *Computational analysis of Present-Day American English*. Providence, RI: Brown University Press.

1979. *A standard corpus of present-day edited American English, for use with digital computers* (Revised and amplified from 1967 version). Providence, RI: Brown University Press.

Kytö, M. 1991. *Variation and diachrony, with Early American English in Focus: Studies on CAN/MAY and SHALL/WILL*. Frankfurt am Main.: Peter Lang.

1993. Third-person singular verb inflection in early British and American English. *Language Variation and Change* 5(2): 113–39.

1996. *Manual to the diachronic part of the Helsinki Corpus of English Texts. Coding conventions and lists of source texts*. University of Helsinki: Department of English.

Kytö, M., Grund, P. J., and Walker, T. 2011. *Testifying to language and life in Early Modern England. Including CD-ROM: An Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760 (ETED)*. Amsterdam: John Benjamins.

Kytö, M. and Rissanen, M. 1983. The syntactic study of Early American English: The variationist at the mercy of his corpus? *Neuphilologische Mitteilungen* 84(4): 470–490.

1993. General Introduction. In Matti Rissanen, Merja Kytö, and Minna Palander-Collin (eds.), *Early English in the computer age: Explorations through the Helsinki Corpus*, 1–17. Berlin: Mouton de Gruyter,

Kytö, M. and Smitterberg, E. 2006. 19th-century English: An age of stability or a period of change? In Roberta Facchinetti, and Matti Rissanen

(eds.), *Corpus-based studies of diachronic English*, 199–230. Bern: Peter Lang,

Kytö, M. and Walker, T. 2003. The linguistic study of Early Modern English speech-related texts: How "bad" can "bad" data be? *Journal of English Linguistics* 31(3): 221–248.

Labov, W. 1972. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press.

Lacheret, A., Simon, A. C., Goldman, J.-P., and Avanzi, M. 2013. Prominence perception and accent detection in French: From phonetic processing to grammatical analysis. *Language Sciences* 39: 95–106.

Laing, M. and Lass, R. 2007. *A linguistic atlas of Early Middle English, 1150–1325*. Available at www.lel.ed.ac.uk/ihd/laeme2/laeme2.html.

Lam, P. W. Y. 2009. The effect of text type on the use of so as a discourse particle. *Discourse Studies* 11(3): 353–372.

Lange, Claudia. 2012. Text types, language change, and historical corpus linguistics. In Claudia Lange, Beatrix Weber, and Göran Wolf (eds.), *Communicative spaces: Variation, contact, and change. Papers in honour of Ursula Schaefer*, 401–416. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Laufer, B. and Ravenhorst-Kalovski, G. C. 2010. Lexical threshold revisited: Lexical text coverage, learners' vocabulary size and reading comprehension. *Reading in a Foreign Language* 22(1): 15–30.

Laufer, Batia and Waldman, Tina. 2011. Verb-noun collocations in second language writing: A corpus analysis of learners' English. *Language Learning* 61(2): 647–672.

Lavandera, B. 1978. Where does the linguistic variable stop? *Language in Society* 7: 171–82.

Laviosa, Sara 1998. Core patterns of lexical use in a comparable corpus of English narrative prose. *Meta* 43(4): 557–570.

  2002. *Corpus-based translation studies: Theory, findings, applications*. Amsterdam: Rodopi.

Leacock, C., Chodorow, M., and Tetreault, J. (Forthcoming). Automatic spell- and grammar-checking. In S. Granger, G. Gilquin, and F. Meunier (eds.), *The Cambridge handbook of learner corpus research*. Cambridge University Press.

Lee, D. 2002. Notes to accompany the BNC Word edition (bibliographical) index. Available at www.uow.edu.au/~dlee/home/BNCWIndexNotes.pdf

Lee, D. and McGarrell, H. 2011. Corpus-based/corpus-informed English language learner grammar textbooks: An example of how research informs pedagogy. *CONTACT, TESOL Ontario*, 37(2): 78–100.

Leech, G. 1992. Corpora and theories of linguistic performance. In J. Svartvik (ed.), *Directions in corpus linguistics: Proceedings of Nobel Symposium, 4–8 August* 1991, 105–122. Berlin: Mouton de Gruyter.

  1996. Foreword: The spoken English corpus in its context. In G. Knowles, A. Wichmann, and P. Alderson (eds.), *Working with speech: Perspectives on*

research into the Lancaster/IBM Spoken English Corpus, ix–xii. London: Longman.

1999. The distribution and function of vocatives in American and British English conversation. In H. Hasselgård and S. Oksefjell (eds.), *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson*, 107–120. Amsterdam: Rodopi.

2000. Same grammar or different grammar? Contrasting approaches to the grammar of spoken discourse. In S. Sarangi and M. Coulthard (eds.), *Discourse and social life*, 48–65. London: Longman.

2003. Modality on the move: the English modal auxiliaries 1961–1992. In R. Facchinetti, M. Krug, and F. Palmer (eds.), *Modality in contemporary English*, 223–240. Berlin: Mouton de Gruyter.

2007. *New resources, or just better old ones? The holy grail of representativeness*. In M. Hundt, N. Nesselhauf, and C. Biewer (eds.), *Corpus linguistics and the Web*, 133–151. Amsterdam: Rodopi.

2008. *Language in literature: Style and foregrounding*. Harlow: Pearson Education.

2011a. The modals ARE declining: Reply to Neil Millar's "Modal verbs in TIME: Frequency changes 1923–2006," *International Journal of Corpus Linguistics* 14:2 (2009), 191–220. *International Journal of Corpus Linguistics* 16/4: 547–564.

2011b. Frequency, corpora and language learning. In F. Meunier, S. De Cock, G. Gilquin, and M. Paquot (eds.), *A taste for corpora: In honour of Silviane Granger*, 7–31. Amsterdam: John Benjamins.

Leech, G., Francis, B., and Xu, X. 1994. The use of computer corpora in the textual demonstrability of gradience in linguistic categories. In C. Fuchs and B. Victorri (eds.), *Continuity in linguistic semantics*. 57–76. Amsterdam: Benjamins.

Leech, G., Garside, R., and Bryant, M. 1994. CLAWS 4: The tagging of the British National Corpus. In *Proceedings of the 15th International Conference on Computational Linguistics (COLING 94)*, 622–628. Kyoto, Japan.

Leech, G., Hundt, M., Mair, C., and Smith, N. 2009. *Change in contemporary English: A grammatical study*. Cambridge University Press.

Leech, G., Rayson, P., and Wilson, A. 2001. *Word frequencies in written and spoken English: Based on the British National Corpus*. London: Longman.

Leech, G. and Short, M. (1981) 2007. *Style in fiction: A linguistic introduction to English fictional prose*. Harlow: Pearson Education.

Leech, G. and Smith, N. 2005. Extending the possibilities of corpus-based research on English in the twentieth century: A prequel to LOB and FLOB. *ICAME Journal* 29: 83–98.

Lehto, A., Baron, A., Ratia, M., and Rayson, P. 2010. Improving the precision of corpus methods: The standardized version of Early Modern English Medical Texts. In Taavitsainen and Pahta (eds.), 279–289.

Lei, L. 2012. Linking adverbials in academic writing on applied linguistics by Chinese doctoral students. *Journal of English for Academic Purposes* 11: 267–275.

Leńko-Szymańska, A. 2008. Non-native or non-expert? The use of connectors in native and foreign language learners' texts. *Acquisition et interaction en langue étrangère* 27: 91–108. http://aile.revues.org/4213.

Lessard-Clouston, M. 2010. Theology lectures as lexical environments: A case study of technical vocabulary use. *Journal of English for Academic Purposes* 9: 308–321.

Levinson, S. 2004. Deixis. In L. Horn and G. Ward (eds.), *The handbook of pragmatics*, 97–121. Oxford: Blackwell.

Lew, R. 2012. The role of syntactic class, frequency, and word order in looking up English multi-word expressions. *Lexikos* 22: 243–60.

Liberman, M. and Prince, A. 1977. On stress and linguistic rhythm. *Linguistic Inquiry* 8: 249–336.

Lin, M-C. 2008. Building a lexical syllabus on Moodle with web concordancers for EFL productive academic vocabulary. *Proceedings of WorldCALL* 2008. Fukuoka University. Downloaded from www.ntnu.edu.tw/acad/rep/r97/a4/a405-1.pdf

Lin, P. 2013. The prosody of formulaic expression in the IBM/Lancaster Spoken English Corpus. *International Journal of Corpus Linguistics* 18(4): 561–588.

Lindemann, S. and Mauranen, A. 2001. "It's Just Real Messy": The occurrence and function of *just* in a corpus of academic speech. *English for Specific Purposes* 20: 459–475.

Lindquist, H. 2009. *Corpus linguistics and the description of English*. Edinburgh University Press.

Liou, H-C., Chang, J. S. Chen, H-J., Lin, C-C., Liaw, M-L., Gao, Z-M., Jang, J-Y. R. Yeh, Y., Chuang, T. C., and You, G-N. 2006. Corpora processing and computational scaffolding for an innovative web-based English learning environment: The CANDLE project. *CALICO Journal* 24(1): 77–95.

Liu, D. 2008. Linking adverbials: An across-register corpus study and its implications. *International Journal of Corpus Linguistics* 13: 491–518.

  2011. The most frequently used English phrasal verbs in American and British English: A multicorpus examination. *TESOL Quarterly* 45: 661–688.

Lohmann, A. 2011. Help vs help to: A multifactorial, mixed-effects account of infinitive marker omission. *English Language and Linguistics* 15(3): 499–521.

Loi, C. K. 2010. Research article introductions in Chinese and English: A comparative genre-based study Journal of English for Academic Purposes 9(4): 267–279

Longman Dictionary of Contemporary English. 1987. Harlow: Longman.

López-Couso, M. J. 2010. Subjectification and intersubjectification. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 127–163.

Lorentzen, H. and Theilgaard, L. 2012. Online dictionaries – how do users find them and what do they do once they have? *Proceedings of the XV*

EURALEX Congress. Downloaded from www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2012/

Lorenz, D. 2012. Semi-modal constructions in English: Emancipation through frequency. PhD thesis, University of Freiburg.

Lorge, I. and Thorndike, E. L. 1938. *A semantic count of English words*. New York: Teachers College, Columbia University.

Louw, B. 1993. Irony in the Text or Insincerity in the Writer? The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies. In M. Baker, G. Francis, and E. Tognini-Bonelli (eds.), *Text and technology*, 157–176. Philadelphia and Amsterdam: John Benjamins.

  2000. Contextual prosodic theory: Bringing semantic prosodies to life. In C. Heffer, H. Sauntson and G. Fox (eds.), *Words in context: A tribute to John Sinclair on his retirement*. University of Birmingham.

Louwerse, M., Crossley, S., and Jeuniaux, P. 2008. What if? Conditionals in educational registers. *Linguistics and Education* 19: 56–69.

Lüdeling, A., Walter, M., Kroymann, E., and Adolphs, P. 2005. Multi-level error annotation in learner corpora. In *Proceedings from the Corpus Linguistics Series* 1(1). www.birmingham.ac.uk/research/activity/corpus/publications/conference-archives/2005-conf-e-journal.aspx.

Lutzky, U. 2012. *Discourse markers in Early Modern English*. Amsterdam: John Benjamins.

Luzón, M. 2009. The use of we in a learner corpus of reports written by EFL Engineering students. *Journal of English for Academic Purposes* 8: 192–206.

Luzón Marco, M. J. 2000. Collocational frameworks in medical research papers: a genre-based study. *English for Specific Purposes* 19(1): 63–86.

Macalister, J. 2011. Flower-girl and bugler-boy no more: Changing gender representation in writing for children. *Corpora* 6: 25–44.

Macdonald, L. M. 2007. Nurse talk: Features of effective verbal communication used by expert district nurses. Unpublished Master's thesis, Victoria University of Wellington, Wellington, NZ.

MacIntosh, A., Samuels, M. L., and Benskin, M. 1986. *A linguistic atlas of late mediaeval English*. Aberdeen University Press.

MacKenzie, L. 2013. Variation in English auxiliary realization: A new take on contraction. *Language Variation and Change* 25: 1–25.

Mackey, A. and Gass, S. (eds.) 2012. *Research methods in second language acquisition: A practical guide*. Chichester: Wiley-Blackwell.

Mackin, R. 1978. On collocations: "Words shall be known by the company they keep." In P. Strevens (ed.), *In honour of A. S. Hornby*, 149–165. Oxford University Press.

Mahlberg, M. 2007. Clusters, key clusters and local textual functions in Dickens. *Corpora*, 2(1): 1–31.

  2013. *Corpus stylistics and Dickens's Fiction*. New York and London: Routledge.

Mahlberg, M. Conklin, K., and Bisson, M. 2014. Reading Dickens's characters: Employing psycholinguistic methods to investigate the cognitive reality of patterns in texts. *Language and Literature* 23(4): 369–388.

Mair, Christian. 2002. Three changing patterns of verb complementation in Late Modern English: A real-time study based on matching text corpora. *English Language and Linguistics* 6(1): 105–31.

Mair, C. 2006. *Twentieth-century English: History, variation, and standardization.* Cambridge University Press.

2009a. Corpora and the study of recent change in language. In A. Lüdeling, and M. Kytö (eds.), *Corpus linguistics: An international handbook* vol. 2, 1109–1125. Berlin and New York: Walter de Gruyter.

2009b. Corpus linguistics meets sociolinguistics: Studying educated spoken usage in Jamaica on the basis of the International Corpus of English. In Hoffmann and Siebers (eds.), 39–60.

2011. Grammaticalization and corpus linguistics. In Heiko Narrog and Bernd Heine (eds.), *The Oxford handbook of grammaticalization*, 239–250. Oxford University Press.

Mair, C. and Winkle, C. 2012. Change from *to*-infinitive to bare infinitive in specificational cleft sentences: Apparent-time data from World Englishes. In Hundt and Gut (eds.), 243–262.

Malmkjær, K. 2004. Translational stylistics: Dulcken's translations of Hans Christian Andersen. *Language and Literature* 13(1): 13–24.

Manes, J. and Wolfson, N. 1981. The compliment formula. In F. Coulmas (ed.), *Conversational routine: Explorations in standardized communication situations and prepatterned speech*, 115–132. The Hague: Mouton.

Manhire, T. 2012. *The Arab Spring*. London: Guardian Books.

Manning, C. and Schütze, H. 1999. *Foundations of statistical natural language processing*. Cambridge, MA: MIT Press.

Marchi, A. 2010. "The moral in the story": A diachronic investigation of lexicalised morality in the UK press. *Corpora* 5(2): 161–190.

Marchi, A. and Taylor, C. 2009. "If on a winter's night two researchers": A challenge to assumptions of soundness of interpretation. *CADAAD Journal* 3(1): 1–20.

Marco, J. 2004. Translating style and styles of translating: Henry James and Edgar Allan Poe in Catalan. *Language and Literature* 13(1): 73–90.

Marco, M. 2000. Collocational frameworks in medical research papers: A genre-based study. *English for Specific Purposes* 19: 63–86.

Marcus, M. P., Santorini, B., and Marcinowicz, M. A. 1993. Building a large annotated corpus of English: The Penn Treebank. *Computational Linguistics* 19(2): 313–30.

Marshall, I. 1983. Tagging words in the LOB Corpus. *Computers and the Humanities* 17: 139–50.

Martinez, R. and Murphy, V. 2010. Effect of frequency and idiomaticity on second language reading comprehension. *TESOL Quarterly* 45(2): 267–290.

Martinez, Ron and Schmitt, Norbert. 2012. A phrasal expressions list. *Applied Linguistics* 33(3): 299–320.

Marttila, V. Forthcoming. Creating Digital Editions for Corpus Linguistics: The case of Potage Dyvers, a family of six Middle English recipe collections. Dissertation, University of Helsinki.

Mason, O. 1997. The weight of words: an investigation of lexical gravity. *Proceedings of PALC'97*, 361–375.

    1999. Parameters of collocation: the word in the centre of gravity. In John M. Kirk (ed.), *Corpora galore: Analyses and techniques in describing English*, 267–280. Amsterdam: Rodopi.

    2000. *Programming for corpus linguistics: How to do text analysis with Java*. Edinburgh University Press.

Matoré, G. 1953. *La méthode en lexicologie: Domaine français*. Paris: Marcel Didier.

Matsuda, P. and Jeffery, J. 2012. Voice in student essays. In K. Hyland and C. Sancho Guinda (eds.), *Stance and voice in written academic genres*, 151–165. London: Palgrave.

Mauranen, A. 2002. Where's cultural adaptation?, InTRAlinea. Downloaded from www.intralinea.it/ (accessed 26 March 2013).

    2003a. "But here's a flawed argument": Socialisation into and through metadiscourse. In P. Leistyna and C. Meyer (eds.), *Corpus analysis: Language structure and language use*, 19–34. New York: Rodopi.

    2003b. "A good question." Expressing evaluation in academic speech. In G. Cortese and P. Riley (eds.), *Domain specific English: Textual practices across communities and classrooms*, 115–140. New York: Peter Lang.

    2004. "They're a little bit different": Observations on hedges in academic talk. In K. Aijmer and A. B. Stenström. *Discourse patterns in spoken and written corpora*, 173–198. Amsterdam: John Benjamins.

    2006. A rich domain of ELF – the ELFA Corpus of Academic Discourse. *Nordic Journal of English Studies* 5(2): 145–59.

    2011. Learners and users – Who do we want corpus data from? In F. Meunier, S. De Cock, G. Gilquin, and M. Paquot (eds.), *A taste for corpora: In honour of Sylviane Granger*, 155–171. Amsterdam: John Benjamins.

    2012. *Exploring ELF: Academic English shaped by non-native speakers*. Cambridge University Press.

McCafferty, K. 2003. The Northern subject rule in Ulster: How Scots, how English? *Language Variation and Change* 15: 105–139.

    Forthcoming. "[W]ell are you not got over thinking about going to Ireland yet": the be-perfect in eighteenth- and nineteenth-century Irish English. To appear in M. Hundt (ed.),*Late modern English syntax*. Cambridge University Press.

McCarthy, M. 1998. *Spoken language and applied linguistics*. Cambridge University Press.

    2000. Captive audiences: The discourse of close contact service encounters. In J. Coupland (ed.), *Small talk*, 84–109. London: Longman.

2003. Talking back: Interactional response tokens in everyday conversation. *Research on Language and Social Interaction* 36(1): 33–63.

2004. Lessons from the analysis of chunks. *The Language Teacher*, 28(7): 9–12.

McCarthy, M. and Carter, R. 2002. "This that and other": Multi-word clusters in spoken English as visible patterns of interaction. *Teanga* 21: 30–52.

2004. There's millions of them: Hyperbole in everyday conversation. *Journal of Pragmatics* 36: 149–184.

McCarthy, M. and O'Dell, F. 2004. *English phrasal verbs in use*. Cambridge University Press.

2005. *English collocations in use*. Cambridge University Press.

McCarthy, M., McCarten, J., and Sandiford, H. 2006. *Touchstone 4* (Teacher's Edition). Cambridge University Press.

McCarthy, M. and O'Keeffe A. 2003. "What's in a name?" Vocatives in casual conversation and radio phone-in calls. In P. Leistyna and C. Meyer (eds.), *Corpus analysis: Language structure and language use*, 153–185. Amsterdam: Rodopi.

McEnery, T. 2006a. *Swearing in English: Bad language, purity and power from 1586 to the present*. London: Routledge.

2006b. The moral panic about bad language in England, 1691–1745. *Journal of Historical Pragmatics* 7 (1): 89–113.

2009. Keywords and moral panics: Mary Whitehouse and media censorship. In Archer (ed.), pp. 93–124.

McEnery, T. and Hardie, A. 2012. *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge University Press.

McEnery, T. and Wilson, A. 1997. Teaching and language corpora. *ReCALL* 9(1): 5–14.

McEnery, T. and Xiao, R. 2004. Swearing in modern British English: The case of *fuck* in the BNC. *Language and Literature* 13: 235–268.

2005. Help or help to: What do corpora have to say? *English Studies* 86: 161–187.

McEnery, A., Xiao, R., and Mo, L. 2003. Aspect marking in English and Chinese: Using the Lancaster Corpus of Mandarin Chinese for contrastive language study. *Literary and Linguistic Computing*, 18(4): 361–378.

McEnery, T., Xiao, R., and Tono, Y. 2006. *Corpus-based language studies*. London: Routledge.

McIntyre, D. 2010. Dialogue and characterization in Quentin Tarantino's *Reservoir Dogs*: A corpus stylistic analysis. In McIntyre and Busse (eds.), pp. 162–183.

McIntyre, D. and Archer, D. 2010. A corpus-based approach to mind style. *Journal of Literary Semantics* 39(2): 167–182.

McIntyre, D. and Busse, B. (eds.). 2010. *Language and style*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

McKay, S. 1980. Teaching the syntactic, semantic and pragmatic dimensions of verbs. *TESOL Quarterly* 14(1): 17–26.

McKeown, K. and Radev, D. 2000. Collocations. In R. Dale, H. Moisl, and H. Somers (eds.), *A handbook of natural language processing*. New York: Marcel Dekker.

Mehler, Alexander, Sharoff, Serge, and Santini, Marina (eds.). 2011. *Genres on the web*. Dordrecht: Springer

Mesthrie, Rajend and Bhatt, Rakesh M. 2008. *World Englishes: The study of new linguistic varieties*. Cambridge University Press.

Metsä-Ketelä, M. 2012. Frequencies of vague expressions in English as an academic lingua franca. *Journal of English as a Lingua Franca* 1(2): 263–285.

Meunier, F. and Gouverneur, C. 2008. New types of corpora for new educational challenges: Collecting, annotating andexploiting a corpus of textbook material. In Aijmer K., *Corpora and language teaching*, 179–201. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Meunier, F. and Granger, S. (eds.). 2008. *Phraseology in foreign language learning and teaching*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Meurman-Solin, A. 2013. Visual prosody in manuscript letters in the study of syntax and discourse. www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/14/meurman-solin_a/

Meurman-Solin, A. and Tyrkkö, J. 2013. Introduction. In Anneli Meurman-Solin, and Jukka Tyrkkö (eds.), *Principles and practices for the digital editing and annotation of diachronic data*. www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/14/introduction.html

Meyer, C. 2002. *English corpus linguistics: An introduction*. Cambridge University Press.

2004. ADS Annual Lecture: Can you really study language variation in linguistic corpora? *American Speech* 79: 339–355.

Meyer, P. G. 1997. *Coming to know: Studies in the lexical semantics and pragmatics of academic English*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Michel, J.-B., Shen, Y. K., Presser Aiden, A., Veres, A., Gray, M. K., The Google Books Team, Pickett, J. P., Hoiberg, D., Clancy, D., Norvig, P., Orwant, J., Pinker, S., Nowak, M. A., and Lieberman Aiden, E. 2011. Quantitative analysis of culture using millions of digitized books. *Science* 331: 176–182.

Michelbacher, L., Evert, S., and Schütze, H. 2011. Asymmetry in corpus-derived and human word associations. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 5(1): 79–103.

Millar, N. 2009. Modal verbs in TIME: Frequency changes 1923–2006. *International Journal of Corpus Linguistics* 14(2): 191–220.

Miller, D. 2006. From concordance to text: Appraising "giving" in Alma Mater donation requests. In G. Thompson and S. Hunston (eds.), *System and corpus: Exploring connections*, 248–268. London: Equinox.

Miller, J. 2004. Perfect and resultative constructions in spoken and non-spoken English. In O. Fischer, M. Norde, and H. Perridon (eds.), *Up and down the cline – the nature of grammaticalization*. 229–246. Amsterdam: Benjamins.

Milroy, J. 1992. A social model for the interpretation of language change. In M. Rissanen, O. Ihalainen, T. Nevalainen, and I. Taavitsainen (eds.), *History of Englishes: New methods and interpretations in historical linguistics*, 72–91. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Milton, J. 2009. *Measuring second language vocabulary acquisition*. Bristol: Multilingual Matters.

Miranda-García, A. and Calle-Martín, J. 2012. Compiling the Málaga Corpus of Late Middle English Scientific Prose. In Vázquez (ed.), 51–66.

Mishan, F. 2004. Authenticating corpora for language learning: A problem and its resolution. *ELT Journal* 58(3): 219–227.

Mitkov, R. (ed.) 2003. *Oxford handbook of computational linguistics*. Oxford University Press.

Moessner, L. 2001. Genre, text type, style, register: A terminological maze? *European Journal of English Studies* 5(2): 131–138.

Mohamed, S. and Acklam, R. 1995. *Intermediate choice* (Students' Book). Harlow: Longman.

Moisl, H. 2009. Exploratory multivariate analysis. In A. Lüdeling and M. Kytö (eds.), *Corpus linguistics: An international handbook*, vol. 2: 874–899. Berlin and New York: Mouton De Gruyter.

Morino, A. 2010. Personal and impersonal authorial references: A contrastive study of English and Italian linguistics research articles. *Journal of English for Academic Purposes* 9(2): 86–101

Mollin, S. 2006. English as a lingua franca: A new variety in the new Expanding Circle? In A. Mauranen and M. Metsä-Ketelä (eds.), *English as a lingua franca*. Special Issue of *The Nordic Journal of English Studies* 5(2): 41–58.

Moon, R. 1998. Frequencies and forms of phrasal lexemes in English. In A. P. Cowie (ed.), *Phraseology: Theory, analysis, and applications*, 79–100. Oxford: Clarendon Press.

  2007. Sinclair, lexicography, and the Cobuild Project: The application of theory. *International Journal of Corpus Linguistics* 12(2): 159–181.

  2008a. Sinclair, phraseology, and lexicography. *International Journal of Lexicography* 21(3): 243–254.

  2008b. *Dictionaries and collocation.* In Granger and Meunier (eds.), 313–336.

Moreno, A. and Suárez, L. 2008. A study of critical attitude across English and Spanish academic book reviews. *Journal of English for Academic Purposes* 7(1): 15–26

Moreno Jaén, M. 2010. Developing university learners' collocational competence: An empirical corpus-based investigation. In M. Moreno Jaén, F. Serrano Valverde, and M. Calzada Pérez (eds.), *Exploring new paths in*

language pedagogy: Lexis and corpus-based language teaching, 229–243. London: Equinox.

Morley, J. and Bayley, P. (eds.) 2009. *Corpus-assisted discourse studies on the Iraq conflict: Wording the war*. London: Routledge.

Moskowich, Isabel and Crespo, Begoña (eds.). 2012. *Astronomy "playne and simple": The writing of science between 1700 and 1900*. Amsterdam: John Benjamins.

Müller, Simone. 2005. *Discourse markers in native and non-native English discourse*. Amsterdam: John Benjamins.

Mudraya, Olga. 2006. Engineering English: A lexical frequency instructional model. *English for Specific Purposes* 25: 235–256.

Mukherjee, J. 2005. The native speaker is alive and kicking: Linguistic and language-pedagogical perspectives. *Anglistik* 16(2): 7–23.

  2009. The lexicogrammar of present-day Indian English: Corpus-based perspectives on structural nativisation. In Ute Römer and Rainer Schulze (eds.), *Exploring the lexis–grammar interface*, 117–136. Amsterdam: John Benjamins.

Mukherjee, J. and Gries, S. 2009. Collostructional nativisation in New Englishes: Verb-construction associations in the International Corpus of English. *English World-Wide* 30: 27–51.

Mukherjee, J. and Hoffmann, S. 2006. Describing verb-complementation profiles of New Englishes: A pilot study of Indian English. *English World-Wide* 27: 147–173.

Mukherjee, Joybrato and Hundt, Marianne. (eds.). 2011. *Exploring second-language varieties of English and learner Englishes: Bridging a paradigm gap*. Amsterdam: John Benjamins.

Mukherjee, J. and Rohrbach, J.-M. 2006. Rethinking applied corpus linguistics from a language–pedagogical perspective: New departures in learner corpus research. In B. Kettemann and G. Marko (eds.), *Planning, gluing and painting corpora: Inside the applied corpus linguist's workshop*, 205–232. Frankfurt: Peter Lang.

Mukherjee, J. and Schilk, M. 2012. Exploring variation and change in New Englishes: Looking into the International Corpus of English (ICE) and beyond. In Nevalainen and Traugott (eds.), 189–199.

Mulderrig, J. 2011. The grammar of governance. *Critical Discourse Studies* 8: 45–68.

Munday, Jeremy 1998. A computer-assisted approach to the analysis of translation shifts. *Meta* 43(4): 542–56.

Murphy, B. 2010. *Corpus and sociolinguistics: Investigating age and gender in female talk*. Amsterdam: John Benjamins.

Murray, N. 2010. Pragmatics, awareness raising, and the cooperative principle. *ELT Journal* 64(3): 293–301.

Myles, F. 2005. Interlanguage corpora and second language acquisition research. *Second Language Research* 21(4): 373–391.

Nagao, M. and Mori, S. 1994. A new method of n-gram statistics for large number of n and automatic extraction of words and phrases from large text data of Japanese. *Proceedings of the 15th Conference on Computational Linguistics*, 611–615.

Nagata, R., Whittaker, E. and Sheinman, V. 2011. Creating a manually error-tagged and shallow-parsed learner corpus. *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Portland, Oregon, June 19–24 2011*, 1210–1219.

Nation, P. 2001. *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press.

   2006. How large a vocabulary is needed for reading and listening? *The Canadian Modern Language Review* 63(1): 59–82.

Nation and Beglar, D. 2007. A vocabulary size test. *The Language Teacher* 31 (7): 9–13.

Nation and Waring, R. 1997. Vocabulary size, text coverage and word lists. In N. Schmitt and M. McCarthy (eds.), *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy*. 6–19. Cambridge University Press.

Nattinger, J. and DeCarrico, J. 1992. *Lexical phrases and language teaching*. Oxford University Press.

Nekrasova, T. M. 2009. English L1 and L2 speakers' knowledge of lexical bundles. *Language Learning* 59(3): 647–686.

Nelson, G. 1996. The design of the corpus. In Greenbaum (ed.), 27–35.

   2006. World Englishes and corpora studies. In B. B. Kachru, Y. Kachru, and C. L. Nelson (eds.), *The handbook of World Englishes*. Oxford: Blackwell, 733–50.

Nelson, G., Wallis, S., and Aarts, B. 2002. *Exploring natural language. Working with the British component of the International Corpus of English*. Amsterdam: John Benjamins.

Nelson, M. 2010. Building a written corpus: what are the basics? In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 53–65. London: Routledge.

Nesi, H. and Basturkmen, H. 2006. Lexical bundles and discourse signaling in academic lectures. *International Journal of Corpus Linguistics* 11(3): 283–304.

Nesi, H. and Gardner, S. 2012. *Genres across the disciplines: Student writing in higher education*. Cambridge University Press.

Nesselhauf, N. 2003. The use of collocations by advanced learners of English and some implications for teaching. *Applied Linguistics*, 24(2),223–242.

   2004. Learner corpora and their potential for language teaching. In J. McH. Sinclair (ed.), *How to use corpora in language teaching*, 125–152. Amsterdam: John Benjamins.

   2005. *Collocations in a learner corpus*. Amsterdam: John Benjamins.

   2010. The development of future time expressions in Late Modern English: Redistribution of forms or change in discourse? *English Language and Linguistics* 14: 163–186.

Nesselhauf, N. and Römer, U. 2007. Lexical-grammatical patterns in spoken English: The case of the progressive with future time reference. *International Journal of Corpus Linguistics* 12: 297–333.

Nevalainen, T. 1996. Gender difference. In T. Nevalainen and H. Raumolin-Brunberg (eds.), *Sociolinguistics and language history: Studies based on the Corpus of Early English Correspondence*, 77–91. Amsterdam: Rodopi.

2006. Corpora, historical sociolinguistics and the transmission of language change. In A. M. Hornero, M. J. Luzón, and S. Murillo (eds.), *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English*, 23–37. Bern and Berlin: Peter Lang.

Nevalainen, T. and Raumolin-Brunberg, H. (eds.). 1996. *Sociolinguistics and language history: Studies based on the Corpus of Early English Correspondence*. Amsterdam: Rodopi.

2003. *Historical sociolinguistics: Language change in Tudor and Stuart England*. London: Pearson Education.

Nevalainen, T. and Traugott, E. (eds.). *The Oxford handbook of the history of English*. Oxford University Press.

Nevanlinna, S., Pahta, P., Peitsara, K., and Taavitsainen, I. 1993. Middle English. In M. Rissanen, M. Kytö, and M. Palander-Collin (eds.), *Early English in the computer age: Explorations through the Helsinki Corpus*, 33–51. Berlin and New York: Mouton de Gruyter,

Newman, J. and Columbus, G. 2009. Education as an over-represented topic in the ICE corpora? Paper presented at the 15th Conference of the International Association for World Englishes, Cebu City, Philippines, 22 to 24 October 2009.

Nilsson, P-O. 2006. A multidimensional perspective on collocational patterning in Swedish fiction texts translated from English. *Literary and Linguistic Computing* 21: 113–126

Noël, D. and Colleman, T. 2010. Believe-type raising-to-object and raising-to-subject verbs in English and Dutch: A contrastive investigation in diachronic construction grammar. *International Journal of Corpus Linguistics* 15: 157–182.

Norris, J. and Ortega, L. 2000. Effectiveness of L2 instruction: A research synthesis and quantitative meta-analysis. *Language Learning* 50(3): 417–528.

(eds.). 2006. *Synthesizing research on language learning and teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

Oakes, M. P. 2009. Corpus linguistics and language variation. In P. Baker (ed.), *Contemporary corpus linguistics*, 159–183. London: Continuum.

Oakes, M. and Ji, Meng (eds.) 2012. *Quantitative research methods in corpus-based translation studies*. Amsterdam: John Benjamins.

O'Connor, J. D. O., and Arnold, G. F. 1973. *Intonation of colloguial English: A practical handbook*, 2nd edn. London: Longman.

O'Donnell, M. B. 2011. The adjusted frequency list: A method to produce cluster-sensitive frequency lists. *ICAME Journal* 35: 135–169.

O'Donnell, M. B., Scott, M., Mahlberg, M., and Hoey, M. 2012. Exploring text-initial words, clusters and concgrams in a newspaper corpus. *Corpus Linguistics and Linguistic theory* 8(1): 73–101.

O'Halloran, K. 2006. The literary mind. In S. Goodman and K. O'Halloran (eds.), *The Art of English: Literary Creativity*, 364–389. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

  2007a. Critical discourse analysis and the corpus-informed interpretation of metaphor at the register level. *Applied Linguistics* 28: 1–24.

  2007b. The subconscious in James Joyce's "Eveline": A corpus stylistic analysis that chews on the "Fish hook." *Language and Literature* 16(3): 227–244.

O' Keeffe, A. 2006. *Investigating media discourse*. London: Routledge.

O'Keeffe, A., Clancy, B., and Adolphs, S. 2011. *Introducing pragmatics in use*. London: Routledge.

O'Keeffe, A., McCarthy, M., and Carter, R. 2007. *From corpus to classroom: Language use and language teaching*. Cambridge University Press.

Oldham, P., Hall, S., and Burton, G. 2012. Synthetic biology: Mapping the scientific landscape. *PLoS ONE* 7(4): e34368.

Olohan, M. 2004. *Introducing corpora in translation studies*. London: Routledge.

Olohan, M. and Baker, Mona 2000. Reporting *that* in translated English. *Across Languages and Cultures* 1(2): 141–58.

Onnis, L. and Thiessen, E. 2012. Language-induced biases on human sequential learning. Paper presented at the 34th Annual Meeting of the Cognitive Science Society, Sapporo, Japan.

Ooi, V. 2008. The lexis of electronic gaming on the web: A Sinclairian approach. *International Journal of Lexicography* 21: 311–23.

Ortega, L. and Byrnes, H. (eds.) 2008. *The longitudinal study of advanced L2 capacities*. New York and London: Routledge.

Ortega y Gasset, J. 1937. The misery and splendor of translation. In R. Schulte and J. Biguenet (eds.), *Theories of translation: An anthology of essays from Dryden to Derrida*, 1992, 93–112. University of Chicago Press.

Osborne, J. 2008. Adverb placement in post-intermediate learner English: A contrastive study of learner corpora. In G. Gilquin, S. Papp, and M. B. Díez-Bedmar (eds.), *Linking up contrastive and learner corpus research*, 127–146. Amsterdam: Rodopi.

O'Sullivan, I. 2007. Enhancing a process-oriented approach to literacy and language learning: The role of corpus consultation literacy. *ReCALL* 19(3): 269–286.

O'Sullivan, I. and Chambers, A. 2006. Learners' writing skills in French: Corpus consultation and learner evaluation. *Journal of Second Language Writing* 15(1): 49–68.

Oswald, F. and Plonsky, L. 2010. Meta-analysis in second language research: Choices and challenges. *Annual Review of Applied Linguistics* 30: 85–110.

Øverås, L. 1998. In search of the third code. An investigation of norms in literary translation. *Meta* 43(4): 571–588.

Oxford University Computing Services. 1995. *The British National Corpus*. Oxford University Press.

Ozturk, I. 2007. The textual organization of research article introductions in applied linguistics: Variability within a single discipline. *English for Specific Purposes* 26 (1): 25–38

Pagel, M., Atkinson, D. Q., and Meade, A. 2007. Frequency of word-use predicts rates of lexical evolution throughout Indo-European history. *Nature* 449(11): 717–20.

Palander-Collin, M. 1999. Male and female styles in seventeenth-century correspondence: I think. *Language Variation and Change* 11: 123–141.

Palmer, A. 2011. Social minds in fiction and criticism. *Style* 45(2): 196–240.

Paquot, M. 2008. Exemplification in learner writing: A cross-linguistic perspective. In F. Meunier and S. Granger (eds.), *Phraseology in foreign language learning and teaching*, 101–19. Amsterdam: John Benjamins.

  2010. *Academic vocabulary in learner writing: From extraction to analysis*. London and New York: Continuum.

  2012. The LEAD dictionary-cum-writing aid: An integrated dictionary and corpus tool. In Granger and Paquot (eds.), 163–185.

Paquot, M. and Bestgen, Y. 2009. Distinctive words in academic writing: A comparison of three statistical tests for keyword extraction. In A. Jucker, D. Schreier, and M. Hundt (eds.), *Corpora: Pragmatics and discourse*, 247–269. Amsterdam: Rodopi.

Paquot, M. and Granger, S. 2012. Formulaic language in learner corpora. *Annual Review of Applied Linguistics* 32: 130–149.

Parkinson, J. 2011. The Discussion section as argument: The language used to prove knowledge claims. *English for Specific Purposes* 30: 164–175.

Partington, A. 1998. *Patterns and meanings*. Amsterdam: John Benjamins.

  2003. *The linguistics of political argument*. London: Routledge.

  2004. "Utterly content in each other's company": Semantic prosody and semantic preference. *International Journal of Corpus Linguistics* 9(1): 131–156.

  2009. Evaluating evaluation and some concluding thoughts on CADS. In Morley and Bayley (eds.), 261–303.

  (ed.) 2010a. *Modern diachronic corpus-assisted studies*, special edition, *Corpora* 5(2). Edinburgh University Press.

  2010b. Modern diachronic corpus-assisted discourse studies (MD-CADS) on UK newspapers: An overview of the project. *Corpora* 5(2): 83–108.

  2012. The changing discourses on antisemitism in the UK press from 1993 to 2009: A modern-diachronic corpus-assisted discourse study. *Journal of Language and Politics* 11(1): 51–76.

Partington, A., Duguid, A., and Taylor, C. 2013. *Patterns and meanings in discourse: Theory and practice in corpus-assisted discourse studies*. Amsterdam: John Benjamins.

Passonneau, Rebecca, and Litman, Diane. 1997. Discourse segmentation by human and automated means. *Computational Linguistics* 23(1): 103–140.

Pawley, A. and Syder, F.H. 1983. Two puzzles for linguistic theory: Nativelike selection and nativelike fluency. In J. C. Richards and R. W. Schmidt (eds.), *Language and communication*, 191–225. London: Longman.

Pearce, M. 2008. Investigating the collocational behaviour of man and woman in the BNC using Sketch Engine1. *Corpora* 3(1): 1–29.

Pecina, P. 2010. Lexical association measures and collocation extraction. *Language Resources and Evaluation* 44(1–2): 137–158.

Pecman, M. 2008. Compilation, formalisation and presentation of bilingual phraseology: problems and possible solutions. In Meunier and Granger (eds), 203–222.

Peters, P., Collins, P., and Smith, A. (eds.). 2009. *Comparative studies in Australian and New Zealand English: Grammar and beyond*. Amsterdam: John Benjamins.

Petch-Tyson, S. 2000. Demonstrative expressions in argumentative discourse: A computer-based comparison of non-native and native English. In S. Botley and A. M. McEnery (eds.), *Corpus-based and computational approaches to discourse anaphora*, 43–64. Amsterdam: John Benjamins.

Pfaff, M., Bergs, A., and Hoffmann, T. 2013. "I was just reading this article": On the expression of recentness and the English past progressive. In Aarts *et al.* (eds.), 217–238.

Philip, G. 2010. Metaphorical keyness in specialised corpora. In Bondi and Scott (eds.), pp. 185–203.

Pickering, L. 2001. The role of tone choice in improving ITA communication in the classroom. *TESOL Quarterly* 35: 233–255.

  2012. Suprasegmentals: Discourse intonation. In Carol A. Chapelle (ed.), *The encyclopedia of applied linguistics*, 5437–5443. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.

Pierrehumbert, J. 1980. The phonology and phonetics of English intonation. PhD dissertation, MIT.

Pierrehumbert, J., and Hirschberg, J. 1990. The meaning of intonational contours in the interpretation of discourse. In P. R. Cohen, J. Morgan, and M. E. Pollack (eds.), *Intentions in communication*, 271–311. Cambridge, MA: MIT Press.

Pike, K. L. 1945. *The intonation of American English*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Ponte, J. M. and Croft, W. B. 1998. A language modeling approach to information retrieval. *Computer and Information Science* 98(3): 275–281.

Poos, D. and Simpson, R. 2002. Cross-disciplinary comparisons of hedging: Some findings from the Michigan Corpus of Academic Spoken English. In R. Reppen, S. Fitzmaurice, and D. Biber (eds.), *Using corpora to explore linguistic variation*, 3–21. Philadelphia: John Benjamins.

Poplack, S. and Dion, N. 2009. Prescription vs. praxis: The evolution of future temporal reference in French. *Language* 85: 557–587.

Poplack, S. and Tagliamonte, S. 1996. Nothing in context: Variation, grammaticization and past time marking in Nigerian Pidgin English. In P. Baker and A. Syea (eds.), *Changing meanings, changing functions: Papers relating to grammaticalization in contact languages*, 71–94. Westminster: University Press.

Poutsma, H. 1929. *A grammar of late Modern English*. 4 vols. Groningen: Noordhoff.

Praninskas, J. 1972. *American university word list*. London: Longman.

Prentice, S. and Hardie, A. 2009. Empowerment and disempowerment in the Glencairn Uprising: A corpus-based critical analysis of Early Modern English news discourse. *Journal of Historical Pragmatics* 10(1): 23–55.

Preston, D. 1991. Sorting out the variables in sociolinguistic theory. *American Speech* 66: 3–26.

2001. Style and the psycholinguistics of sociolinguistics: The logical problem of language variation. In P. Eckert and J.R. Rickford (eds.), *Style and sociolinguistic variation*, 279–304. Cambridge University Press.

Prince, E. 1978. A comparison of *Wh*-clefts and *It*-clefts in discourse. *Language* 54: 883–906.

Prodromou, L. 2008. *English as a lingua franca: A corpus-based analysis*. London: Continuum.

Pym, A. 2008. On Toury's laws of how translators translate. In A. Pym M. Shlesinger and D. Simeoni (eds.), *Descriptive translation studies and beyond*, 311–28. Amsterdam: John Benjamins.

Quaglio, P. 2009. *Television dialogue: The sitcom Friends vs. natural conversation*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Quirk, R. 1965. Descriptive statement and serial relationship. *Language* 41: 205–17.

1968. *Essays on the English language medieval and modern*. London: Longman.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., and Svartvik, J. 1972. *A grammar of contemporary English*. Harlow: Longman.

1985. *A comprehensive grammar of the English language*. London and New York: Longman.

R Development Core Team. 2013. *R: A language and environment for statistical computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria.

Ranta, E. 2013. Universals in a universal language? Exploring verb-syntactic features in English as a lingua franca. PhD thesis, University of Tampere.

Rapti, N. 2010. A study of classroom concordancing in the Greek context: Data-driven grammar teaching and adolescent EFL learners. PhD thesis, University of Nottingham.

Raumolin-Brunberg, H. 2005. The diffusion of subject YOU: A case study in historical sociolinguistics. *Language Variation and Change* 17: 55–73.

Rayson, P. 2003. Matrix: A statistical method and software tool for linguistic analysis through corpus comparison. PhD thesis, Lancaster University.

2008. From key words to key semantic domains. *International Journal of Corpus Linguistics*. 13(4): 519–549.

2009. *WMatrix: A Web-based Corpus Processing Environment*. Computing Department: Lancaster University. //ucrel.lancs.ac.uk/wmatrix/ (accessed 28 February 2013).

Rayson, P. and Archer, D. 2008. *Key domain analysis: Mining text in the humanities and social sciences.* Workshop on "Text mining and the social sciences," 4th International Conference on e-Social Science, University of Manchester.

Rayson, P., Archer, D., Piao, S. L. and McEnery, T. 2004a. The UCREL semantic analysis system. In *Proceedings of the Workshop on Beyond Named Entity Recognition Semantic Labelling for NLP Tasks in Association with 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2004)*, 25 May 2004, Lisbon, Portugal, 7–12. Paris: European Language Resources Association.

Rayson, P., Berridge, D., and Francis, B. 2004b. Extending the Cochran rule for the comparison of word frequencies between corpora. In G. Purnelle, C. Fairon, and A. Dister (eds.), *Le poids des mots: Proceedings of the 7th International Conference on Statistical Analysis of Textual Data* (JADT 2004), 10–12 March 2004, vol. 2: 926–936. Louvain-la-Neuve, Belgium: Presses universitaires de Louvain.

Rayson, P., Leech G., and Hodges, M. 1997. Social differentiation in the use of English vocabulary. *International Journal of Corpus Linguistics* 2: 133–152.

Reed, B. S. 2006. *Prosodic orientation in English conversation*. London: Palgrave.

Reitter, D., Moore, J. D., and Keller, F. 2010. Priming of syntactic rules in task-oriented dialogue and spontaneous conversation. *Proceedings of the 28th Annual Conference of the Cognitive Science Society*, 685–690.

Renouf, A. and Sinclair, J. 1991. Collocational frameworks in English. In K. Aijmer and B. Altenberg (eds.), *English corpus linguistics*, 128–144. London: Longman.

Reppen, R. 2001. Register variation in student and adult speech and writing. In S. Conrad and D. Biber (eds.), *Multi-dimensional studies of register variation in English*, 187–199. Harlow: Pearson Education.

2010a. Building a corpus: What are the key considerations? In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.) *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 31–37. London: Routledge.

2010b. *Using corpora in the classroom*. Cambridge University Press.

2012. *Grammar and beyond – level 2*. Cambridge University Press.

Riccio, G. 2009. White House press briefings as a message to the world. In Morley and Bayley (eds.), 108–140.

Rice, S. and Newman, J. 2008. Beyond the lemma: Inflection-specific constructions in English. Paper given at the AACL conference, Brigham Young University, Utah.

Rietveld, Toni, van Hout, Roeland and Ernestus, Mirjam. 2004. Pitfalls in corpus research. *Computers and the Humanities* 38(4): 343–362.

Rissanen, M. 1999. Syntax. In: R. Lass (ed.), *The Cambridge history of the English language*, vol. III: 1476–1776, 187–331. Cambridge University Press.

Ritz, E-M. In press. *Relationship between event, reference time and time of utterance and the representation of present perfect sentences in Australian English narratives.* (Cahiers Chronos). Amsterdam: Rodopi.

Römer, Ute. 2005. *Progressives, patterns, pedagogy: A corpus-driven approach to English progressive forms, functions, contexts and didactics*. Amsterdam: John Benjamins.

  2006. Pedagogical applications of corpora: Some reflections on the current scope and a wish list for future developments. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 54(2): 121–134.

  2010. Establishing the phraseological profile of a text type: The construction of meaning in academic book reviews. *English Text Construction* 3: 95–119.

Rohdenburg, G. 1996. Cognitive complexity and increased grammatical explicitness in English. *Cognitive Linguistics* 7: 149–182.

  1999. Clausal complementation and cognitive complexity in English. In F.-W. Neumann and S. Schülting (eds.), *Anglistentag 1998 Erfurt*, 101–112. Trier: Wissenschaftlicher Verlag.

Roland, D., Elman, J. L., and Ferreira, V. S. 2006. Why is that? Structural prediction and ambiguity resolution in a very large corpus of English sentences. *Cognition* 98: 245–272.

Romaine, S. 1980. Stylistic variation and evaluative reactions to speech: problems in the investigation of linguistic attitudes in Scotland. *Language and Speech* 23: 213–232.

  1982. *Socio-historical Linguistics: Its Status and Methodology*. Cambridge: Cambridge University Press.

  2001. A corpus-based view of Gender in British and American English. In M. Hellinger and H. Bussmann (eds.), *Gender across language*, vol. 1: 153–175. Amsterdam: John Benjamins.

  2008. Corpus linguistics and sociolinguistics. In A. Lüdeling and M. Kytö (eds). *Corpus linguistics. An international handbook*, 96–111. Berlin: Mouton de Gruyter.

Romero-Trillo, J. (ed.). 2008. *Pragmatics and corpus linguistics: A mutualistic entente*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Rommel, T. 2004. Literary studies. In S. Schreibman, R. Siemens, and J. Unsworth (eds.), *A companion to digital humanities*, 88–96. Oxford: Blackwell.

Rosch, E. 1975. Cognitive representation of semantic categories. *Journal of Experimental Psychology: General* 104: 192–233.

  1976. Principles of categorization. In E. Rosch and B. B. Lloyd (eds.), *Cognition and categorization*, 27–48. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

Rosdahl, C. B. and Kowalski, M. T. 2008. *Textbook of basic nursing*. Philadelphia: Lippincott, Williams & Wilkins.

Rosenberg, B. 1996. *Little Dorrit's shadows: Character and contradiction in Dickens*. Columbia and London: University of Missouri Press.

Rosenfelder, Ingrid. 2009. *Rhoticity in educated Jamaican English*. In Hoffmann and Siebers (eds.), 61–82.

Ross, J. R. 1973. A fake NP squish. In C.-J. Bailey and R. W. Shuy (eds.), *New ways of analyzing variation in English*, 96–140. Washington, DC: Georgetown University Press.

Roter, D. 2010. The Roter method of interaction process analysis. Unpublished manual.

Rühlemann, C. 2007. *Conversation in context: A corpus-driven approach*. London: Continuum.

  2010. What can a corpus tell us about pragmatics? In A. O'Keeffe and M. McCarthy (eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics*, 288–301. London: Routledge.

Rudanko, J. 2006. Watching English grammar change: A case study on complement selection in British and American English. *English Language and Linguistics* 10(1): 31–48.

Rundell, M. 1999. Dictionary use in production. *International Journal of Lexicography*, 12(1): 35–53.

Rydén, M, and Brorström, S. 1987. *The be/have variation with intransitives in English: With special reference to the Late Modern Period*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.

Sagi, E., Kaufmann, S., and Clark, B. 2011. Tracing semantic change with Latent Semantic Analysis. In J. Robynson and K. Allan (eds.), *Current methods in historical semantics*, 161–183. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Salem, A. 1987. *Pratique des segments répétés*. Paris: Institut National de la Langue Française.

Salton, G. 1989. *Automatic text processing*. Reading, MA: Addison-Wesley.

Salsbury, T. and Crummer, C. 2008. Using teacher-developed corpora in the CBI classroom. *English Teaching Forum* 2: 28–37.

Sampson, G. 1987. The grammatical database and parsing scheme. In R. Garside, G. Leech, and G. Sampson (eds.) *The computational analysis of English: A corpus-based approach*, 82–96. London and New York: Longman.

  2002. Regional variation in the English verb qualifier system. *English Language and Linguistics* 6: 17–30.

Samraj, B. 2005. An exploration of a genre set: Research article abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes* 24: 141–156.

Sardinha, T. 2000. Semantic prosodies in English and Portuguese: A contrastive study. *Cuadernos de Filología Inglesa* 9(1): 93–110.

Schachter, J. 1974. An error in error analysis. *Language Learning* 24(2): 205–214.

Schauer, G. and Adolphs, S. 2006. Expressions of gratitude in corpus and DCT data: Vocabulary, formulaic sequences and pedagogy. *System* 34: 119–134.

Scherre, M, and Naro, A. 1991. Marking in discourse: "Birds of a feather." *Language Variation and Change* 3: 23–32.

Schiffrin, D. 1987. *Discourse markers*. Cambridge University Press.

Schler, J., Koppel, M., Argamon, S., and Pennebaker, J. 2006. Effects of age and gender on blogging. In N. Nicolov, F. Salvetti, M. Liberman, and J. H. Martin (eds.), *Proceedings of 2006 AAAI Spring Symposium on Computational Approaches for Analyzing Weblogs*, 199–205.

Schmid, H. 1994. Probabilistic part-of-speech tagging using decision trees. In *Proceedings of International Conference on New Methods in Language Processing, Manchester*, 44–49.

Schmitt, N. (ed.). 2004. *Formulaic sequences: Acquisition, processing and use*. Amsterdam: John Benjamins.

Schmitt, N. and Carter, R. 2004. Formulaic sequences in action: An introduction. In N. Schmitt (ed.), *Formulaic sequences*,1–22. Amsterdam: John Benjamins.

Schmitt, N. and Redwood, S. 2011. Learner knowledge of phrasal verbs: A corpus-informed study. In Fanny Meunier, Sylvie De Cock, Gaetanelle Gilquin, and Magali Paquot (eds.), *A taste for corpora: In honor of Sylviane Granger*, 173–207. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Schmitt, N. and Schmitt, D. 2014. A reassessment of frequency and vocabulary size in L2 vocabulary teaching. *Language Teaching* 47(4): 484–503.

Schneider, E. W. 2005. The subjunctive in Philippine English. In D. T. Dayag and J. S. Quakenbusch (eds.), *Linguistics and language education in the Philippines and beyond: A Festschrift in Honor of Ma. Lourdes S. Bautista*. Manila: Linguistic Society of the Philippines, 27–40.

  2007. *Postcolonial English*. Cambridge University Press.

Schneider, G. 2008. Hybrid long-distance functional dependency parsing. PhD dissertation, University of Zurich.

Schneider, K. 2012. Appropriate behaviour across varieties of English. *Journal of Pragmatics* 44: 1022–1037.

Schulze, R. and Römer, U. 2009. Introduction: Zooming in. In U. Römer and R. Schulze (eds.), *Exploring the Lexis-grammar interface*, 1–14. Amsterdam: John Benjamins.

Schuurman, I., Schouppe, M., Hoekstra, H., and van der Wouden, T. 2003. CGN, an annotated corpus of spoken Dutch. In Proceedings of the 4th International Workshop on inguistically Interpreted Corpora. 340–347.

Scott, M. 1996–2013. *WordSmith Tools*. Oxford University Press/Lexical Analysis Software Ltd. See www.lexically.net/wordsmith/index.html (accessed 4 March 2013).

1997. PC analysis of key words – and key key words. *System* 25(2): 233–245.

2000. Focusing on the text and its key words. In L. Burnard and T. McEnery (eds.), *Rethinking language pedagogy from a corpus perspective*, vol. 2: 103–122. Frankfurt: Peter Lang.

2004. *Oxford WordSmith Tools*. Version 4.0. Oxford University Press.

2009. In search of a bad reference corpus. In Archer (ed.), 79–91.

2010. Problems in investigating keyness. In Bondi and Scott (eds.), 43–57.

2013. *WordSmith Tools Manual.* Version 6.0. Liverpool: Lexical Analysis Software Ltd. See www.lexically.net/downloads/version6/word smith6.pdf (accessed 4 March 2013).

Scott, M. and Tribble, C. 2006. *Key words and corpus analysis in language education.* Amsterdam: John Benjamins.

Sedlatschek, A. 2009. *Contemporary Indian English: Variation and change.* Amsterdam: John Benjamins.

Seidlhofer, B. 2001. Closing a conceptual gap: The case for a description of English as a lingua franca. *International Journal of Applied Linguistics* 11(2): 133–158.

2004. Research perspectives on teaching English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics* 24: 209–239.

2011. *Understanding English as a lingua franca.* Oxford University Press.

Semino, E., and Short, M. 2004. *Corpus Stylistics: Speech, writing and thought presentation in a corpus of english Writing.* London: Routledge.

Seoane, E. and Suárez-Gómez, C. 2013. The expression of the perfect in East and South-East Asian Englishes. *English World-Wide* 34(1): 1–25.

Seretan, V. 2011. *Syntax-based collocation extraction.* Berlin: Springer.

Shackleton, R. G. 2007. Phonetic variation in the traditional English dialects: A computational analysis. *Journal of English Linguistics* 35(1): 30–102.

Shafi, S. M. and Rather, R. A. 2005. Precision and recall of five search engines for retrieval of scholarly information in the field of biotechnology. *Webology* 2(2). Downloaded from www.webology.org/2005/v2n2/a12.html

Shastri, S. V. 1988. The Kolhapur Corpus of Indian English and work done on its basis so far. *ICAME Journal* 12: 15–26.

Shih, C-L. 2012. A corpus-aided study of shifts in English-to-Chinese translation of prepositions. *International Journal of English Linguistics* 2 (6): 50–62.

Shiina, M. 2005. How playwrights construct their dramatic worlds: A corpus-based study of vocatives in early modern English comedies. In C. R. Caldas-Coulthard and M. Toolan (eds.), *The writer's craft, the culture's technology*, 209–224. Amsterdam: Rodopi.

Shimohata, S., Sugio, T. and Nagata, J. 1997. Retrieving collocations by co-occurrences and word order constraints. *Proceedings of the 35th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 476–481.

Shin, D. and Nation, P. 2008. Beyond single words: The most frequent collocations in spoken English. *ELT Journal* 62(4): 339–348.

Shirato, J. and Stapleton, P. 2007. Comparing English vocabulary in a spoken learner corpus with a native speaker corpus: Pedagogical implications arising from an empirical study in Japan, *Language Teaching Research* 11(4): 393–412.

Siepmann, D. 2008. Phraseology in learners' dictionaries: what, where and how? In Meunier and Granger (eds.), 185–202.

Sigley, R. J. 1997. Text categories and where you can stick them: A crude formality index. *International Journal of Corpus Linguistics* 2(2): 199–237.

2012. Assessing corpus comparability using a formality index: The case of the Brown and LOB clones. In S. Yamazaki and R. Sigley (eds.), *Approaching language variation through corpora: A Festschrift in honour of Toshio Saito*, 65–114. Bern: Peter Lang.

Simpson, R., Briggs, S. L., Ovens, J., and Swales, J. M. 2002. *The Michigan Corpus of Academic Spoken English*. Ann Arbor: The Regents of the University of Michigan.

Simpson-Vlach, Rita and Ellis, Nick C. 2010. An academic formulas list: New methods in phraseology research. *Applied Linguistics* 31(4): 487–512.

Simpson-Vlach, R. and Leicher, S. 2006. *The MICASE handbook: A resource for users of the Michigan Corpus of Academic Spoken English*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Simpson, R. and Mendis, D. 2003. A corpus based study of idioms in academic speech. *TESOL Quarterly* 3: 419–41.

Sinclair, J. 1966. Beginning the study of lexis. In C. Bazell, J. Catford, M. A. K. Halliday, and R. Robins (eds.), *In memory of J. R. Firth*, 148–162. London: Longman.

(ed.). 1987. *Looking up: An account of the COBUILD project in lexical computing*. London: Collins

1988. Mirror for a text. *Journal of English and Foreign Languages* 1: 15–44.

1991. *Corpus, Concordance, Collocation*: Oxford University Press.

1996. Preliminary recommendations on corpus typology, Technical report, EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards). www.ilc.cnr.it/EAGLES96/corpustyp/corpustyp.html.

2004a. *Trust the text: Language, corpus, and discourse*. London: Routledge.

2004b. Interview with John Sinclair conducted by Wolfgang Teubert. In R. Krishnamurthy (ed.), *English collocation studies: The OSTI report*, xvii–xxix. London and New York: Continuum.

2006. Aboutness 2. Manuscript, Tuscan Word Centre, Italy.

Sinclair, J. *et al.* (eds.) 1987. *Collins COBUILD English language dictionary*. London: Harper Collins.

(eds.) 1990. *Collins COBUILD English Grammar*. London: HarperCollins.

(eds.) 1995. *Collins COBUILD English Dictionary*. London: HarperCollins.

Skandera, Paul. 2003. *Drawing a map of Africa: Idiom in Kenyan English*. Tübingen: Narr.

Smith, A. 2013. Complex prepositions and variation within the PNP construction. In H. Hasselgård, J. Ebeling, and S. Oksefjell Ebeling (eds.) *Corpus perspectives: On patterns of lexis*. 153–174. Amsterdam and Philadelphia: Benjamins.

Smith, N., Hoffmann, S., and Rayson, P. 2008. Corpus tools and methods, today and tomorrow: Incorporating linguists' manual annotations. *Literary and Linguistic Computing* 23(2): 163–180.

Smith, N. and Leech, G. 2013. Verb structures in twentieth-century British English. In Aarts, Close, Leech, and Wallis (eds.), 68–98.

Smitterberg, Erik. 2009. Multal adverbs in nineteenth-century English. *Studia Neophilologica* 81 (2): 121–144.

Soloman, B. and Felder, R. 1996. *Index of learning styles questionnaire*. Raleigh: North Carolina State University. Downloaded from www.engr.ncsu.edu/learningstyles/ilsweb.html

Spada, N. and Tomita, Y. 2010. Interactions between type of instruction and type of language feature: A meta-analysis. *Language Learning* 60(2): 263–308.

Speelman, D., Grondelaers, S., and Geeraerts, D. 2003. Profile-based linguistic uniformity as a generic method for comparing language varieties. *Computers and the Humanities* 37: 317–337.

Sripicharn, P. 2003. Evaluating classroom concordancing: The use of corpus-based materials by a group of Thai students. *Thammasat Review* 8(1): 203–236.

Stæhr, L. S. 2009. Vocabulary size and the skills of listening, reading and writing. *Language Learning Journal* 36(2): 139–152.

Staples, S. 2014. Linguistic characteristics of international and US nurse discourse. Unpublished dissertation, Northern Arizona University.

Staples, S. and Biber, D. 2014. The expression of stance in nurse–patient interactions: An ESP perspective. In M. Gotti and D.S. Giannoni (eds.), *Corpus analysis for descriptive and pedagogical purposes: ESP perspectives*, 123–142. Bern: Peter Lang.

Staples, S., Egbert, J., Biber, D., and McClair, A. 2013. Formulaic sequences and EAP writing development: Lexical bundles in the TOEFL iBT writing section. *Journal of English for Academic Purposes* 12: 214–25.

Starcke, B. 2006. The phraseology of Jane Austen's *Persuasion*: Phraseological units as carriers of meaning. *ICAME Journal* 30: 87–104.

Staum, Laura. 2005. When stylistic and social effects fail to converge: A variation study of complementizer choice. MS, Stanford University.

Stefanowitsch, A. and Gries, S. 2003. Collostructions: Investigating the interaction between words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8(2): 209–243.

Steger, Maria, and Schneider, Edgar W. 2012. Complexity as a function of iconicity: The case of complement clause constructions in New Englishes. In B. Kortmann and B. Szmrecsanyi (eds.), *Linguistic complexity*, 156–191. Berlin and Boston: De Gruyter.

Stenström, A. B., Andersen, G., and Hasund, I. K. 2002. *Trends in teenage talk: Corpus compilation, analysis and findings*. Amsterdam: John Benjamins.

Stevens, V. 1991. Concordance-based vocabulary exercises: A viable alternative to gap-filling. In T. Johns and P. King (eds.), *Classroom concordancing, special issue of ELR Journal* 4: 47–61.

Stewart, D. 2009. *Semantic prosody: A critical evaluation*. London: Routledge.

Stockwell, P. 2002. *Cognitive poetics: An introduction*. London: Routledge.

2009. *Texture: A cognitive aesthetics of reading*. Edinburgh University Press.

Stockwell, R. P., Schachter, P. and Partee, B. H. 1973. *The major syntactic structures of English*.

Stubbs, M. 1983. Discourse analysis. Oxford: Blackwell.

1993. British traditions in text analysis: From Firth to Sinclair. In M. Baker, F. Francis, and E. Tognini-Bonelli (eds.), *Text and technology: In honour of John Sinclair*, 1–36. Amsterdam: John Benjamins.

1995. Collocations and semantic profiles: On the cause of the trouble with quantitative methods. *Function of Language* 2(1): 1–33.

1996. *Text and corpus linguistics*. Oxford: Blackwell.

2000. Using very large text collections to study semantic schemas: A research note. In C. Heffer and S. Hunston (eds.), *Words in context*, 1–9. University of Birmingham ELR Monograph 18.

2001a. On inference theories and code theories: Corpus evidence for semantic schemas *Text*, 21(3): 437–465.

2001b. *Words and phrases*. Oxford: Blackwell.

2002. Two quantitative methods of studying phraseology in English. *International Journal of Corpus Linguistics* 7(2): 215–244.

2005. Conrad in the computer: Examples of quantitative stylistic methods. *Language and Literature* 14(1): 5–24.

2006. Corpus analysis: The state of the art and three types of unanswered questions. In G. Thompson and S. Hunston (eds.), *Style and corpus: Exploring connections*, 15–36. London: Equinox.

2009. The search for units of meaning: Sinclair on empirical semantics. *Applied Linguistics* 30(1): 115–137.

2010. Three concepts of keywords. In Bondi and Scott (eds.), 21–42.

Stubbs, M. and Gerbig, A. 1993. Human and inhuman geography: On the computer-assisted analysis of long texts. In M. Hoey (ed.), *Data, description, discourse: Papers on the English Language in honour of John McH. Sinclair on his sixtieth birthday*, 64–85. London: HarperCollins.

Suárez-Gómez, C. and Seoane, E, 2013. They have published a new cultural policy that just come out: Competing forms in spoken and written New Englishes. In Andersen and Bech (eds.), 163–182.

Sun, Y-C. and Wang, L-Y. 2003. Concordancers in the EFL classroom: Cognitive approaches and collocation difficulty. *Computer Assisted Language Learning* 16(1): 83–94.

Supatranont, P. 2005. A comparison of the effects of the concordance-based and the conventional teaching methods on engineering students' English vocabulary learning. PhD thesis, Chulalongkorn University.

Svartvik, J. 1966. *On voice in the English verb*. The Hague: Mouton.

  (ed.). 1990. *The London–Lund Corpus of Spoken English: Description and research* (Lund Studies in English 82). University of Lund.

Swales, J. M. 1990. *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press.

  1996. Occluded genres in the academy: The case of the submission letter. In E. Ventola and A. Mauranen (eds.), *Academic writing: Intercultural and textual issues*. 45–58. Amsterdam: John Benjamins.

  1998. Other Floors, *Other voices: A textography of a small university building*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

  2002. Integrated and fragmented worlds: EAP materials and corpus linguistics. In J. Flowerdew (ed.), *Academic discourse*, 150–164. London: Longman, Pearson Education.

Swales, J. M. and Burke, A. (2003). It's really fascinating work: Differences in evaluative adjectives across academic registers. In P. Leistyna and C. F. Meyer (eds.), *Corpus analysis: Language structure and language use*, 1–18. New York: Rodopi.

Swales, J. and Malczewski, B. 2001. Discourse management and new-episode flags in MICASE. In R.C. Simpson and J.M. Swales (eds.), *Corpus linguistics in North America: Selections from the 1999 symposium*, 145–164. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Swan, M. and Smith, B. 1987. *Learner English: A teacher's guide to interference and other problems*. Cambridge University Press.

Sweetser, E. 1990. *From etymology to pragmatics*. Cambridge University Press.

Szmrecsanyi, B. 2005. Language users as creatures of habit: A corpus-based analysis of persistence in spoken English. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1(1): 113–150.

  2006. *Morphosyntactic persistence in spoken English: A study at the intersection of variationist sociolinguistics, psycholinguistics, and discourse analysis*. Berlin: Mouton de Gruyter.

  2008. Corpus-based dialectometry: aggregate morphosyntactic variability in British English dialects. *International Journal of Humanities and Arts Computing*, 2: 279–296.

  2013. *Grammatical variation in British English dialects: A study in corpus-based dialectometry*. Cambridge University Press.

Szmrecsanyi, B. and Hernández, N. 2007. *Manual of information to accompany the Freiburg Corpus of English Dialects sampler ("FRED-S")*. Downloaded from: urn:nbn:de:bsz:25-opus-28598, www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/2859/.

Szmrecsanyi, B. and Kortmann, B. 2011. Typological profiling: Learner Englishes versus indigenized L2 varieties of English. In Mukherjee and Hundt (eds.), 167–187.

Szmrecsanyi, B. and Wolk, C. 2011. Holistic corpus-based dialectology. *Revista Brasileira de Linguística Aplicada* 11(2): 561–592.

Taavitsainen, I. 2009. The pragmatics of knowledge and meaning: Corpus linguistic approaches to changing thought-styles in early modern medical discourse. In Jucker, Schreier, and Hundt (eds.), 37–62.

  2012. Historical pragmatics. In A. Bergs and L. Brinton (eds.). *Handbook of historical linguistics*, 1457–1474. Berlin: De Gruyter Mouton.

Taavitsainen, I. and Fitzmaurice, S. 2007. Historical pragmatics: What it is and how to do it. In Fitzmaurice and Taavitsainen (eds.), 11–36.

Taavitsainen, I. and Jucker, A. H. 2007. Speech act verbs and speech acts in the history of English. In Fitzmaurice and Taavitsainen (eds.), 107–138.

  2008. "Methinks you seem more beautiful than ever": Compliments and gender in the history of English. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 195–228.

  2010. Expressive speech acts and politeness in eighteenth-century English. In R. Hickey (ed.), *Eighteenth-century English: Ideology and change*, 159–181. Cambridge University Press.

Taavitsainen, I., Jucker, A. H., and Tuominen, J. (eds.). 2014. *Diachronic corpus pragmatics* (Pragmatics & Reyond New Series 243). Amsterdam: John Benjamins.

Taavitsainen, I. and Pahta, P. 1998. Vernacularisation of medical writing in English: A corpus-based study of scholasticism. *Early Science and Medicine.* 3(2): 157–185.

  (eds.). 2010. *Early Modern English medical text: Corpus description and studies*. Amsterdam: John Benjamins.

Taavitsainen, I., Pahta, P., and Mäkinen, M. 2005. *A Collection of Middle English Medical Text*. Amsterdam: John Benjamins (CD Rom).

Taavitsainen, I. and Suhr, C. 2012. *Developing historical corpus pragmatics towards multimodality*. www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/11/taavitsainen_suhr.html

Tabata, T. 1995. Narrative style and the frequencies of very common words: A corpus-based approach to Dickens's first person and third person narratives. *English Corpus Studies* 2: 91–109.

Tagliamonte, S. A. 2006. *Analysing sociolinguistic variation*. Cambridge University Press.

  2007. Representing real language: Consistency, trade-offs and thinking ahead! In J. Beal, K. Corrigan and H. Moisl (eds)., *Using unconventional*

digital language corpora, volume 1: *Synchronic corpora*, 205–240. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Tagliamonte, S. A. and Denis, D. 2008. Linguistic ruin? LOL! Instant messaging and teen language. *American Speech* 83: 3–34.

Tagliamonte, S. A. and Lawrence, H. 2000. *I used to dance, but i don't dance now*: The habitual past in English. *Journal of English Linguistics* 28: 324–353.

Tagliamonte, S. A. and Smith, J. 2002. *Either it isn't or it's not*: NEG/AUX contraction in British dialects. *English World Wide* 23): 251–281.

Tagliamonte, S. A. and Temple, R.. 2005. New perspectives on an ol' variable: (t,d) in British English. *Language Variation and Change* 17: 281–302.

Tannen, D. 1985. Relative focus on involvement in oral and written discourse. In D. Olsen, N. Torrence, and A. Hildyard (eds.) *Literacy, language, and learning: The nature and consequences of reading and writing*, 124–147. Cambridge University Press.

Tao, H. 2003. Turn initiators in spoken English: A corpus-based approach to interaction and grammar. *Language and Computers* 46: 187–207.

Tarp, S. 2009. Beyond lexicography: new visions and challenges in the information age. In H. Bergenholtz, S. Nielsen, and S. Tarp (eds.), *Lexicography at a crossroads: Dictionaries and encyclopedias today, lexicographical tools tomorrow*, 17–32. Bern: Peter Lang.

Taylor, A. 2008. Contact effects of translation: Distinguishing two kinds of influence in Old English. *Language Variation and Change* 20: 341–365.

Taylor, C. 2009. Interacting with conflicting goals: Facework and impoliteness in hostile cross-examination. In J. Morley and P. Bayley (eds), *Corpus-assisted discourse studies on the Iraq conflict: Wording the war*, 208–233. New York: Routledge.

2010. Science in the news: A diachronic perspective. *Corpora* 5(2): 221–250.

2011. Searching for similarity: The representation of boy/s and girl/s in the UK press in 1993, 2005, 2010. Talk given at Corpus Linguistics 2011 conference, ICC Birmingham, 20–22 July 2011.

2012. And there isn't: (How) can we access the absent using CADS? Talk given at CADS Conf 2011, Bologna University, 13–14 September 2012.

Taylor, J. 2012. *The mental corpus: How language is represented in the mind*. Oxford University Press.

Taylor, L. 1996. The compilation of the Spoken English Corpus. In G. R. Knowles, A. L. Wichmann, and P. E. Alderson (eds.), *Working with speech: Perspectives on research into the Lancaster/IBM spoken English corpus*, 20–37. London: Longman.

Teich, E. 2003. *Cross-linguistic variation in system and text*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Teich, E. and Holtz, M. 2009. Scientific registers in contact: An exploration of the lexico-grammatical properties of interdisciplinary discourses. *International Journal of Corpus Linguistics* 14: 524–548.

Teubert, W. 2001. Corpus linguistics and lexicography. *International Journal of Corpus Linguistics* 6: 125–53.

2004. Corpus linguistics and lexicography: The beginning of a beautiful friendship. *Lexicographica: International Annual for Lexicography*, 1–19.

2005. My version of corpus linguistics. *International Journal of Corpus Linguistics* 10: 1–13.

Thelwall, M. 2008. Fk yea I swear: Cursing and gender in a corpus of MySpace pages. *Corpora* 3: 83–107.

Thewissen, J. 2013. Capturing L2 accuracy developmental patterns: Insights from an error-tagged EFL learner corpus. *Modern Language Journal* 97(S1): 77–101.

Thomas, S., Tucker, R. and Kelly, W. 1998. Critical communication variables. *Journal of Construction Engineering and Management* 124, 58–66.

Thompson, G. 1996a. *Introducing functional grammar*. London: Arnold.

1996b. Voices in the text: discourse perspectives on language reports. *Applied Linguistics* 17(4): 501–530.

Thompson, S. A. and Mulac, Anthony. 1991. Discourse uses of *that* in English. *Journal of Pragmatics* 15: 237–251.

Thornbury, S. 2004. *Natural grammar: The keywords of English and how they work*. Oxford University Press.

Thorndike, E. L. 1921. Word knowledge in elementary school. *Teachers College Record*, 22(4): 334–370.

1932. *A teacher's word book of the 20,000 words found most frequently and widely in general reading for children and young people*. New York: Teachers College, Columbia University.

Thorndike, E. and Lorge, I. 1944. *The teacher's word book of 30,000 words*. New York: Columbia University.

Thurstun, J. and Candlin, C. 1997. *Exploring academic English: A workbook for student essay writing*. Sydney: CELTR.

Tian, S. 2005. The impact of learning tasks and learner proficiency on the effectiveness of data-driven learning. *Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics* 9(2): 263–275.

ToBI (n. d.). The Ohio State University, Department of Linguistics. www.ling.ohio-state.edu/~tobi/ Retrieved 18 April 2013.

Tognini-Bonelli, E. 2001. *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins.

Tono, Y. 2000. A computer learner corpus-based analysis of the acquisition order of English grammatical morphemes. In L. Burnard and T. McEnery (eds.), *Rethinking language pedagogy from a corpus perspective. Papers from the Third International Conference on Teaching and Language Corpora*, 123–132. Frankfurt am Main: Peter Lang.

2004. Multiple comparisons of IL, L1 and TL corpora: The case of L2 acquisition of verb subcategorization patterns by Japanese learners of English. In Guy Aston, Silvia Bernardini, and Dominic Stewart (eds.), *Corpora and language learners*, 45–66. Amsterdam: John Benjamins.

Toolan, M. 2009. *Narrative progression in the short story: A corpus stylistic approach*. Amsterdam: John Benjamins.

Torgo, L. 2011. *Data mining with R: Learning with case studies*. Boca Raton, FL: Chapman & Hall/CRC.

Torres Cacoullos, R. and Walker, J. A. 2009a. The present of the English future: Grammatical variation and collocations in discourse. *Language* 85: 321–354.

2009b. On the persistence of grammar in discourse formulas: A variationist study of that. *Linguistics* 47: 1–43.

Tottie, G. 1991. *Negation in English speech and writing: A study in variation*. San Diego: Academic Press.

Tottie, G. and Hoffmann, S. 2006. The tag questions in American and British English. *Journal of English Linguistics* 34(4): 283–311.

Toury, G. 1995. *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam: John Benjamins.

Tracy-Ventura, N., Cortes, V. and Biber, D. 2007. Lexical bundles in speech and writing. In G. Parodi (ed.), *Working with Spanish corpora*, 217–231. London: Continuum.

Traugott, E. C. 1982. From propositional to textual and expressive meanings: Some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization. In Winfred P. Lehmann and Malkiel Yakov (eds.), *Perspectives on historical linguistics*, 245–271. Amsterdam: John Benjamins.

2003. *Constructions in grammaticalization*. In Brian D. Joseph and Richard D. Janda (eds.), *The handbook of historical linguistics*, 624–647. Oxford: Blackwell.

2004. *Historical pragmatics*. In Horn and Ward (eds.), 538–561.

2008. Testing the hypothesis that priming is a motivation for change. *Theoretical Linguistics* 34: 135–142.

2010. Grammaticalization. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 97–126.

Traugott, E. C., and Dasher, R. B. 2005. *Regularity in semantic change*. Cambridge University Press.

Travis, C. E. 2007. Genre effects on subject expression in Spanish: Priming in narrative and conversation. *Language Variation and Change* 19: 101–135.

Tribble, C. 2000. Genres, keywords, teaching: Towards a pedagogic account of the language of project proposals. In L. Burnard and T. McEnery (eds.), *Rethinking language pedagogy from a corpus perspective*, 75–90. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Tse, P. and Hyland, K. 2008. "Robot Kung fu": Gender and the performance of a professional identity. *Journal of Pragmatics*. 40(7): 1232–1248.

Ullmann, S. 1973. *Meaning and style: Collected papers*. Oxford: Blackwell.

Upton, T. and Connor, U. 2001. Using computerized corpus analysis to investigate the text linguistic discourse moves of a genre. *English for Specific Purposes* 20: 313–329.

Valkonen, P. 2008. Showing a little promise: Identifying and retrieving explicit illocutionary acts from a corpus of written prose. In Jucker and Taavitsainen (eds.), 247–272.

Van Bogaert, J. 2010. A constructional taxonomy of I think and related expressions: accounting for the variability of comple-ment-taking mental predicates. *English Language and Linguistics* 14: 399–427.

van der Auwera, J., Noël, D. and De Wit, A. 2012. The diverging need(to)'s of Asian Englishes. In Hundt and Gut (eds.), 55–75.

Vanderauwera, Ria 1985. *Dutch novels translated into English*. Amsterdam: Rodopi.

Vanderbauwhede, G., Desmet, P. and Lauwers, P. 2011. The shifting of the demonstrative determiner in French and Dutch in parallel corpora. *Meta* 56(2): 443–64.

Van Ek, J. A. 1966. *Four complementary structures of predication in contemporary British English*. Groningen: J. B. Wolters.

Van Herk, G. and Walker, J. 2005. S marks the spot? Regional variation and early African American correspondence. *Language Variation and Change* 17: 113–131.

van Rooy, B., Terblanche, L., Haase, C., and Schmied, J. 2010. Register differentiation in East African English: A multidimensional study. *English World-Wide* 31(3): 311–349.

Vaughan, E. 2007. "I think we should just accept … our horrible lowly status": Analysing teacher-teacher talk within the context of commu-nity of practice. *Language Awareness* 16(3): 173–189.

Vaughan E. and Clancy, B. 2011. The pragmatics of Irish English. *English Today* 27(2): 47–52.

  2013. Small corpora and pragmatics. In J. Romero-Trillo (ed.), *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2013: New domains and methodologies*, 53–73. Berlin: Springer.

Vázquez, N. (ed.). 2012. *Creation and use of historical English corpora in Spain*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.

Venuti, L. (ed.). 2000. *The translation studies reader*. London: Routledge.

Verschueren, J. 1999. *Understanding pragmatics*. London: Arnold.

  2003. The pragmatic perspective. In *The handbook of pragmatics online*. J. Verschueren, J.-O. Östman, J. Blommaert, and C. Bulcaen (eds.), Amsterdam: John Benjamins.

Viana, V., Fausto, F. and Zyngier, S., 2007. Corpus linguistics and literature: A contrastive analysis of Dan Brown and Machado de Assis. In S. Zyngier, V. Viana, and J. Jandre (eds.), *Textos e leituras: Estudos empíricos de língua e literatura*, 233–256. Rio de Janeiro: Publit.

Vine, B. 1999. *Guide to The New Zealand component of the International Corpus of English*. Wellington: School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria University of Wellington.

VOICE Project. 2013. *VOICE Part-of-Speech Tagging and Lemmatization Manual.* Downloaded from www.univie.ac.at/voice/documents/VOICE_tagging_manual.pdf (25 February 2013).

von Eye, A. 1990. *Introduction to Configural Frequency Analysis: The search for types and antitypes in cross-classifications*. Cambridge University Press.

Vosberg, U. 2006. *Die Große Komplementverschiebung: Außersemantische Einflüsse auf die Entwicklung satzwertiger Ergänzungen im Neuenglischen.* Tübingen: Gunter Narr.

Vosters, R. and Vandenbussche, W. 2012. Bipartite negation in 18th and early 19th century Southern Dutch: Sociolinguistic aspects of norms and variation. *Neuphilologische Mitteilungen* 3: 343–64.

Wales, K. 2001. *A dictionary of stylistics*. Harlow: Pearson Education.

Walker, B. 2010. Wmatrix, key concepts and the narrator in Julian Barnes's *Talking it over*. In B. Busse and D. McIntyre (eds.), *Language and style*, 364–387. Basingstoke: Palgrave Education.

  2012. Character and characterisation in Julian Barnes' *Talking It Over*: A corpus stylistic analysis. PhD thesis, Lancaster University.

Walker, C. 2009. The treatment of collocation by learners' dictionaries, collocational dictionaries and dictionaries of business English. *International Journal of Lexicography* 22:(3), 281–299.

Walker, J. 2008. The footballer's perfect – Are footballers leading the way? In Eva Lavric, Gerhard Pisek, Andrew Skinner and Wolfgang Stadler (eds.), *The linguistics of football*, Tübingen: Gunter Narr, 295–303.

Walker, T. 2007. *Thou and you in Early Modern English dialogues: Trials, depositions, and drama comedy*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Walker, T. and Kytö, M. 2013. Features of layout and other visual effects in the source manuscripts of An Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760 (ETED). www.helsinki.fi/varieng/journal/volumes/14/walker_kyto/

Wallis, S., Aarts, B., Ozon, G., and Kavalova, Y. 2006. *DCPSE: The Diachronic Corpus of Present-Day Spoken English*. London: Survey of English Usage, UCL.

Walsh, S. 2013. Corpus linguistics and conversation analysis at the interface: Theoretical perspectives, practical outcomes. In J. Romero-Trillo (ed.), *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2013: New domains and methodologies*, 37–52. Berlin: Springer.

Wang, Y. 2012. Chinese speakers' perceptions of their English in intercultural communication. PhD thesis, University of Southampton.

Warren, M. 2010. Identifying aboutgrams in engineering texts. In Bondi and Scott (eds.), 113–126.

Wei, N. and Li, X. 2014. Exploring semantic preference and semantic prosody across English and Chinese: Their roles for cross-linguistic equivalence. *Corpus Linguistics and Linguistics Theory,* special Issue on *Corpus-Based Translation and Contrastive Linguistic Studies*, 10(1): 103–138.

Weiner, J. and Labov, W. 1983. Constraints on the agentless passive. *Journal of Linguistics* 19: 29–58.

Weinert, R. 1995. The role of formulaic language in second language acquisition: A review. *Applied Linguistics* 16(2): 180–205.

Weissbort, D. and Eysteinsson, A. (eds.). 2006. *Translation – theory and practice: A historical reader*. Oxford University Press.

Wekker, H. Chr. 1976. *The expression of future time in contemporary British English*. Amsterdam: North-Holland.

Werlich, E. 1983. *A text grammar of English*. Heidelberg: Quelle & Meyer.

West, M. 1937. The present position in vocabulary selection for foreign language teaching. *Modern Language Journal* 21(6): 433–437.

  1953. *A general service list of English words*. London: Longman.

Wible, D., Kuo, C. H., Chien, F.-Y., Liu, A., and Tsao, N.-L. 2001. A web-based EFL writing environment: Integrating information for learners, teachers, and researchers. *Computers and Education* 37(3–4):297–315.

Wible, D. and Tsao, N-L. 2011. Towards a new-generation of corpus-derived lexical resources for language learning. In F. Meunier, S. De Cock, G. Gilquin, and M. Paquot (eds.), *A taste for corpora: In honor of Sylviane Granger*, 237–255. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Wichmann, A. 2000. *Intonation in text and discourse: Beginnings, middles, and ends*. London: Longman.

  2004. The intonation of Please-requests: a corpus-based study. *Journal of Pragmatics* 36: 1521–1549.

Wichmann, A. and Culpeper, J. 2003. Sociopragmatic annotation: New directions and possibilities in historical corpus linguistics. In A. Wilson, P. Rayson and T. McEnery (eds.), *Corpus linguistics by the lune: A festschrift for Geoffrey Leech*, 37–58. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Widdowson, H. 2003. *Defining issues in English language teaching*. Oxford University Press.

Wiechmann, D. 2008. On the computation of collostruction strength: testing measures of association as expressions of lexical bias. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 4(2): 253–290.

Wilkinson, L. and the Task Force on Statistical Inference. 1999. Statistical methods in psychology journals: Guidelines and expectations. *American Psychologist* 54(8): 594–604.

Williams, G. 2001. Mediating between lexis and texts: Collocational networks in specialised corpora. *ASp* 31–33: 63–76.

  2006. Advanced ESP and the learner's dictionary: Tools for the non-language specialist. *Proceedings of the XII EURALEX Congress*. Available from www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/

Williams, R. [1976] 1983. *Keywords*. London: Fontana.

Williamson, K. 1992. A Computer-aided method for making a linguistic atlas of Older Scots. *Scottish Language* 11/12: 138–73

Wilson, A. 2013. Embracing Bayes factors for key item analysis in corpus linguistics. In A. Koll-Stobbe and M. Bieswanger (eds.), *New approaches to the study of linguistic variability*. Frankfurt Am Main: Peter Lang.

Wilson, A. and Zeitlyn, D. 1995. The distribution of person-referring expressions in natural conversation. *Research on Language and Social Interaction* 28(1): 61–92.

Winford, D. 2003. *An introduction to contact linguistics*. Oxford: Blackwell.

Wisniewska, I. 2009. *Grammar dimensions*, 4th edn. Boston, MA: Heinle Cengage.

Wodak, R. 2007. Pragmatics and critical discourse analysis: A cross-disciplinary inquiry. *Journal of Pragmatics and Cognition* 15(1): 203–227.

Wolk, C. 2014. Integrating aggregational and probabilistic approaches to dialectometry and language variation. PhD dissertation, University of Freiburg.

Wolk, C., Bresnan, J., Rosenbach, A., and Szmrecsanyi, B. 2013. Dative and genitive variability in Late Modern English: Exploring cross-constructional variation and change. *Diachronica* 30(3): 382–419.

Wray, A. 2002. *Formulaic language and the lexicon*. Cambridge University Press.

2008. *Formulaic language: Pushing the boundaries*. Oxford University Press.

2009. Identifying formulaic language: Persistent challenges and new opportunities. In R. Corrigan, E.A. Moravcsik, H. Ouali, and K.M. Wheatley (eds.), *Formulaic language,* Volume 1: Distribution and historical change, 27–51. Amsterdam: John Benjamins.

Wray, A. and Perkins, M. 2000. The functions of formulaic language: An integrated model. *Language and Communication* 20: 1–28.

Wulff, S., Ellis, N. C., Römer, U., Bardovi-Harlig, K. and LeBlanc, C. 2009. The acquisition of tense-aspect: Converging evidence from corpora and telicity ratings. *Modern Language Journal* 93(3). 354–369.

Wulff, S., Römer, U. and Swales, J. 2012. Attended/unattended this in academic student writing: Quantitative and qualitative perspectives. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 8: 129–157

Wunder, E-M., Voormann, H. and Gut, U. 2010. The ICE Nigeria corpus project: Creating an open, rich and accurate corpus. *ICAME Journal* 34: 78–88.

Wynne, M (ed.). 2005. *Developing linguistic corpora: A guide to good practice*. Oxford: Oxbow Books. Downloaded from www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/index.htm

Xekalakis, E. 1999. *Newspapers through the times: Foreign reports from the 18th to the 20th centuries*. Zurich (no publisher).

Xiao, R. 2009. Multidimensional analysis and the study of world Englishes. *World Englishes* 28: 421–450.

Xiao, R. and McEnery, T. 2005. Two approaches to genre analysis: Three genres in modern American English. *Journal of English Linguistics* 33: 62–82.

Xiao, R. and McEnery, T. 2006. Collocation, semantic prosody and near synonymy: A cross-linguistic perspective. *Applied Linguistics*, 27(1): 103–129.

Xiao, R., McEnery, T., and Qian, Y. 2006. Passive constructions in English and Chinese: A corpus-based contrastive study. *Languages in Contrast*, 6(1): 109–149.

Xiao, R. and Tao, H. 2007. A corpus-based sociolinguistic study of amplifiers in British English. *Sociolinguistic Studies* 1: 241–273.

Xiao, Z. 2010. How different is translated Chinese from native Chinese? *International Journal of Corpus Linguistics* 15, 1: 5–35.

Xue, G. and Nation, I. S. P. 1984. A University Word List. *Language Learning and Communication* 3: 215–229.

Yao, X. and Collins, P. 2013. *Functional variation in the English present perfect: A cross-varietal study.* In Andersen and Bech (eds.), 91–111.

Yorio, C. 1980. Conventionalized language forms and the development of communicative competence. *TESOL Quarterly* 14(4): 433–42.

Zadeh, L. 1965. Fuzzy sets. *Information and Control* 8: 338–53.

Zanettin, F. 2012. *Translation-driven corpora*. Manchester: St. Jerome.

Zechmeister, E. B., Chronis, A. M., Cull, W. L., D'Anna, C. A., and Healy, N. A. 1995. Growth of a functionally important lexicon. *Journal of Literacy Research* 27(2): 201–212.

Zeldes, A. 2012. *Productivity in argument selection: From morphology to syntax.* Berlin and New York: De Gruyter Mouton.

Zhang, W., Yoshida, T., Tang, X. and Ho, T-B. 2009. Improving effectiveness of mutual information for substantial multiword expression extraction. *Expert Systems with Applications* 36: 10919–10930.

Zhang, Z-S. 2012. A corpus study of variation in written Chinese. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 8: 209–240.

Zhiming, B. and Huaqing, H. 2006. Diglossia and register variation in Singapore English. *World Englishes* 25(1): 105–114.

Zipp, L. 2014. *Educated Fiji English: Lexico-grammar and variety status.* Amsterdam: John Benjamins.

Zuur, A. F., Ieno, E. N., Walker, N., and Saveliev, A. A. 2009. *Mixed effects models and extensions in ecology with R.* Berlin and New York: Springer.